

www.fleet.vdo.com

# Digitálny tachograf – DTCO<sup>®</sup> 4.1 ... 4.1b

Návod na obsluhu pre podnikateľov a vodičov

SK



# Právne upozornenia

#### Opísaný výrobok

0

 Digitálny tachograf DTCO 1381 verzia DTCO 4.1, DTCO 4.1a a DTCO 4.1b

#### Rozsah platnosti

Tento dokument platí pre všetky DTCO verzií 4.1, 4.1a a 4.1b, následne označované ako 4.1x.

Obsahy, ktoré sa týkajú iba určitej verzie, majú príslušné jednoznačné označenie verzie.

#### Výrobca

Continental Automotive Technologies GmbH P.O. Box 1640 78006 Villingen-Schwenningen Germany www.fleet.vdo.com

# Preklad originálu návodu na obsluhu

© 2025 Continental Automotive Technologies GmbH

Toto dielo je chránené autorským právom. Práva tým odôvodnené ostávajú firme Continental Automotive Technologies GmbH.

Dotlač, preklad a rozmnožovanie nie sú bez písomného schválenia výrobcu povolené.

Toto je preklad originálneho dokumentu firmy Continental Automotive Technologies GmbH.

#### Značky a ochranné známky

- VDO<sup>®</sup> je značkou spoločnosti Continental Automotive Technologies GmbH
- DTCO<sup>®</sup> a KITAS<sup>®</sup> sú registrovanými ochrannými známkami firmy Continental Automotive Technologies GmbH
- Bluetooth<sup>®</sup> je registrovanou ochrannou známkou firmy Bluetooth SIG, Inc.

Prípadné ďalšie registrované značky a ochranné známky sa používajú bez zvláštneho upozornenia na majiteľa.

# Ďalšie odkazy

Nasledujúce odkazy vedú k ďalším informáciám, ako aj k certifikátom a vyhláseniam o zhode:

https://www.fleet.vdo.com/



https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/



# Obsah

	Právne upozornenia					
1	O to	mto do	kumente 1	10		
	1.1	Ochrai 1.1.1 1.1.2	na údajov	10 11 11		
	1.2	Pomer	novania1	11		
	1.3 Funkcia tohto dokumentu					
	1.4	Cieľov 1.4.1 1.4.2	á skupina	12 12 12		
	1.5	Symbo	oly a signálne slová 1	13		
	1.6	Ďalšie 1.6.1 1.6.2	informácie	13 13 13		
2	Pre	vašu be	zpečnosť 1	15		
	2.1	Základ 2.1.1	lné bezpečnostné upozornenia 1 DTCO 4.1x ADR (variant pre výbušné prostredia) 1	15 16		
	2.2	Zákon 2.2.1 2.2.2 2.2.3	né ustanovenia Karta vodiča: Povinnosti vodiča Odchýlka od zákonných ustanovení Povinnosti podnikateľa	17 17 18 18		

	2.3	<sup>o</sup> oužitie podľa určenia 19				
3	Opis	orístroja 21				
	3.1	ndikačné a obslužné prvky 21				
	3.2	Vlastnosti				
	3.3	Detaily k indikačným a obslužným prvkom       25         3.3.1       Displej (1)       25         3.3.2       Tlačidlá menu (2)       25         3.3.3       Otvor pre kartu 1 (3)       25         3.3.4       Kombinované tlačidlo vodiča 1 (4)       25         3.3.5       Kombinované tlačidlo vodiča 2 (5)       25         3.3.6       Otvor pre kartu 2 (6)       25         3.3.7       Trhacia hrana (7)       26         3.3.8       Zásuvka tlačiarne (8)       26         3.3.9       Predné rozhranie (9)       26				
	3.4	Dôležité nastavenia (prehľad) 26				
	3.5	3luetooth 26				
	3.6	Pohotovostný režim (displej)				
	3.7	Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) 27 3.7.1 Osobitné bezpečnostné upozornenia 28 3.7.2 Zvláštnosti používania				
	3.8	Prevádzkové režimy (prehľad) 28				
	3.9	Karty tachografu (prehľad) 30				

		3.9.1 3.9.2 3.9.3 3.9.4 3.9.5	Karta vodiča Podniková karta Kontrolná karta Dielenská karta Prístupové práva kariet tachografu	30 30 31 31 31
	3.10	Uložen 3.10.1 3.10.2 3.10.3	é údaje Karta vodiča Podniková karta Veľkokapacitná pamäť (v prístroji)	33 33 33 33
	3.11	Prekro	čenie hranice	34
	3.12	Časové	é zóny	35
	3.13	Piktogr	amy (prehľad)	36
	3.14	Značky 3.14.1	krajín Španielske regióny	40 41
	3.15	Automa	atické aktivity (prednastavenie)	42
4	Obsl	uha (vš	eobecne)	44
	4.1	Zobraz 4.1.1 4.1.2 4.1.3 4.1.4	enia Zobrazenie po zapnutí zapaľovania Zobrazenie počas jazdy Hlásenia Zobrazenie po vypnutí zapaľovania	44 44 46 46
	4.2	Pohybo 4.2.1	ovanie v menu Menu pri stojacom vozidle	46 46
	4.3	Vložen	ie karty	47

	4.3.1	Jazyk 48
4.4	Vybrat	ie karty 49
4.5	Zaobc	hádzanie s kartami 50
4.6	Sťahov 4.6.1 4.6.2 4.6.3 4.6.4	vanie údajov
Obs	luha pr	ostredníctvom vodiča 54
5.1	Funkci	e karty vodiča 54
5.2	Začiate 5.2.1 5.2.2 5.2.3 5.2.4	ok zmeny – vloženia karty vodiča
5.3	Nastav 5.3.1 5.3.2 5.3.3 5.3.4	venie aktivít
5.4	Naklad	danie/ vykladanie (kabotáž) 62
5.5	Konied	zmeny – vybratie karty vodiča 62
5.6	Manuá	ilne zadania (záznam/dodatok) 64

0

		5.6.1	Vyžiadanie karty počas manuálneho zadania	64
		5.6.2	Doplnenie aktivity Doba odpočinku	65
		5.6.4	Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivit ipých	67
	57	Výmen		68
	5.7	5.7.1	Prípad 1 – tímová prevádzka	68
		5.7.2	Prípad 2 – koniec zmeny	68
		5.7.3	Prípad 3 – zmiešaná prevádzka	68
	5.8	Prvé vlo	oženie karty vodiča	69
		5.8.2	Priebeh prihlásenia	69 69
_				
6	Obsl	uha pro	stredníctvom podnikateľa	72
6	<b>Obsi</b> 6.1	<b>uha pro</b> Funkcie	e podnikovej karty	72 72
6	<b>Obsi</b> 6.1 6.2	uha pro Funkcie Funkcie	e podnikovej karty e podnikovej karty e menu v prevádzkovom režime Podnik	<b>72</b> 72 73
6	<b>Obsi</b> 6.1 6.2 6.3	uha pro Funkcie Funkcie Prihláse	ostredníctvom podnikateľa e podnikovej karty e menu v prevádzkovom režime Podnik enie – vloženie podnikovej karty	72 72 73 73
6	Obsl 6.1 6.2 6.3 6.4	uha pro Funkcie Funkcie Prihláse Zadanie	estredníctvom podnikateľa e podnikovej karty e menu v prevádzkovom režime Podnik enie – vloženie podnikovej karty e členského štátu a evidenčného čísla	72 72 73 73 75
6	Obsl 6.1 6.2 6.3 6.4 6.5	uha pro Funkcie Funkcie Prihláse Zadanie Vybratie	ostredníctvom podnikateľa e podnikovej karty e menu v prevádzkovom režime Podnik enie – vloženie podnikovej karty e členského štátu a evidenčného čísla e podnikovej karty	72 72 73 73 75 77
6 7	Obsi 6.1 6.2 6.3 6.4 6.5 Menu	uha pro Funkcie Funkcie Prihláse Zadanie Vybratie	estredníctvom podnikateľa e podnikovej karty e menu v prevádzkovom režime Podnik enie – vloženie podnikovej karty e členského štátu a evidenčného čísla e podnikovej karty	72 72 73 73 75 75 77 <b>80</b>
7	Obsil 6.1 6.2 6.3 6.4 6.5 Menu 7.1	uha pro Funkcie Funkcie Prihláse Zadanie Vybratie J Prvá úr 7.1.1 7.1.2	ostredníctvom podnikateľa e podnikovej karty e menu v prevádzkovom režime Podnik enie – vloženie podnikovej karty e členského štátu a evidenčného čísla e podnikovej karty oveň menu – štandardné údaje Zobrazenie pri stojacom vozidle Zobrazenie časov karty vodiča	72 72 73 73 75 75 77 <b>80</b> 80 80 80 81

	7.1.3 7.1.4	Nastavenie jazyka VDO Counter (voliteľná možnosť)	82 82
7.2	Druhá 7.2.1 7.2.2 7.2.3 7.2.4 7.2.5 7.2.6 7.2.7 7.2.8 7.2.9 7.2.10 7.2.11 7.2.12	úroveň menu – funkcie menu Štruktúra menu (prehľad) Navigácia vo funkciách menu Blokovanie prístupu do menu Opustenie funkcií menu Bod menu Výtlačok vodiča 1/vodiča 2 Bod menu Výtlačok vozidla Bod menu Zadanie vodiča 1/vodiča 2 Bod menu Zadanie vozidla Bod menu Zobrazenie vodiča 1/vodiča 2 . Bod menu Zobrazenie vozidla Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť)	88 90 91 91 92 93 96 99 104 105 107 107
Hlás	enia		109
8.1	Význar 8.1.1 8.1.2	n hlásení Príznaky hlásení Potvrdenie hlásení	109 109 110
8.2	Osobiti 8.2.1 8.2.2	né hlásenia Stav z výroby OUT (opustenie rozsahu platnosti	110 110
	8.2.3	nariadenia) Preprava trajektom/vlakom	111 111
8.3	Prehľa	d možných udalostí	112

8

0

	8.4	Prehľad možných porúch		
	8.5	Výstrah 8.5.1	ny pred prekročením doby riadenia Zobrazenie VDO Counter (voliteľná	119
			možnosť)	120
	8.6	Prehľao 8.6.1	d možných upozornení obsluhy Upozornenia obsluhy ako informácia	121 124
9	Tlač.			127
	9.1	Upozor	nenia k tlači	127
	9.2	Spuste	nie tlače	127
	9.3	Zrušen	ie tlače	128
	9.4	Výmen	a tlačového papiera	128
		9.4.1 9.4.2	Koniec papiera Výmena kotúča papiera	128 128
	9.5	Odstrái	nenie vzpriečeného papiera	129
10	Výtla	ičky		131
	10.1	Uchova	anie výtlačkov	131
	10.2	Výtlačk	y (príklady)	131
		10.2.1	Denný výtlačok karty vodiča	131
		10.2.2	Udalosti/poruchy karty vodiča	133
		10.2.3	Denný výtlačok vozidla	133
		10.2.4	Udalosti/poručny Vozidla	135
		10.2.5	Technické údaje	130
		.0.2.0		100

		10.2.7 Aktivity vodiča	137
		10.2.8 Diagram "v"	137
		10.2.9 Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia)	137
		10.2.10 Rýchlostné profily (voliteľná funkcia)	138
		10.2.11 Profily frekvencie otáčok (voliteľná	
		funkcia)	138
		10.2.12 Zasunute karty tachografu	138
		10.2.13 Vyliacok v miestom case	139
	10.3	Vysvetlenie k výtlačkom	139
		10.3.1 Legenda k dátovým blokom	139
	10.4	Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách .	149
		10.4.1 Kódovanie účelu dátového záznamu	149
		10.4.2 Kódovanie pre bližší opis	151
11	Stard	ostlivosť a povinná kontrola	153
11	<b>Starc</b> 11.1	ostlivosť a povinná kontrola Čistenie	<b>153</b> 153
11	<b>Starc</b> 11.1	<b>Ostlivosť a povinná kontrola</b> Čistenie11.1.1Čistenie tachografu DTCO 4.1x	<b>153</b> 153 153
11	<b>Starc</b> 11.1	<b>Ostlivosť a povinná kontrola</b> Čistenie11.1.1Čistenie tachografu DTCO 4.1x11.1.2Čistenie karty tachografu	<b>153</b> 153 153 153
11	<b>Stard</b> 11.1	Destlivosť a povinná kontrola         Čistenie         11.1.1       Čistenie tachografu DTCO 4.1x         11.1.2       Čistenie karty tachografu         Povinná kontrola	<b>153</b> 153 153 153 153
11	<b>Stard</b> 11.1 11.2	Destlivosť a povinná kontrola         Čistenie         11.1.1       Čistenie tachografu DTCO 4.1x         11.1.2       Čistenie karty tachografu         Povinná kontrola       11.2.1         Upozornenia k batérii vyrovnávacej	<b>153</b> 153 153 153 153
11	<b>Stard</b> 11.1 11.2	Destlivosť a povinná kontrola         Čistenie         11.1.1       Čistenie tachografu DTCO 4.1x         11.1.2       Čistenie karty tachografu         Povinná kontrola         11.2.1       Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte	<b>153</b> 153 153 153 153 153
11	<b>Stard</b> 11.1 11.2 11.3	Destlivosť a povinná kontrola         Čistenie         11.1.1         Čistenie tachografu DTCO 4.1x         11.1.2         Čistenie karty tachografu         Povinná kontrola         11.2.1         Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte         Likvidácia	<b>153</b> 153 153 153 153 153 154
11	Stard 11.1 11.2 11.3 Odst	Destlivosť a povinná kontrola         Čistenie         11.1.1       Čistenie tachografu DTCO 4.1x         11.1.2       Čistenie karty tachografu         Povinná kontrola         11.2.1       Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte         Likvidácia         ránenie poruchy	<ul> <li><b>153</b></li> <li>153</li> <li>153</li> <li>153</li> <li>154</li> <li>155</li> <li><b>157</b></li> </ul>
11	Stard 11.1 11.2 11.3 Odst 12.1	Destlivosť a povinná kontrola         Čistenie         11.1.1       Čistenie tachografu DTCO 4.1x         11.1.2       Čistenie karty tachografu         Povinná kontrola         11.2.1       Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte         Likvidácia         Záloha údajov prostredníctvom dielne	<ul> <li><b>153</b></li> <li>153</li> <li>153</li> <li>153</li> <li>154</li> <li>155</li> <li><b>157</b></li> <li>157</li> </ul>
11	Stard 11.1 11.2 11.3 Odst 12.1 12.2	Destlivosť a povinná kontrola         Čistenie         11.1.1         Čistenie tachografu DTCO 4.1x         11.1.2         Čistenie karty tachografu         Povinná kontrola         11.2.1         Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte         Likvidácia         Záloha údajov prostredníctvom dielne         Prepätie/podpätie	<ul> <li><b>153</b></li> <li>153</li> <li>153</li> <li>153</li> <li>154</li> <li>155</li> <li><b>157</b></li> <li>157</li> <li>157</li> </ul>

		12.2.1 Prerušenie napätia	158
1	2.3	Chyba komunikácie s kartou	158
1	2.4	Chybná zásuvka tlačiarne	159
1	2.5	Automatické vysunutie karty tachografu	159
13 T	ech	nické údaje	161
1	3.1	DTCO 4.1x	161
1	3.2	Kotúč papiera	163
14 F	Prílo	ha	165
1	4.1	Vyhlásenie o zhode/ schválenia	165
1	4.2	Voliteľné príslušenstvo	175
		14.2.1 DLK Smart Download Key	175
		14.2.2 DERFID Download Rey S	175
		14.2.4 Remote DL 4G	176
		14.2.5 Modul VDO Link	176
		14.2.6 Čistiace karty a čistiace utierky	177
1	4.3	VDO online obchod	177
15 F	reh	l'ad zmien	179
1	5.1	Prehľad verzií	179
z	ozn	am hesiel	182

# O tomto dokumente

Ochrana údajov Pomenovania Funkcia tohto dokumentu Cieľová skupina Symboly a signálne slová Ďalšie informácie

## O tomto dokumente

## Ochrana údajov

V nariadení (EÚ) 165/2014, ako aj v aktuálnom znení vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 sú na tachograf DTCO 4.1x kladené mnohé požiadavky ohľadom ochrany údajov. DTCO 4.1x okrem toho spĺňa požiadavky podľa nariadenia na ochranu údajov (EÚ) 2016/679 v aktuálne platnom znení.

Týka sa to predovšetkým:

- Súhlas vodiča na spracovanie osobných údajov ITS → Osobné údaje ITS
   [▶ 11]
- Súhlas vodiča na spracovanie osobných údajov VDO → Osobné údaje VDO [> 11]

Ak sa karta vodiča vloží prvýkrát do DTCO 4.1x, zobrazí sa otázka, či vodič súhlasí so spracovaním jeho osobných údajov.

#### UPOZORNENIE

DTCO 4.1x je možné parametrizovať tak, že sa údaje budú spracovávať aj bez súhlasu vodiča. Toto nastavenie je však prípustné iba vtedy, ak bola namiesto toho podpísaná dohoda o ochrane údajov medzi vodičom a zamestnávateľom/objednávateľom.

#### UPOZORNENIE

Ďalšie informácie o ochrane údajov, predovšetkým o rozsahu získavania údajov a používania údajov, získate prostredníctvom vášho zamestnávateľa a/alebo objednávateľa. Nezabudnite, že firma Continental Automotive Technologies GmbH bude činná iba ako spracovateľ objednávky podľa príkazu pre vášho zamestnávateľa/objednávateľa.

#### UPOZORNENIE

Nezabudnite, že udelený súhlas je možné kedykoľvek zrušiť. Spracovanie údajov na základe vášho súhlasu až po zrušenie sa tým nedotkne.

→ Zmena nastavení k osobným údajom ITS [▶ 97]

→ Zmena nastavení k osobným údajom VDO [▶ 97]

#### UPOZORNENIE

Údaje sa ukladajú v tachografe a podmienene systémom sa pri dosiahnutí maximálneho množstva údajov prepíšu začínajúc pri najstarších záznamoch – najskôr po jednom roku.

Externé prístroje, ktoré komunikujú s tachografom, môžu mať k následne opísaným údajom prístup, pokiaľ vodič súhlasil so záznamom.

#### UPOZORNENIE

Ďalšie informácie k ochrane údajov týkajúcej sa osobných údajov nájdete na stránke https://www.fleet.vdo.com/ support/faq/.

### Osobné údaje ITS

K osobným údajom ITS (ITS: inteligentný prepravný systém) patria napríklad:

- · Meno a priezvisko vodiča
- · Číslo karty vodiča
- Dátum narodenia

Súhlas pri prvom vložení karty vodiča → *Priebeh prihlásenia* [▶ 69]

### Osobné údaje VDO

Zaznamenávajú sa nasledujúce dodatočné osobné údaje:

- Vstupy stavu D1/D2
- · Profil otáčok motora
- Rýchlostné profily
- 4 Hz signál rýchlosti

Súhlas pri prvom vložení karty vodiča → Priebeh prihlásenia [> 69]

## UPOZORNENIE

Ďalšie informácie o získavaní údajov získate od vášho zamestnávateľa.

## Pomenovania

V tomto návode na obsluhu platia nasledujúce pomenovania:

- DTCO 1381 Verzia 4.1, 4.1a a 4.1b sa následne označuje ako DTCO 4.1x.
- Predné rozhranie → Indikačné a obslužné prvky [▶ 21] prístroja DTCO 4.1x slúži na sťahovanie údajov a na parametrizáciu prístroja DTCO 4.1x.
- Dohoda AETR (Accord Européen sur les Transports Routiers) určuje normatívy dôb riadenia a odpočinku v medzinárodnej doprave. Je tým aj súčasťou tohto návodu.
- Zmiešaná prevádzka označuje zmiešané používanie vozidiel s analógovými a digitálnymi tachografmi.
- Tímová prevádzka označuje jazdu s 2 vodičmi.
  - Vodič 1 = Osoba, ktorá práve riadi vozidlo.
  - Vodič 2 = Osoba, ktorá práve neriadi vozidlo.

- Veľkokapacitná pamäť je dátová pamäť v prístroji.
- Out (Out of Scope) označuje v tomto návode opustenie rozsahu platnosti nariadenia.

## Funkcia tohto dokumentu

Tento dokument je návodom na obsluhu a opisuje odborné a nariadením (EÚ) 165/2014 stanovené ovládanie **d**igitálneho **tacho**grafu DTCO 4.1x

Návod na obsluhu vám má pomôcť splniť zákonné nariadenia spojené s prístrojom DTCO 4.1x.

Predložený dokument neplatí pre staršie generácie prístrojov.

## Cieľová skupina

Tento návod na obsluhu je určený pre vodičov a podnikateľov.

Návod si dôkladne prečítajte a zoznámte sa s prístrojom.

### Úschova

Tento návod vždy uchovávajte na dosah ruky vo vašom vozidle.

#### Kontaktná osoba

Pri otázkach a prianiach sa obráťte na autorizovaný odborný servis alebo vášho servisného partnera.

# Symboly a signálne slová

# A NEBEZPEČENSTVO VÝBU-CHU

Upozornenie NEBEZPEČENSTVO VÝ-BUCHU označuje **bezprostredne** hroziace nebezpečenstvo spôsobené výbuchom.

Pri nerešpektovaní hrozia najťažšie poranenia alebo smrť.

# A VÝSTRAHA

Upozornenie VÝSTRAHA označuje **pravdepodobne** hroziace nebezpečenstvo.

Pri nerešpektovaní hrozia ťažké poranenia alebo smrť.

# 

Upozornenie OPATRNE označuje nebezpečenstvo ľahkého poranenia.

Pri nerešpektovaní môžu byť následkom ľahké poranenia.

# A POZOR

Upozornenie POZOR obsahuje dôležité informácie, ako zabrániť strate údajov, poškodeniu prístroja a ako dodržať zákonné požiadavky.

### UPOZORNENIE

UPOZORNENIE poskytuje rady alebo informácie, ktorých nedodržanie môže viesť k poruchám.

# Ďalšie informácie

### Stručný návod

 "Stručný návod pre vodiča" slúži na rýchly prehľad podstatných krokov obsluhy.

#### ► Informácie na internete

Na stránke www.fleet.vdo.com na internete nájdete:

- Ďalšie informácie k prístroju DTCO 4.1x
- Aplikáciu na obsluhu prístroja DTCO 4.1x prostredníctvom Bluetooth
- Informácie o licencii tretej strany
- Tento návod na obsluhu vo formáte PDF
- · Kontaktné adresy
- Požiadavky na externé antény GNSS, ktoré sa majú prevádzkovať s prístrojom DTCO 4.1x

# Pre vašu bezpečnosť

Základné bezpečnostné upozornenia Zákonné ustanovenia Použitie podľa určenia

# Pre vašu bezpečnosť

# Základné bezpečnostné upozornenia

# VÝSTRAHA

# Odpútanie pozornosti hláseniami prístroja

Existuje nebezpečenstvo odpútania pozornosti, ak sa počas jazdy na displeji zobrazia hlásenia alebo sa automaticky vysunie karta.

 Nenechajte sa tým rozptyľovať, svoju plnú pozornosť venujte cestnej premávke.

# 

#### Nebezpečenstvo poranenia na otvore pre kartu

Vy a tiež ostatné osoby sa môžu poraniť na otvorenom otvore pre kartu.

 Otvor pre kartu otvorte iba na vloženie alebo vybratie karty tachografu.

# A POZOR

#### Nechajte vykonať školenia na DTCO 4.1x

Podľa nariadenia (EÚ) 165/2014 sú dopravné podniky povinné vyškoliť svojich vodičov k obsluhe digitálnych tachografov a preukázať sa potvrdeniami o školení.

Pri zanedbaní hrozí peňažná pokuta a rozšírené ručenie v prípade škody.

 Nechajte vašich vodičov pravidelne školiť.

# 

#### Zabráňte škodám na tachografe DTCO 4.1x

Aby ste zabránili poškodeniu na tachografe DTCO 4.1x, vždy dbajte na nasledujúce body:

- Inštaláciu a zaplombovanie tachografu DTCO 4.1x vykonávajú autorizované osoby. Nezasahujte do tachografu DTCO 4.1x a prívodných vedení.
- Do otvoru pre kartu zasúvajte výhradne príslušné karty tachografu.
- Používajte výhradne schválené a výrobcom odporúčané kotúče papiera so schvaľovacou značkou (originálny VDO tlačový papier).
  - → Výmena tlačového papiera [▶ 128]
- Tlačidlové prvky nestláčajte ostrohrannými ani špicatými predmetmi.

# A POZOR

## Nepoškoďte plombovania a pečate

Tachograf DTCO 4.1x bude inak v nezhodnom stave voči schválenému stavu a údaje už nie sú viac dôveryhodné.

# 

## Nemanipulujte s údajmi

Falšovanie, potláčanie alebo zničenie záznamov tachografu, ako aj kariet tachografu, alebo vytlačených dokumentov, je zakázané.

# 

# Nemeňte tachograf DTCO 4.1x ani okolie

 Ten, kto vykoná zmeny v tachografe alebo vo vedení jeho signálu, ktoré negatívne ovplyvňujú registráciu a ukladanie v tachografe, predovšetkým s úmyslom podvodu, porušuje zákonné predpisy.

- Zmeny v okolí 80 mm, predovšetkým prostredníctvom prístrojov s magnetickým žiarením (napríklad DVD prehrávač), sa nesmú vykonávať. Upevňovanie kovových alebo elektrických dielov nie je dovolené.
- Pri prevádzke prístrojov, ktoré nepatria do sériového vybavenia vozidla, musí byť zabezpečené, aby tieto nerušili funkciu (predovšetkým príjem GNSS) tachografu. Toto môže viesť k príslušným záznamom v pamäti chýb (tachograf/ karta vodiča).

# 

# Možné poškodenie DTCO 4.1x

Výmena batérie vyrovnávacej pamäte je prípustná iba v schválenej dielni prostredníctvom odpovedajúco vyškoleného personálu.

# ► DTCO 4.1x ADR (variant pre výbušné prostredia)

Všetky informácie (zvláštnosti pri obsluhe a relevantné bezpečnostné upozornenia) o variante pre výbušné prostredia ADR sú pre lepší prehľad zhrnuté v jednej kapitole.

# A NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

#### Nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškovými napätiami a otvorenými rozhraniami

Stlačenie tlačidiel tachografu DTCO 4.1x, vloženie kariet, otvorenie otvoru tlačiarne alebo otvorenie predného rozhrania v oblastiach ohrozených výbuchom predstavuje nebezpečenstvo výbuchu.

 Dodržiavajte pokyny pre prepravu a manipuláciu s nebezpečným materiálom v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

→ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▶ 27]

## Zákonné ustanovenia

# 

#### Zákonné ustanovenia iných krajín

Zákonné nariadenia jednotlivých krajín nie sú v tomto návode na obsluhu uvedené a musia sa dodatočne dodržať.

Používanie tachografov je regulované nasledujúcimi nariadeniami a smernicami:

- Nariadenie (EÚ) 165/2014
- Nariadenie (ES) 561/2006
- Smernica 2006/22/ES

Vždy platí aktuálne znenie.

Pomocou týchto nariadení prenáša Európsky parlament na vodiča, ako aj na držiteľa vozidla (podnikateľa) rad povinností a zodpovedností.

Okrem toho sa musia dodržiavať aj príslušné platné, národné zákony. Bez nároku na úplnosť alebo právoplatnosť môžeme zdôrazniť nasledujúce rámcové body:

#### Karta vodiča: Povinnosti vodiča

- Vodič sa musí postarať o správne používanie tachografu a karty vodiča.
- Ako postupovať v prípade zlyhania tachografu:
  - Ďalšia jazda je možná vo výnimočnom prípade.

Vodič musí na zvláštny list alebo na zadnú stranu výtlačku zaznamenať údaje o aktivitách, ktoré neboli tachografom zaznamenané bezchybne alebo neboli správne vytlačené.

→ Písomné zaznamenanie aktivít [▶ 61]

- Ak nie je možnosť návratu na stanovište podniku v priebehu 1 týždňa, je nutné dať tachograf opraviť ešte cestou v autorizovanom odbornom servise.
- Dokumenty, ktoré musíte mať so sebou pri zmiešanej prevádzke (nasadenie vozidiel so záznamovými listami a digitálnymi tachografmi):

- Karta vodiča
- Denné výtlačky
- Záznamové listy
- Ručné záznamy
  - ➔ Výmena vodiča/vozidla [▶ 68]

### UPOZORNENIE

Tlačovú predlohu formulára nájdete na internete.

- Pri strate, odcudzení, poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča: Vodič musí na začiatku a na konci jazdy vyhotoviť denný výtlačok a doplniť ho svojimi osobnými údajmi. V prípade potreby je potrebné ručne doplniť doby pohotovosti a iné pracovné doby.
  - → Písomné zaznamenanie aktivít
     [▶ 61]
  - Pri odcudzení karty vodiča sa musí dodatočne podať správa na polícii. Až potom je možné na miestnom úrade požiadať o novú kartu po predložení policajnej správy.

- Pri strate karty vodiča je potrebné odovzdať miestoprísažné vyhlásenie, aby bolo možné získať novú kartu. Ak sa nájde stará karta, musí sa táto odovzdať.
- Pri poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča:
   Kartu vodiča odovzdajte príslušné-

mu úradu. O náhradnú kartu požiadaite

v priebehu 7 kalendárnych dní.

- Bez karty vodiča je možné pokračovať v jazde 15 kalendárnych dní, pokiaľ je to potrebné k návratu vozidla do jeho obvyklého stanovišťa podniku.
- Ak úrad zahraničného členského štátu nahradí kartu vodiča: Odôvodnenie ihneď oznámte úradu, ktorý je pre vás kompetentný.
- Karta vodiča je platná 5 rokov. Vodič musí mať kartu vodiča so sebou vo vozidle po uplynutí jej platnosti ešte minimálne 56 kalendárnych dní.
- Karta vodiča sa odoberie iba vtedy, keď sa zistí, že je falošná alebo že ju používa alebo používal iný vodič.

Alebo keď sa o kartu vodiča požiadalo za predstierania nesprávnych skutočností a/alebo skreslených dokumentov. To znamená, že aj pri odobratí vodičského preukazu alebo pri zákaze jazdy, smie karta ostať u vodiča.

#### Odchýlka od zákonných ustanovení

Aby sa zaručila bezpečnosť osôb, vozidla alebo prepravovaného tovaru, môžu byť potrebné odchýlky od platných zákonných nariadení.

V takých prípadoch musí vodič najneskôr pri dosiahnutí vhodného miesta na zastavenie písomne zaznamenať druh a dôvod odchýlky. Napríklad:

- · Na zapisovacom kotúči
- Na výtlačku z DTCO 4.1x
- V pláne pracovnej doby

#### Povinnosti podnikateľa

Kalibráciu a opravu prístroja DTCO 4.1x smie vykonávať výhradne autorizovaný odborný servis.

- → Povinná kontrola [> 153]
- Po kontrole vozidla a ak sa táto ešte nevykonala:

Nasledujúce údaje kalibrácie nechajte autorizovaným odborným servisom zadať do prístroja DTCO 4.1x:

- Členský štát
- Evidenčné číslo
- Na začiatku/konci nasadenia vozidla prihláste podnik v tachografe DTCO 4.1x, prípadne na konci ho odhláste.

→ Prihlásenie – vloženie podnikovej karty [▶ 73]

- Zaistite, aby bolo vo vozidle dostatočné množstvo schválených papierových kotúčov pre tlačiareň.
- Skontrolujte bezchybnú funkciu tachografu, napr. vložením podnikovej karty.

- Dodržiavajte zákonne predpísané intervaly, ktoré sú určené na prekontrolovanie tachografu: Kontrola minimálne každé dva roky.
- Údaje pravidelne sťahujte z veľkokapacitnej pamäte prístroja DTCO 4.1x, ako aj z kariet vodiča a ukladajte ich podľa zákonných ustanovení.
- Kontrolujte správne používanie tachografu vodičmi. V pravidelných intervaloch kontrolujte čas riadenia a odpočinku a upozorňujte na prípadné odchýlky.

# Použitie podľa určenia

Digitálny tachograf DTCO 4.1x je záznamový prístroj na kontrolu a registráciu rýchlosti, prejdených kilometrov a dôb riadenia/odpočinku.

Tento dokument opisuje obsluhu digitálneho tachografu DTCO 4.1x.

Údaje upravované týmto tachografom vás podporujú pri vašich každodenných úlohách:

- Vodičom pomáhajú dodržiavať sociálne predpisy v cestnej premávke.
- Podnikateľom pomáhajú kontrolovať vyťaženie vodiča a vozidla (pomocou vhodných vyhodnocovacích programov).

Pre variant ADR tachografu DTCO 4.1x platí, že tento sa smie prevádzkovať iba podľa nariadení smernice ATEX 2014/34/EÚ.

### UPOZORNENIE

Platnosť certifikát tachografu DTCO 4.1x vyprší po 15 rokoch. Tachograf DTCO 4.1x už potom nie je možné používať.

- Hlásenie sa realizuje štandardne 92 dní pred vypršaním platnosti
- Dátum prvého použitia → Technické údaje [▶ 136]

# **Opis prístroja**

Indikačné a obslužné prvky

Vlastnosti

Detaily k indikačným a obslužným prvkom

Dôležité nastavenia (prehľad)

Bluetooth

Pohotovostný režim (displej)

Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)

Prevádzkové režimy (prehľad)

Karty tachografu (prehľad)

Uložené údaje

Prekročenie hranice

Časové zóny

Piktogramy (prehľad)

Značky krajín

Automatické aktivity (prednastavenie)

# Opis prístroja

# Indikačné a obslužné prvky



Obr. 1: Pohľad spredu DTCO 4.1x

- (1) Displej
- (2) Tlačidlá menu
- (3) Otvor pre kartu 1 s krytom
- (4) Kombinované tlačidlo vodič 1
- (5) Kombinované tlačidlo vodič 2
- (6) Otvor pre kartu 2 s krytom
- (7) Trhacia hrana tlačiarne
- (8) Zásuvka tlačiarne
- (9) Predné rozhranie
- (10) Symbol Bluetooth

Tachograf DTCO 4.1x je možné ovládať diaľkovo pomocou voliteľného príslušenstva.

K tomu potrebujete:

- Externý prístroj s rozhraním Bluetooth, napr. smartfón alebo skúšobný prístroj.
- Vhodný aplikačný softvér (App) na externom prístroji.
   Pozri www.fleet.vdo.com
- Značka pre variant ADR (variant pre výbušné prostredia – voliteľná možnosť)

## UPOZORNENIE

Kryty otvorov pre karty sa nesmú odstraňovať, aby sa zabránilo vniknutiu prachu a nečistôt alebo striekajúcej vode!

 Otvory pre karty udržiavajte vždy zatvorené.

# Vlastnosti

Digitálny tachograf DTCO 4.1x s jeho systémovými komponentmi je jednotkou tachografu vozidla alebo kontrolného prístroja druhej generácie (Inteligentný tachograf V2) podľa požiadaviek nariadenia (EÚ) č. 165/2014, ako aj podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

Tachograf DTCO 4.1x permanentne zaznamenáva údaje týkajúce sa vodiča a vozidla.

Chyby v niektorom komponente, v prístroji alebo v obsluhe sa okamžite po svojom výskyte zobrazia na displeji a uložia sa.

Vo variante ADR zodpovedá tachograf DTCO 4.1x smernici ATEX 2014/34/EÚ a dohode ADR, časť 9.

#### Prechodový tachograf

# Prechodový tachograf (tranzicionálny)

Prechodové tachografy nedokážu autentifikovať navigačné správy dostupné podľa vyhlásenia služieb OS-NMA.

Preto sa pri prechodových tachografoch každá pozícia vydáva ako autentifikovaná pozícia.

# Inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA

Inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA nedokážu autentifikovať navigačné správy dostupné podľa vyhlásenia služieb OS-NMA.

## Vyhlásenie EÚ o službe

Ak EÚ zverejní vyhlásenie o službe, že funkcie OS-NMA je možné autentifikovať:

- Po tomto zverejnení sa budú môcť prechodové tachografy zabudovávať do novo registrovaných vozidiel už iba 5 mesiacov.
- Vo vozidlách, ktoré boli zaregistrované pred koncom tejto lehoty, sa smú aj po konci lehoty zabudovať prechodové tachografy alebo inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

Po tejto lehote sa budú môcť do novo registrovaných vozidiel zabudovávať výhradne inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

## Konfigurácia DTCO 4.1a/4.1b

DTCO 4.1a/4.1b je schválený podľa vykonávacieho nariadenia 2023/980/EÚ nielen ako prechodový tachograf, ale aj ako inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

DTCO 4.1a/4.1b sa môže za dodržania vykonávacieho nariadenia 2023/980/EÚ nakonfigurovať ako prechodový tachograf.

# Konfigurácia pred aktiváciou DTCO 4.1a/4.1b

Zmena medzi prechodovým tachografom a inteligentným tachografom verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA je neobmedzene možná pred aktiváciou DT-CO 4.1a/4.1b prostredníctvom softvérového nastavenia.

#### Konfigurácia po aktivácii DTCO 4.1a/4.1b

Po aktivácii DTCO 4.1a/4.1b je možná už iba jediná, nezvratná zmena z prechodového tachografu na inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

#### Konfigurácia DTCO 4.1

DTCO 4.1 je podľa nariadenia 2023/980/EÚ prechodovým tachografom.

V dôsledku toho sa tento smie zabudovať do novo registrovaných vozidiel iba do konca lehoty 5 mesiacov po čase hore uvedeného zverejnenia.

#### UPOZORNENIE

DTCO 4.1 je možné prostredníctvom aktualizácie softvéru zmeniť na DT-CO 4.1a/4.1b.

# Rozpoznanie nastavenej konfigurácie

#### UPOZORNENIE

Náhľad "Verzia SW", ktorý je k dispozícii prostredníctvom menu Servis alebo po reštarte, **neobsahuje** informáciu o tom, či DTCO 4.1a/4.1b bol nakonfigurovaný ako prechodový tachograf.

Nastavenú konfiguráciu je možné rozpoznať:

- na displeji v náhľade "Verzia DTCO"
- v údajoch na kalibráciu

Zobrazenie na displeji:	Menu:Zobrazenie > Vozidlo > Verzia DTCO.
DTCO 4.1a T	DTCO 4.1a/4.1b:
SW 04.01.40 RXXX	"T" (tranzicionálny) signalizuje, že DTCO 4.1 <b>a</b> /4.1 <b>b</b> je nakonfigurovaný ako prechodový ta-
"T"	chograf.
DTCO 4.1a	DTCO 4.1a/4.1b:
SW 04.01.40 RXXX	Ak sa nezobrazuje "T", je DTCO 4.1a/4.1b nakonfigurovaný ako inteligentný tachograf.
DTCO 4.1 SW 04.01.26	DTCO 4.1: DTCO 4.1 je vždy prechodovým tachografom. Preto sa nezobrazuje "T".

## Detaily k indikačným a obslužným prvkom

Displej (1)

## UPOZORNENIE

Úplné vypnutie displeja nie je – okrem pohotovostného režimu – možné. Vykonať je možné iba stmavenie na minimálnu hodnotu.

Kontrast a jas displeja nie je možné zmeniť.

Stmavenie (po vypnutí zapaľovania) je možné zmeniť v dielni.

Podľa prevádzkového stavu vozidla sa objavujú rôzne zobrazenia alebo sa môžu zobrazovať rôzne údaje.

# Tlačidlá menu (2)

Na zadávanie, zobrazenie alebo na tlač údajov používajte nasledujúce tlačidlá:

Viacnásobné stlačenie tlačidla požadovaného smeru: listovanie v úrovni menu na nasledujúcu funkciu.

Podržanie stlačeného tlačidla: automatické listovanie ďalej.

- Krátke stlačenie tlačidla: potvrdenie funkcie/výberu.
- Krátke stlačenie tlačidla: návrat na posledné zadávacie pole, zrušenie zadania krajiny alebo postupné opustenie úrovní menu.

# Otvor pre kartu 1 (3)

Vodič 1, ktorý bude riadiť vozidlo, vloží svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu 1.

→ Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [▶ 54]

- ► Kombinované tlačidlo vodiča 1 (4)
- Krátke stlačenie tlačidla: zmena aktivity.

→ Nastavenie aktivit [> 60] Podržanie stlačeného tlačidla (min. 2 sekundy): otvorenie otvoru pre kartu.

# ► Kombinované tlačidlo vodiča 2 (5)

- Krátke stlačenie tlačidla: zmena aktivity.
  - → Nastavenie aktivít [▶ 60] Podržanie stlačeného tlačidla (min. 2 sekundy): otvorenie otvoru pre kartu.

# Otvor pre kartu 2 (6)

Vodič 2, ktorý momentálne neriadi vozidlo, vloží svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu 2 (tímová prevádzka).

→ Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [> 54]

## ► Trhacia hrana (7)

Na trhacej hrane môžete odtrhnúť papierový výtlačok tlačiarne.

### Zásuvka tlačiarne (8)

Zásuvka tlačiarne na vloženie kotúča papiera.

➔ Výmena tlačového papiera [▶ 128]

#### ► Predné rozhranie (9)

Prostredníctvom predného rozhrania sa vykonáva sťahovanie údajov a parametrizácia (dielňa).

Predné rozhranie sa nachádza pod krytom.

Prístupové práva k funkciám tohto rozhrania závisia od vloženej karty tachografu.

→ Prístupové práva kariet tachografu
 [▶ 31]

# Dôležité nastavenia (prehľad)

Dôležitými nastaveniami na tachografe DTCO 4.1x sú napríklad:

 Zadanie evidenčného čísla a krajiny registrácie (pokiaľ sa to už nevykonalo v dielni)

→ Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [▶ 75]

- Zmena aktivít pri vypnutí zapaľovania
   Automatické aktivity (prednastavenie) [> 42]
- Záznam profilov rýchlosti a otáčok
   Tlač rýchlostných profilov (voliteľná možnosť) [> 95]
- Rozpoznanie stavu D1/D2
   → Začiatok zmeny vloženia karty vodiča [▶ 54]
- Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)

→ VDO Counter (voliteľná možnosť)
 [▶ 82]

# Bluetooth

DTCO 4.1x je možné ovládať alebo čítať na diaľku prostredníctvom Bluetooth.

K tomu potrebujete:

- Externý prístroj s rozhraním Bluetooth, napr. smartfón alebo skúšobný prístroj.
- Vhodný aplikačný softvér (App) na externom prístroji: www.fleet.vdo.com.

Aktivácia Bluetooth:

- → Priebeh prihlásenia [▶ 69] alebo
- → Spárovanie Bluetooth [> 98]

Ak je externý prístroj spojený prostredníctvom Bluetooth a nie je k dispozícii aktívne spojenie s týmto prístrojom, zobrazí sa v štandardnom zobrazení v hornom riadku "≱": → Zobrazenia [> 44].

### UPOZORNENIE

Keď obidvaja vodiči súhlasili s výstupom údajov ITS a aplikačný softvér to podporuje, môžu sa vo viacnásobnej prevádzke čítať údaje práve druhého vodiča.

#### Zadanie evidenčného čísla

Zadanie evidenčného čísla, ako aj členského štátu, ktorý vykonal registráciu, je dodatočne možné vykonať pomocou aplikácie: www.fleet.vdo.com.

# Pohotovostný režim (displej)

V prevádzkovom režime *Prevádzka*, ktorý je na displeji rozpoznateľný podľa piktogramu @, sa tachograf DTCO 4.1x prepne za nasledujúcich podmienok do pohotovostného režimu:

- Zapaľovanie vozidla je vypnuté.
- · Nevyskytuje sa žiadne hlásenie.

Pri "vypnutí zapaľovania" sa displej stmaví.

Po cca 1 minúte (hodnota špecifikovaná zákazníkom) displej zhasne úplne – tachograf DTCO 4.1x je v pohotovostnom režime.

Voliteľne je možné nastaviť ďalšiu hodnotu stmavenia (dielňa).

#### Opustenie pohotovostného režimu

Prostredníctvom ľubovoľného stlačenia tlačidla, zapnutia zapaľovania alebo konca prerušenia jazdy sa opustí pohotovostný režim.

Displej sa opäť zapne; ďalej sa nevykoná žiadna akcia.

# Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)

Variant ADR tachografu DTCO 4.1x je na prednom paneli označený symbolom pre výbušné prostredia.



Obr. 2: Symbol pre výbušné prostredia na čelnej strane

Variant ADR tachografu DTCO 4.1x je schválený pre prevádzku v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

- Zóna s nebezpečenstvom výbuchu: Zóna 2
- Okolitá teplota: -20 °C až +65 °C

Pri variantoch ADR, pri ktorých sa rozpozná prevádzkový režim "*Nakladanie alebo vykladanie nebezpečného materiálu*" iba

prostredníctvom "*Zapaľovanie vyp*", bude vodičovi prostredníctvom DTCO 4.1x položená otázka, či ide o režim ADR. Ak je tomu tak, musia sa dodržať všetky opatrenia uvedené následne. Výber vodiča sa uloží v jednotke vozidla.

#### Osobitné bezpečnostné upozornenia

Pre variant ADR tachografu DTCO 4.1x sa musia dodržiavať nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

# A NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

## Dodržte pokyny

 Dodržiavajte pokyny pre prepravu a manipuláciu s nebezpečným materiálom v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

# A NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

#### Pri nakladaní a vykladaní nebezpečného materiálu dodržte:

 Oba otvory pre kartu musia byť zatvorené.

- Zásuvka tlačiarne musí byť zatvorená.
- Snímateľný kryt predného rozhrania musí byť zatvorený.
- Na tachografe nestláčajte žiadne tlačidlá.
- Nesmie byť vložená dielenská, kontrolná ani podniková karta.
- Nesmú byť zastrčené žiadne prídavné zariadenia (napr. modul VDO Link).

## Zvláštnosti používania

Na ochranu proti výbuchu je v príslušných nebezpečných oblastiach redukovaný variant ADR tachografu DTCO 4.1x pri vypnutom zapaľovaní na interné funkcie (na rozdiel od štandardného variantu).

Kompletné funkcie tachografu DTCO 4.1x môžete mimo nebezpečnej oblasti využívať pri zapnutom zapaľovaní.

# Prevádzkové režimy (prehľad)



Obr. 3: Displej k prevádzkovému režimu

(1) Zobrazenie prevádzkového režimu

Tachograf DTCO 4.1x má 4 prevádzkové režimy, ktoré vždy závisia od vloženej karty tachografu:

- Prevádzka © (jazda/vodič) Štandardné zobrazenie s alebo bez vloženej karty vodiča
   Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča (\* 54)
- Podnik ± (podnikateľ) Zobrazenie po vložení podnikovej karty
   → Prihlásenie – vloženie podnikovej karty [▶ 73]
- Kalibrácia T

   (nie je súčasťou tohto návodu)

Podľa toho, či a ktoré karty tachografu sú vložené, sa DTCO 4.1x automaticky prepne na jeden z nasledujúcich prevádzkových režimov:

Prehľad prevádzkových režimov vložených kariet tachografu								
Prevádzkové režimy		Otvor pre kartu 1						
		Žiadna karta	Karta vodiča	Podniková karta	Kontrolná karta	Dielenská karta		
Otvor pre kartu 2	Žiadna karta	Prevádzka	Prevádzka	Podnik	Kontrola	Kalibrácia		
	Karta vodiča	Prevádzka	Prevádzka	Podnik	Kontrola	Kalibrácia		
	Podniková karta	Podnik	Podnik	Podnik (*)	Prevádzka	Prevádzka		
	Kontrolná karta	Kontrola	Kontrola	Prevádzka	Kontrola <sup>(*)</sup>	Prevádzka		
	Dielenská karta	Kalibrácia	Kalibrácia	Prevádzka	Prevádzka	Kalibrácia (*)		

(\*) V týchto stavoch používa 4.1x len kartu tachografu, ktorá je vložená do otvoru pre kartu-1.

# Karty tachografu (prehľad)

Karty tachografu predpísané zákonom dostanete po príslušnej žiadosti prostredníctvom úradov príslušného členského štátu EÚ.

➔ Prístupové práva kariet tachografu [▷ 31]

#### **UPOZORNENIE**

Používať môžete karty tachografu prvej generácie podľa (EÚ) 3821/85, príloha I B, ako aj druhej generácie podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799, príloha I C, v aktuálne platnom znení.

Používať sa však môžu iba dielenské karty druhej generácie.

Tachograf DTCO 4.1x disponuje funkciou, ktorá natrvalo potlačí používanie kariet tachografu prvej generácie. Túto funkciu je možné aktivovať prostredníctvom dielní na príkaz EÚ.

Vlastníctvo karty tachografu oprávňuje používať tachograf DTCO 4.1x. Oblasti pôsobnosti a prístupové práva sú predpísané zákonodarcami.

→ Prístupové práva kariet tachografu
 [▶ 31]

### UPOZORNENIE

Aby ste zabránili strate údajov, starostlivo zaobchádzajte so svojou kartou tachografu a rovnako dbajte na pokyny výdajných miest pre karty tachografu.

## Karta vodiča

So svojou kartou vodiča sa prihláste ako vodič v digitálnom tachografe.

Tachograf DTCO 4.1x začne zobrazovať a ukladať všetky aktivity tohto vodiča.

Údaje môžete vytlačiť alebo stiahnuť (pri vloženej karte vodiča).

Karta vodiča tým slúži na normálnu jazdnú prevádzku (ako samostatný vodič alebo v tímovej prevádzke).

#### Podniková karta

S podnikovou kartou sa prihlásite ako držiteľ alebo majiteľ vozidla v tachografe DTCO 4.1x. Vďaka tomu máte prístup k údajom podniku.

Podniková karta povoľuje zobrazenie, tlač a stiahnutie údajov uložených vo veľkokapacitnej pamäti, ako aj údajov karty vodiča vloženej v druhom otvore pre kartu.

#### **UPOZORNENIE**

Podniková karta vás okrem toho – prvýkrát a ak to ešte nezabezpečila dielňa – oprávňuje na zadanie členského štátu, ktorý vykonal registráciu vozidla, a tiež jeho evidenčného čísla. V prípade pochybnosti kontaktujte autorizovaný odborný servis.

Ak ste vybavení príslušným systémom manažmentu vozového parku, prostredníctvom podnikovej karty ste okrem toho oprávnení, diaľkovo ovládane (remote) stiahnuť údaje o používaní.

### UPOZORNENIE

Podniková karta je určená pre držiteľov a majiteľov vozidiel so zabudovaným digitálnym tachografom a nesmie sa prevádzať na tretie osoby. Podniková karta neslúži k jazde.

#### Kontrolná karta

(nie je súčasťou tohto návodu)

Kontrolná karta úradníka kontrolného orgánu (napr. polície) umožňuje prístup do veľkokapacitnej pamäte.

Prístup je možný ku všetkým uloženým údajom a k údajom vloženej karty vodiča. Tieto je možné zobrazovať, tlačiť alebo sťahovať cez predné rozhranie.

#### Dielenská karta

(nie je súčasťou tohto návodu)

Dielenskú kartu získajú osoby autorizovaného odborného servisu, ktoré sú oprávnené na programovanie, kalibráciu, aktiváciu, kontrolu atď.

#### Prístupové práva kariet tachografu

Prístupové práva k údajom uloženým vo veľkokapacitnej pamäti DTCO 4.1x sú upravené zákonom a povolia sa len s príslušnou kartou tachografu.

		Žiadna karta	Karta vodiča	Podniková karta	Kontrolná karta	Dielenská karta
Tlač	Údaje vodiča	Х	V	V	V	V
	Údaje vozidla	T1	T2	Т3	V	V
	Parametre	Х	V	V	V	V
Zobrazenia	Údaje vodiča	T1	T2	Т3	V	V
	Údaje vozidla	V	V	V	V	V
	Parametre	Х	T2	V	V	V
Čítanie	Údaje vodiča	Х	Х	Т3	V	V
	Údaje vozidla	Х	Х	V	V	V
	Parametre	Х	V	V	V	V

#### Významy:

Údaje na karte vodiča
Údaje vo veľkokapacitnej pamäti
Údaje pre prispôsobenie prístroja/kalibráciu
Prístupové práva bez obmedzenia
Aktivity vodiča za posledných 8 dní bez identifikačných údajov vodiča
Identifikácia vodiča len pre vloženú kartu
Aktivity vodiča príslušného podniku
nie je možné

# Uložené údaje

### Karta vodiča

Na karte vodiča sa zásadne nachádzajú:

Údaje na identifikáciu vodiča.
 → Osobné údaje ITS [▶ 11]

Po každej prevádzke vozidla sú na čipe karty vodiča uložené nasledujúce údaje:

- Vloženie a vybratie karty
- Použité vozidlá
- Dátum a stav kilometrov
- Aktivity vodiča, pri normálnej jazdnej prevádzke minimálne 56 dní
- Prejdené kilometre
- Zadania krajiny
- Údaje o stave (samostatná alebo tímová prevádzka)
- Udalosti/poruchy, ktoré nastali
- Informácie o kontrolných aktivitách
- Špecifické podmienky:
  - Jazdy so stavom trajekt/vlak

- Jazdy so stavom OUT (Out of scope)
- Doba a miesto nakladania / vykladania (kabotáž)
- Doba a miesto prekročenia hranice (smernica o vyslaných pracovníkoch)

Ak je interná pamäť plná, prepíše tachograf DTCO 4.1x staršie údaje.

→ Karta vodiča: Povinnosti vodiča [> 17]

Podniková karta

Na podnikovej karte sa v zásade nachádzajú:

 Údaje na identifikáciu podniku a na autorizáciu prístupu k uloženým údajom.

Po každom použití sú na podnikovú kartu uložené nasledujúce údaje:

- Druh aktivity
  - Prihlásenie/odhlásenie
  - Stiahnutie údajov z veľkokapacitnej pamäti

- Stiahnutie údajov z karty vodiča
- Časový úsek (od/do), za ktorý sa sťahovali údaje
- Identifikácia vozidla
- Identita karty vodiča, z ktorej boli stiahnuté údaje

Ak je pamäť čipu plná, tachograf DTCO 4.1x prepíše staršie údaje.

➔ Povinnosti podnikateľa [▶ 18]

# Veľkokapacitná pamäť (v prístroji)

- V časovom období minimálne 365 kalendárnych dní zaznamenáva a ukladá veľkokapacitná pamäť údaje podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.
- Vyhodnocovanie aktivít sa realizuje v intervaloch kalendárnej minúty, pričom tachograf DTCO 4.1x vyhodnocuje najdlhšiu súvisiacu aktivitu na interval.

- Tachograf DTCO 4.1x dokáže uložiť cca 168 hodín hodnôt rýchlosti v rozlíšení jednej sekundy. Hodnoty sa pritom registrujú na sekundu presne s časom a dátumom.
- Uložené hodnoty rýchlosti s vysokým rozlíšením (minúta pred a minúta po mimoriadnom spomalení) podporujú vyhodnotenie pri nehode.

Tieto údaje je možné načítať prostredníctvom predného rozhrania (iba s podnikovou kartou):

- · Stiahnutie údajov karty vodiča.
- Stiahnutie veľkokapacitnej pamäte pomocou Download Key (voliteľná možnosť).

# Prekročenie hranice

DTCO 4.1x automaticky rozpozná prekročenie hranice pre všetky krajiny mapy NUTS0:

https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc\_smart\_tachograph.php.html

Na kartách vodičov druhej generácie, verzia 2, sa automaticky uložia prekročenia hraníc.

Prekročenia hraníc sa ukladajú po dobu 365 dní.

#### Rozpoznanie prekročenia hraníc:

- Krajina NUTS0 -> Krajina NUTS0: Automatické rozpoznanie
- Krajina NUTS0 -> Krajina nie NUTS0: Automatické rozpoznanie, zobrazí sa "ROW" (Rest of World)
- Krajina nie NUTS0 -> Krajina nie NUTS0: Manuálny záznam potrebný → Údaj o krajine na začiatku zmeny [▶ 58]

Automaticky sa rozpoznajú aj španielske regióny.

#### UPOZORNENIE

Iba prekročenie hranice sa zaznamenáva automaticky. Uvedenie krajiny pri začiatku zmeny/ konci zmeny sa musí realizovať manuálne → Údaj o krajine na začiatku zmeny [▷ 58].

# Časové zóny

V tachografe DTCO 4.1x je z výroby nastavený čas na čas UTC.

Tachograf DTCO 4.1x ukladá časové záznamy v čase UTC.

Čas UTC zodpovedá časovej zóne 0 na zemeguli rozdelenej do 24 časových zón (–12...0...+12 h).



## (1) Časová zóna 0 = UTC

Rozdiel časo- vých zón	Štát
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 2:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 3:00 h	RUS / TR

#### Prepočet na UTC čas

Čas UTC = Miestny čas – (ZD + SO) ZD = rozdiel časových zón

SO = letný čas (iba pri letnom čase)

(ZD + SO) = časový rozdiel, ktorý sa má nastaviť

### Príklad:

Miestny čas v Nemecku = 15:30 hodín (letný čas)

- Čas UTC = Miestny čas (ZD + SO)
  - = 15:30 hodín (01:00 h + 01:00 h)

Čas UTC = 13:30 hodín

V tomto menu môžete nastaviť miestny čas:

➔ Nastavenie miestneho času [▶ 101]

	i	-			
			1	ł	
1	1	ċ.	į		

# Piktogramy (prehľad)

#### Prevádzkové režimy - - -

٥	Podnik
đ	Kontrola
0	Prevádzka
T	Kalibrácia
Β	Stav z výroby

Osoby	
Ó	Podnik
<b>D</b>	Kontrolór
0	Vodič
T	Dielňa/kontrolný úrad
B	Výrobca

Aktivity	
Ø	Doba pohotovosti
0	Doba riadenia
h	Doba prestávky a odpočinku
*	Iná pracovná doba

## Aktivity

\_ . . . .

	Platné prerušenie
?	Neznáme

Pristroje	funkcie
1	Otvor pre kartu 1; vodič 1
2	Otvor pre kartu 2; vodič 2
	Karta tachografu (úplne načítaná)
=	Karta tachografu zasunutá; relevantné údaje načítané.
9	Hodiny
Ŧ	Tlačiareň/výtlačok
И	Zadanie
	Zobrazenie
\$	Licenčný kód
Ť	Externé uloženie; sťahovanie (kopírovanie) údajov
*	Prebieha prenos údajov
Л	Vysielač
д	Vozidlo/ jednotka vozidla/ DTCO 4.1x

#### Prístroje/funkcie Rozmer pneumatík o ÷ Podpätie Prepätie Θ÷ Prerušenie napätia ! ÷ Diaľkové ovládanie R GNSS 33 γ DSRC ITS ₿. Mýto ÷ Hmotnosť súpravy vrátane ī návesu

Rôzne	
!	Udalosť
x	Porucha
ц	Upozornenie obsluhy/varova- nia pracovnej doby
Þ	Začiatok zmeny
÷	Miesto
8	Bezpečnosť/ autentifikácia
#### Rôzne

>	Rýchlosť
G	Doba
Σ	Celkom/súhrn
FI	Koniec zmeny
М	Manuálne zadanie aktivít
٢	Prekročenie hranice
ıl	Graf
Δ	Rozdiel
И	Záznam používateľa
Z	Čakajte prosím
8	Informácia
R	Remote HMI
*	Bluetooth
*д	Spojenie In-Vehicle

### Špecifické podmienky

OUT	Kontrolný prístroj nie je po- trebný
٨	Pobyt pri preprave trajektom alebo vlakom

Špecifické podmienky	
٦,	Štandardný náklad: Cestujúci
	Štandardný náklad: tovary
7?	Štandardný náklad: nedefi- novaný
л	Nakladanie
e e	Vykladanie
53	Súčasné nakladanie/vyklada- nie

Kvalifikátory	
24h	Denne
I	Týždenne
II	Dva týždne
+	Od alebo do

#### Kombinácie piktogramov

### Rôzne

DefMiesto kontrolyDefZačiatočná doba+0Koncová dobaDUT+Začiatok "Out of scope": Kontrolný prístroj nie je potrebný+DUTKoniec "Out of scope"&+Začiatok "Trajekt/vlak"+AKoniec "Trajekt/vlak"DimPozícia po 3 h kumulovanej doby jazdyPilPozícia "Nakladanie"PilPozícia súčasné "nakladanie"/ "vykladanie"PilPozícia Prekročenie hraniceIIIMiesto na začiatku pracovné- ho dňa (začiatku zmeny)PilMiesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)A+Z vozidla	Rozne	
Image: system of the system	<b>⊡</b> +	Miesto kontroly
+⊕Koncová dobaDUT+Začiatok "Out of scope": Kon- trolný prístroj nie je potrebný+DUTKoniec "Out of scope"▲+Začiatok "Trajekt/vlak"+≜Koniec "Trajekt/vlak"●됨Pozícia po 3 h kumulovanej doby jazdy↗됨Pozícia "Nakladanie"✔됨Pozícia súčasné "nakladanie"✔됨Pozícia Prekročenie hranice♥IEMiesto na začiatku pracovné- ho dňa (začiatku zmeny)♥I=Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)♣+Z vozidla	9÷	Začiatočná doba
OUT+       Začiatok "Out of scope": Kon- trolný prístroj nie je potrebný         +OUT       Koniec "Out of scope"         ▲+       Začiatok "Trajekt/vlak"         ▲▲       Koniec "Trajekt/vlak"         ▲▲       Koniec "Trajekt/vlak"         ●●       Pozícia po 3 h kumulovanej doby jazdy         >●       Pozícia "Nakladanie"         ビE       Pozícia "Vykladanie"         ■●       Pozícia súčasné "nakladanie"/ "vykladanie"         ■E       Pozícia Prekročenie hranice         ●I       Miesto na začiatku pracovné- ho dňa (začiatku zmeny)         ▶I       Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)         ▲+       Z vozidla	÷0	Koncová doba
+OUT       Koniec "Out of scope"         ▲+       Začiatok " <i>Trajekt/vlak</i> "         +▲       Koniec " <i>Trajekt/vlak</i> "         ●▲       Pozícia po 3 h kumulovanej doby jazdy         >>■       Pozícia "Nakladanie"         ●■       Pozícia " <i>Nakladanie</i> "         ●■       Pozícia súčasné "nakladanie"         ●■       Pozícia Prekročenie hranice         ●■       Pozícia Prekročenie hranice         ●■       Miesto na začiatku pracovné- ho dňa (začiatku zmeny)         ▶■       Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)	OUT≁	Začiatok " <i>Out of scope</i> ": Kon- trolný prístroj nie je potrebný
▲+       Začiatok " <i>Trajekt/vlak"</i> +▲       Koniec " <i>Trajekt/vlak"</i> ●!!       Pozícia po 3 h kumulovanej doby jazdy         #!!       Pozícia " <i>Nakladanie"</i> #!!       Pozícia " <i>Vykladanie"</i> #!!!       Pozícia súčasné "nakladanie"/ "vykladanie"         #!!!       Pozícia Prekročenie hranice         #!!       Miesto na začiatku pracovné- ho dňa (začiatku zmeny)         #!*       Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)         #+       Z vozidla	+OUT	Koniec "Out of scope"
+≜       Koniec "Trajekt/vlak"         Image: State of the state of	& <b>&gt;</b>	Začiatok " <i>Trajekt/vlak</i> "
Image: Base of the second stress of the s	÷8	Koniec " <i>Trajekt/vlak</i> "
↗!!!       Pozícia "Nakladanie"         ☞!!!       Pozícia "Vykladanie"         ☞!!!       Pozícia súčasné "nakladanie"/         "vykladanie"       Pozícia Prekročenie hranice         *!!!       Pozícia Prekročenie hranice         *!!!       Miesto na začiatku pracovné- ho dňa (začiatku zmeny)         *!!       Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)         #+       Z vozidla	<b>6</b> 3	Pozícia po 3 h kumulovanej doby jazdy
⊮III       Pozícia "Vykladanie"         Image: Pozícia súčasné "nakladanie"/       "vykladanie"         Image: Pozícia Prekročenie hranice       Pozícia Prekročenie hranice         Image: Pozícia Prekročenie hranice       Miesto na začiatku pracovné-ho dňa (začiatku zmeny)         Image: Pozícia Prekročenie hranice       Miesto na začiatku pracovné-ho dňa (konci zmeny)         Image: Pozícia Prekročenie hranice       Miesto na začiatku pracovné-ho dňa (konci zmeny)         Image: Pozícia Prekročenie hranice       Miesto na konci pracovné-ho dňa (konci zmeny)         Image: Pozícia Prekročenie hranice       Miesto na konci pracovné-ho dňa (konci zmeny)	78	Pozícia "Nakladanie"
Image: Pozícia súčasné "nakladanie"/         "vykladanie"         Image: Pozícia Prekročenie hranice         Image: Pozícia Prekrošenie hranice         Image: Pozícia Prekrošenie hranic	¥33	Pozícia "Vykladanie"
■III       Pozícia Prekročenie hranice         ●III       Miesto na začiatku pracovné-ho dňa (začiatku zmeny)         ▶III       Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)         ♣III       Z vozidla	2955 	Pozícia súčasné "nakladanie"/ "vykladanie"
III       Miesto na začiatku pracovné- ho dňa (začiatku zmeny)         III       Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)         III       Z vozidla	FX	Pozícia Prekročenie hranice
Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)       A+     Z vozidla	e i Þ	Miesto na začiatku pracovné- ho dňa (začiatku zmeny)
<b>д</b> ₊ Z vozidla	⊧ie	Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)
	<b>д</b> .	Z vozidla

#### Opis prístroja

	<b>~</b>	
12		
	2	

Rôzne	
ET	Tlač karty vodiča
дт	Výtlačok vozidla/ DTCO 4.1x
ды	Zadanie vozidla/ DTCO 4.1x
	Zobrazenie karty vodiča
AD	Zobrazenie vozidla/ DTCO 4.1x
÷9	Miestny čas
Ôœ	Lokálny čas Podnik

Karty	
08	Karta vodiča
ċ∎	Podniková karta
08	Kontrolná karta
TE	Dielenská karta
₽	Nie je vložená žiadna karta

Riadenie		
00	Tímová prevádzka	
oll	Súčet doby riadenia dvojtýždňa	

Výtlačk	х <b>у</b>
24h <b>⊟</b> ₹	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z karty vodiča
!× <b>₽</b> ₹	Udalosti a poruchy z karty vodiča
24h <b>A</b> ¥	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z DTCO 4.1x
!×A₹	Udalosti a poruchy z DTCO 4.1x
>>▼	Prekročenie rýchlosti
Тө₹	Technické údaje
.iBT	Aktivity vodiča
iR⊻	Časové úseky s aktivovaným diaľkovým ovládaním
al∨▼	Diagram "v"
ıID <b>▼</b>	Stav diagramu D1/D2 (voliteľ- ná možnosť)
%∨₹	Rýchlostné profily (voliteľná možnosť)
%n₹	Profily frekvencie otáčok (voli- teľná možnosť)
iΛ	Informácia o snímači
iß	Bezpečnostná informácia

Zobrazenia	
24h <b>B</b> O	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z karty vodiča
!×80	Udalosti a poruchy z karty vodiča
24h <b>AO</b>	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) vozidla/ DTCO 4.1x
!×AD	Udalosti / poruchy vozidla / DTCO 4.1x
>>0	Prekročenie rýchlosti
ТөП	Technické údaje
8800	Karty
ó₽	Podnik
<b>프</b> ▲	Naposledy nameraná celková hmotnosť súpravy vrátane návesu
ma× <b>A</b> ≟	Prípustná celková hmotnosť súpravy vrátane návesu

#### Piktogramy (prehľad)

Udalosti

#### Opis prístroja

! 🖬	Vloženie neplatnej karty tacho- grafu
! oo	Prekrývanie času
!∎⊙	Vloženie karty vodiča počas jazdy
>>	Prekročenie rýchlosti
ļΛ	Chyba v komunikácii s vysiela- čom
!0	Nastavenie času (servisom)
! 🗳 🖬	Konflikt kariet
! o <b>n</b>	Jazda bez platnej karty vodiča
! 🛛 A	Posledný proces karty nebol správne dokončený
! <del>†</del>	Prerušenie napájania
! 🛛	Narušenie bezpečnosti
! 😫	Chýbajúci signál GNSS
!≌?	GNSS nepravideľnosť
! œ	Časový konflikt
! Y	Komunikačná chyba DSRC
>0	Kontrola prekročenia rýchlosti
! АЛ	Pohybový konflikt vozidla

Poruchy	
×	Chybná funkcia karty
×Ŧ	Porucha tlačiarne
×A	Interná porucha DTCO 4.1x
×Ŧ	Porucha pri sťahovaní
×A	Porucha snímača
×B	Interná chyba GNSS
×ĭ	Interná chyba DSRC
5	

#### Výstrahy pred prekročením doby riadenia

4o Prestávka!

Manuálny proces zadávania		
H/%/Ø	Zadanie "Aktivity"	
?	Zadanie "Neznáma aktivita"	
⊧e?	Zadanie <i>miesta</i> na konci zme- ny	
•⊮?	Zadanie <i>miesta</i> na začiatku zmeny	

#### Upozornenia obsluhy 40 Chybné zadanie Prístup do menu nie je možný Ч ЧЪ. Vykonajte zadanje ЧŢ Tlač nie je možná Došiel papier 4₹0 Tlač odložená 역♥폰 벽달 Chybná karta 4**⊡**⊂ Vysuňte kartu 48 Nesprávna karta 48 Vysunutie nie je možné Postup odložený 석물풍 48? Záznam je nekonzistentný Чд Porucha prístroja Neplatné v dňoch ... 881 Kalibrovanie v dňoch ... BAS 88∓1 Stiahnutie údajov karty vodiča v dňoch ...

r	5	
Ĵ	)	

VDO Counter (voliteľná možnosť)		
0H	Zostávajúca doba riadenia	
l⊧⊙	Začiatok nasledujúcej doby riadenia	
HOI⊧	Budúca doba riadenia	
HH	Zostávajúca doba prestávky/ odpočinku	
*h	Zostávajúca doba po začiatok dennej, týždennej doby odpo- činku	

∎ Značky krajin	
Skratk	y krajín
Α	Rakúsko
AL	Albánsko
AND	Andorra
ARM	Arménsko
AZ	Azerbajdžan
В	Belgicko
BG	Bulharsko
BIH	Bosna a Hercegovina
BY	Bielorusko
СН	Švajčiarsko
CY	Cyprus
CZ	Česká republika
d	Nemecko
DK	Dánsko
E	Španielsko *
EC	Európske spoločenstvo
EST	Estónsko
EUR	Zvyšok Európy

Skratky	krajín
F	Francúzsko
FIN	Fínsko
FL	Lichtenštajnsko
FR/FO	Faerské ostrovy
GE	Gruzínsko
GR	Grécko
н	Maďarsko
HR	Chorvátsko
I	Taliansko
IRL	Írsko
IS	Island
KΖ	Kazachstan
L	Luxembursko
LT	Litva
LV	Lotyšsko
М	Malta
МС	Monako
MD	Moldavská republika
МК	Macedónsko
MNE	Čierna Hora

#### Značky krajín

Skratky	krajín
Ν	Nórsko
NL	Holandsko
Р	Portugalsko
PL	Poľsko
RO	Rumunsko
RSM	San Maríno
RUS	Ruská federácia
S	Švédsko
SK	Slovensko
SLO	Slovinsko
SRB	Srbsko
TJ	Tadžikistan
тм	Turkménsko
TR	Turecko
UA	Ukrajina
UK	Spojené kráľovstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Ostrov Man, Gibraltár
UZ	Uzbekistan
V	Vatikán

#### Skratky krajín

WLD Zvyšok sveta

<sup>\*</sup> Španielske regióny: → Španielske regióny [▶ 41]

#### ► Španielske regióny



Obr. 5: Regióny v španielsku

Skratky špani	elskych regiónov
AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Astúria
С	Kantábria
CAT	Katalánsko
CL	Kastília-León
СМ	Kastília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleárske ostrovy
IC	Kanárske ostrovy
LR	La Rioja
Μ	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskicko

#### Automatické aktivity (prednastavenie)

Automaticky nastavená aktivita:

#### Po zapnutí zapaľovania

Vodič 1 a vodič 2

н	Doba prestávky/odpočinku
*	Iná pracovná doba
Ø	Pohotovostná doba
?	Žiadna zmena

#### Po vypnutí zapaľovania

Vodič 1 a vodič 2		
	н	Doba prestávky/odpočinku
	*	Iná pracovná doba
	ø	Pohotovostná doba
	?	Žiadna zmena

#### UPOZORNENIE

Už zadefinované nastavenia aktivity po zapnutí/vypnutí zapaľovania môžu byť naprogramované výrobcom vozidla.

 Označte (√) nastavené funkcie v tabuľke.

#### UPOZORNENIE

Výnimku tvorí dodatok o aktivitách v karte vodiča. Počas *Manuálneho zadania* je táto voliteľná možnosť nefunkčná. Po *zapnutí/vypnutí zapaľovania* nenastane žiadna zmena aktivity.

Automatické nastavenie po "*zapnutí/vy-pnutí zapaľovania*" vidno na štandardnom zobrazení. Aktivita bliká cca 5 sekúnd a následne sa opäť objaví predchádzajúce zobrazenie.

➔ Zobrazenia [▶ 44]

Štandardné nastavenia: → Nastavenie aktivít [▶ 60]

# Obsluha (všeobecne)

Zobrazenia Pohybovanie v menu Vloženie karty Vybratie karty Zaobchádzanie s kartami Sťahovanie údajov

#### Obsluha (všeobecne)

#### Zobrazenia

#### Zobrazenie po zapnutí zapaľovania

Ak nie je v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta tachografu, zobrazí sa na cca 20 sekúnd upozornenie (1) ⊢ Karta! ⊢, potom zobrazenie (2).



Obr. 6: Zobrazenie po zapnutí zapaľovania

#### UPOZORNENIE

Vysvetlenie piktogramov → Zobrazenie počas jazdy [▶ 44]

#### Zobrazenie počas jazdy

Počas jazdy sa môžu zobrazovať zobrazenia (a), (b) alebo (c) (voliteľná možnosť).

Úplný zoznam piktogramov → Piktogramy (prehľad) [▶ 36].

Stlačením tlačidla menu **I** / **I** môžete prepínať zobrazenie.

Zobrazenie počas jazdy:



#### Štandardné zobrazenie (a):

- Čas so symbolom = miestny čas bez symbolu = čas UTC
- (2) Označenie prevádzkového režimu "*Prevádzka*"
- (3) Označenie, že je funkcia Bluetooth aktívna
- (4) Rýchlosť
- (5) Aktivita vodiča 1
- (6) Symbol karty vodiča 1
- (7) Celkový stav kilometrov
- (8) Symbol karty vodiča 2
- (9) Aktivita vodiča 2

# Zobrazenie dôb riadenia a odpočinku (b):

- Doba riadenia 
   vodiča 1 od platnej doby odpočinku
- Platná doba odpočinku III s čiastočnými prerušeniami na minimálne
   15 minút a s následnými na
   30 minút
- (3) Doba vodiča 2: Súčasná doba pohotovosti aktivity
   ☑ a doba trvania aktivity

#### UPOZORNENIE

Pri nevloženej karte vodiča sa zobrazia časy, ktoré sú priradené k príslušnému otvoru pre kartu 1 alebo 2.

#### Zobrazenie zostávajúcich dôb riadenia a odpočinku (voliteľná možnosť VDO Counter) (c):

- (1) Zostávajúca doba riadenia 

   i.(h bliká = táto časť zobrazenia je momentálne aktívna)
- (2) Nasledujúca platná doba odpočinku/denná alebo týždenná doba odpočinku he:
  - → VDO Counter (voliteľná možnosť) [> 82]
- (3) Zobrazí sa nastavená aktivita

#### Zobrazenie počítača pracovnej doby (voliteľná možnosť VDO Counter) (d):

- Priebežná pracovná doba: (doba momentálne nastavenej pracovnej doby \* bez doby odpočinku)
- (2) Denná pracovná doba: (súčet pracovnej doby od poslednej dennej, resp. týždennej doby odpočinku)
- Kumulovaná doba odpočinku: (súčet dôb prestávok počas súčasnej pracovnej doby III)
- (4) Súčasná týždenná pracovná doba: (súčet súčasne nastavenej pracovnej doby pre prebiehajúci kalendárny týždeň až po terajší čas)

#### Hlásenia

Hlásenia sa zobrazujú nezávisle od aktuálneho zobrazenia.

K zobrazeniu hlásenia vedú nasledujúce príčiny:

!	Udalosť
×	Porucha
ч	Výstraha pred prekročením doby riadenia
ч	Upozornenie obsluhy

➔ Význam hlásení [▶ 109]

#### Zobrazenie po vypnutí zapaľovania

Po stlačení "*Zapaľovanie vyp*" sa zobrazí toto:



Obr. 7: Zobrazenie po vypnutí zapaľovania

#### Pohybovanie v menu

- Vyberte požadovanú funkciu, aktivitu alebo číselnú hodnotu pomocou tlačidiel 
   v zadávacom poli.
- Výber potvrďte tlačidlom 🖾.

#### ▶ Menu pri stojacom vozidle

Pri stojacom vozidle a vloženej karte vodiča si môžete vyvolať ďalšie údaje z karty vodiča.

→ Druhá úroveň menu – funkcie menu [> 88]

### Vloženie karty

# A POZOR

#### Dbajte na bezpečnosť dopravy

- Ako vodič vložte kartu iba v prípade, že vozidlo stojí.
- Vloženie karty počas jazdy je možné, ale nie je dovolené. Uloží sa to ako udalosť.

Otvory pre karty udržiavajte vždy zatvorené.

Kryty otvorov pre karty sa nesmú odstraňovať, aby sa zabránilo vniknutiu prachu a nečistôt alebo striekajúcej vode.

#### UPOZORNENIE

#### Výber otvoru pre kartu

- Otvor pre kartu 1 (ľavý otvor pre kartu) pre kartu vodiča, ktorý vedie vozidlo.
- Pri tímovej prevádzke: Otvor pre kartu 2 (pravý otvor pre kartu) pre kartu vodiča, ktorý je spolujazdcom.
- Pre podnikovú kartu: Ľubovoľne voliteľný otvor pre kartu.

#### UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [> 27]

 Kombinované tlačidlo Vodič 1 alebo Vodič 2 držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.



*Obr. 8:* Vyžiadanie karty (kombinované tlačid-lo)

2. Podávač karty sa vysunie. Kryt podávača karty opatrne sklopte nadol.



Obr. 9: Sklopenie krytu

 Do otvoru pre kartu zasuňte vašu kartu – s čipom nahor a šípkou dopredu.





Obr. 10: Vloženie karty

- 4. Kryt podávača karty opatrne vyklopte nahor.
- Podávač karty zasúvajte do otvoru pre kartu, kým sa nezaistí. Informácie na čipe sa načítavajú. Počas načítavania karty v otvore pre kartu 1 je do otvoru pre kartu 2 možné vložiť ďalšiu kartu:
  - Tímová prevádzka: karta vodiča druhého, sprevádzajúceho vodiča.
  - Načítanie údajov karty a veľkokapacitnej pamäte: podniková karta.

V závislosti od vloženej karty sa vykonajú kroky obsluhy riadené pomocou menu.

- Pre prvú a (ak je vložená) druhú kartu vodiča
- → Začiatok zmeny vloženia karty vodiča [> 54]
- Pre podnikovú kartu
   → Prihlásenie vloženie podnikovej karty [▶ 73]

#### UPOZORNENIE

Ak tachograf DTCO 4.1x pri načítaní karty zistí, že táto nie je platná, zruší sa proces načítania (401 Vloženie karty prerušené).

#### Jazyk

Zobrazený jazyk závisí od:

- Vloženej karty vodiča v otvore pre kartu 1.
- Karty tachografu s vyššou prioritou, napríklad podniková karta alebo kontrolná karta.

Alternatívne k automatickému nastaveniu jazyka môžete nastaviť požadovaný jazyk.

➔ Nastavenie jazyka [▶ 82]

### Vybratie karty

#### **UPOZORNENIE**

Karty môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

# A POZOR

#### Ochrana proti zneužitiu

Kartu vodiča vyberte z otvoru pre kartu:

- Na konci zmeny.
- Pri zmene vodiča alebo vozidla.

#### UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▶ 27]



- *Obr. 11:* Vyžiadanie karty (kombinované tlačidlo)
- Kombinované tlačidlo Vodič 1 alebo Vodič 2 držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.

Na displeji sa následne zobrazí:

- · Meno majiteľa karty.
- Pás priebehu prenosu údajov na čip karty.
- · Otázka k odhláseniu.
- - Karta vodiča: výber krajiny, v ktorej sa momentálne nachádzate.

#### UPOZORNENIE

Ak v priebehu jednej minúty nedôjde k zadaniu krajiny, vysunutie karty sa zruší.

- Podniková karta:
  - Ano, ak chcete v tachografe
     DTCO 4.1x odhlásiť podnik.
  - Nie, ak má ostať blokovanie podniku aktivované.

#### UPOZORNENIE

Pri deaktivovanom blokovaní podniku však ostanú uložené údaje vášho podniku pre cudzí podnik zablokované.

Váš výber potvrďte pomocou tlačidla .

#### UPOZORNENIE

Upozornenie sa zobrazí pre nasledujúce prípady:

- Periodická dodatočná kontrola tachografu DTCO 4.1x
- Končí platnosť karty podniku alebo vodiča
- Čaká sa na sťahovanie údajov na karte vodiča

#### UPOZORNENIE

Ak sa práve spracováva zastrčená karta (na načítanie alebo vysunutie) a prebieha vysunutie karty v inom otvore pre kartu, potom DTCO 4.1x ukončí prebiehajúci proces prvej karty, skôr ako sa spustí proces vysunutia pre druhú kartu.

Podávač karty príslušného otvoru sa vysunie.

- 4. Vyberte kartu.
- 5. Kryt podávača karty opatrne vyklopte nahor.
- 6. Podávač karty zasúvajte do otvoru pre kartu, kým sa nezaistí.

#### Zaobchádzanie s kartami

- Karty tachografu nezohýbajte a nelámte, rovnako ich nepoužívajte k iným účelom.
- Nepoužívajte poškodené karty tachografu.
- Kontaktné plochy udržujte v čistote, suchu, bez tukov a olejov (kartu vždy uschovávajte v ochrannom puzdre).
- Chráňte ju pred priamym slnečným žiarením (nenechávajte ju ležať na prístrojovej doske).
- Neukladajte ju do bezprostrednej blízkosti silných elektromagnetických polí.
- Karty nepoužívajte po dátume platnosti, resp. včas pred jeho uplynutím zažiadajte o novú kartu tachografu.

## Sťahovanie údajov

Z karty vodiča alebo podnikovej karty

A NEBEZPEČENSTVO VÝBU-CHU

#### Pri variante ADR hrozí nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškovými napätiami a otvorenými rozhraniami

Stlačenie tlačidiel tachografu DTCO 4.1x, vloženie kariet, otvorenie zásuvky tlačiarne alebo otvorenie predného rozhrania v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu predstavuje zvýšené nebezpečenstvo výbuchu.

- Snímateľný kryt musí byť zatvorený.
- Nesmie sa vykonať sťahovanie údajov.

#### UPOZORNENIE

Na stiahnutie smie byť vložená iba 1 karta vodiča (karta vodič 1 alebo vodič 2). Ak sú vložené obidve karty, nerealizuje sa prenos údajov.



Obr. 12: Prípojka na predné rozhranie

- 1. Snímateľný kryt (1) predného rozhrania vyklopte nahor.
- Vložte Download Key (3) do predného rozhrania (2).
   Sťahovanie sa spustí automaticky.



Obr. 13: Piktogram: Prenos údajov

Počas prenosu údajov nie je možné odobrať kartu vodiča a zobrazuje sa červený rotujúci symbol (4).

#### UPOZORNENIE

Možná strata údajov pri prenose do Download Key.

Počas prenosu údajov neprerušte spojenie s predným rozhraním.

- Po stiahnutí údajov zatvorte snímateľný kryt (1).
- Identifikácia údajov

Kopírované údaje sa opatria digitálnym podpisom (identifikáciou).

Na základe tohto podpisu je možné priradiť údaje určitej karte vodiča a prekontrolovať ich úplnosť a pravosť.

### UPOZORNENIE

Detailné informácie o čítacom programe, príp. o Download Key sú uvedené v príslušnej dokumentácii.

#### Nahranie z veľkokapacitnej pamäte

Údaje z veľkokapacitnej pamäte je možné stiahnuť iba s podnikovou kartou.

Na Download Key môžete nastaviť, ktoré údaje (pamäť karty alebo veľkokapacitná pamäť) sa majú stiahnuť.

#### Diaľkovo riadené sťahovanie (voliteľná možnosť)

Pomocou systému manažmentu vozového parku (prevádzka remote) je možné po úspešnej autentizácii podnikovej karty (uložené zo strany servera) stiahnuť údaje tiež pomocou diaľkového ovládania.

#### UPOZORNENIE

Diaľkovo riadené sťahovanie by sa nemalo vykonávať častejšie ako 2x za deň.

 Pri častejšom diaľkovo riadenom sťahovaní sa, prosím, obráťte na vášho manažéra vozového parku.

#### UPOZORNENIE

Detailné informácie o hardvérových a softvérových komponentoch na to potrebných, ako je napríklad ich používanie, sú uvedené v príslušnej dokumentácii.



Obr. 14: Piktogram: Diaľkovo riadené sťahovanie

Aj pri diaľkovo riadenom sťahovaní sa zobrazuje rotujúci symbol **(4)**.

# Obsluha prostredníctvom vodiča

Funkcie karty vodiča

Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča

Nastavenie aktivít

Nakladanie/ vykladanie (kabotáž)

Koniec zmeny – vybratie karty vodiča

Manuálne zadania (záznam/dodatok)

Výmena vodiča/vozidla

Prvé vloženie karty vodiča

# Obsluha prostredníctvom vodiča

#### Funkcie karty vodiča

Kartou vodiča sa vodič identifikuje v tachografe DTCO 4.1x.

Karta vodiča slúži na normálu jazdnú prevádzku a umožňuje ukladanie, zobrazovanie, tlač alebo sťahovanie (iba pri vloženej karte vodiča) aktivít.

#### UPOZORNENIE

Karta vodiča nie je prenosná.

#### UPOZORNENIE

Menu pre zobrazenie a tlač údajov vodiča sú dostupné len vtedy, keď je vložená príslušná karta.

Preto sa napríklad bod menu Tlač B₹ Vodič 2 zobrazí len vtedy, keď je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča.

# Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča

#### UPOZORNENIE

"Obsluha prostredníctvom vodiča" zodpovedá prevádzkovému režimu "Prevádzka" podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799 I C v aktuálne platnom znení.

→ Prevádzkové režimy (prehľad) [≥ 28]

#### UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▶ 27]

#### 1. Vloženie karty

Na začiatku zmeny (začiatok pracovného dňa) vložte svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu.

- → Vloženie karty [▶ 47]
- Vložením karty vodiča sa prestaví jazyk na displeji, ktorý je uložený na karte vodiča.

#### UPOZORNENIE

Jazyk môžete nastaviť v menu.

→ Nastavenie jazyka [▶ 82]

Zobrazené menu vás krok za krokom prevedie k úplnej pripravenosti tachografu DTCO 4.1x na prevádzku:



Obr. 15: Uvítacie zobrazenie

Na cca 3 sekundy sa zobrazia meno držiteľa karty, nastavený miestny čas (napr. 16:00+) a čas UTC (napr. 14:00UTC) (časový posun = 2 hodiny pri letnom čase).

Počas procesu načítavania karty nie sú možné žiadne zadania.

Ak sa stlačí nejaké tlačidlo, zobrazí sa hlásenie:



Prípadne:

4∎ Vysunutie nie je možné XX

Vykoná sa načítanie informácií z karty:



Obr. 16: Načítanie informácií karty

Vľavo sa nachádza číslo otvoru pre kartu, v ktorom je zasunutá karta.

Vedľa neho sa nachádza meno vodiča (načítané z karty vodiča).

Pás priebehu zobrazuje ďalšie načítavanie karty vodiča.

#### UPOZORNENIE

Pokiaľ je možné manuálne zadávanie aktivít vodiča, ale toto ešte nebolo spustené, poskytuje tachograf DTCO 4.1x vodičovi možnosť túto kartu vodiča vysunúť bez toho, aby sa ukladali ďalšie dátové záznamy na karte a v tachografe DTCO 4.1x.

Obr. 17: Zobrazenie posledného vybratia

Na cca 4 sekundy sa zobrazí dátum a čas posledného vybratia karty v miestom čase (symbol +).

#### UPOZORNENIE

Dbajte na úplnosť údajov o jazde.

Podľa nariadenia sa musia aktivity, ktoré nie je možné zaznamenať na kartu vodiča, zadať manuálne prostredníctvom dodatku.

Potom sa realizuje otázka k manuálnemu dodatku:



Obr. 18: Dodatok ako voliteľná možnosť

- Aktivity môžete doplniť;
   → Manuálne zadania (záznam/dodatok) [▶ 64]
  - Keď nechcete doplniť "žiadne aktivity", zvoľte Nie; ďalej pozri krok i.
  - S Ano vás tachograf DTCO 4.1x vyzve, aby ste vykonali manuálne zadania; nasledujúci displej:

© Continental Automotive Technologies GmbH

е. М 15.03.23 16:31 н 18.03.23 07:35

Obr. 19: Voliteľné možnosti zadania

M = manuálne zadanie

н = zadávacie pole aktivity bliká

Zobrazí sa časový úsek medzi vybratím (1. riadok) a aktuálnym zasunutím

(2. riadok) v miestnom čase.

→ Nastavenie aktivít [▶ 60]

f.	M 15.03.23 16:31 ⊠ 16.03.23 07:35	٦
	⊠ 16.03.23 09:35	J

Obr. 20: 2. riadok = zadávací blok

 Potrebné údaje (blikajúce zadávacie polia) môžete zadať v nasledovnom poradí: Aktivita/deň/mesiac/rok/hodina/minúta.

Postup sa ukončí, keď sa dosiahne čas zasunutia.

#### UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x odmietne vybratie karty vodiča, kým sa neukončí proces načítania. Na vybratie karty vodiča musíte opätovne vyžiadať vybratie, keď tachograf DTCO 4.1x ukončil proces načítania.

Potom sa zobrazí výzva na zadanie krajiny.



Obr. 21: Výber krajiny

- Vyberte krajinu a prípadne región, pre ktorý má platiť dodatok a váš výber potvrďte pomocou .
  - ➔ Značky krajín [▶ 40]

#### UPOZORNENIE

Pre Španielsko musíte dodatočne uviesť región.

#### UPOZORNENIE

Pomocou tlačidla **m**ôžete zrušiť zadanie, ak chcete vo vašej zmene pokračovať ihneď.

Obr. 22: Potvrdenie zadania

 Zadanie potvrďte pomocou Ano alebo Nie.

#### UPOZORNENIE

Pri výbere Nie sa zadania ešte raz zobrazia a vy ich môžete prípadne skorigovať. Prvé vloženie

Pri prvom vložení karty vodiča sa zobrazia dodatočné dotazy:

→ Prvé vloženie karty vodiča [▶ 69]

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

*Obr. 23:* Štandardné zobrazenie s vloženou kartou

Zobrazené symboly majú nasledujúci význam:

– = Karta vodiča sa nachádza v otvore pre kartu.

= môžete zahájiť jazdu, údaje sú načítané.

> o Pripravený na jazdu

Obr. 24: Pripravený na jazdu

Tachograf DTCO 4.1x zobrazuje, že jazda môže začať, a okrem toho aj to, či ide o samého vodiča (
) alebo o tímovú prevádzku (
).

#### UPOZORNENIE

Ak by sa nezobrazovala pripravenosť na jazdu, prekontrolujte, či je zasunutá platná karta vodiča v otvore pre kartu 1 a prípadne v otvore pre kartu 2, či boli vykonané všetky potrebné údaje a či nedošlo ku konfliktu kariet.

#### UPOZORNENIE

Ak sú zasunuté dve karty vodičov, vyžaduje tachograf DTCO 4.1x záznamy pre druhú kartu vodiča, hneď ako sa načítala prvá karta vodiča a zobrazila sa pripravenosť na jazdu.

#### UPOZORNENIE

Pre oba otvory pre kartu sa zobrazí symbol ■.

Ak sú karty pre vodiča 1 a vodiča 2 vložené, je možné zahájiť jazdu, pokiaľ sa pre vodiča 1 zobrazí symbol ∎.

#### ► 2. Nastavenie aktivity

Pomocou kombinovaného tlačidla nastavte k príslušnému otvoru pre kartu aktivitu, ktorú chcete vykonať.

➔ Nastavenie aktivít [▶ 60]

- Pri zmene miestneho času: Nastavte presný čas a aktuálny lokálny čas.
  - ➔ Nastavenie miestneho času [▶ 101]

Tachograf DTCO 4.1x je pripravený.

#### UPOZORNENIE

Zahájenie jazdy ukončí každé začaté manuálne zadanie – aj pre vodiča 2.

# A POZOR

Pri prestávke alebo dobe odpočinku bezpodmienečne nastavte aktivitu na н.

Poruchy na tachografe DTCO 4.1x alebo systémových komponentoch sa zobrazia na displeji → *Význam hlásení [*▶ 109].

- Hlásenie potvrďte tlačidlom .
- Zadanie krajiny manuálne

Prekročenie hranice rozpozná tachograf DTCO 4.1x automaticky → *Prekročenie hranice* [▶ 34].

Ak tachograf DTCO 4.1x automaticky nerozpozná prekročenie krajiny, musí sa zmena krajiny vykonať manuálne:

#### Údaj o krajine na začiatku zmeny



*Obr. 25:* Voliteľná možnosť zadania – Východisková krajina

- Vyberte a potvrďte symbol #I#?
   Kraj. výjaz..
- Vyberte krajinu a potvrďte ju.
   → Značky krajín [▶ 40]

#### UPOZORNENIE

V Španielsku musíte dodatočne uviesť región, v ktorom sa začne vaša jazda. → Španielske regióny [▶ 41]

#### Údaj o krajine na konci zmeny



#### Obr. 26: Zadanie – Cieľová krajina

- V prvom zadávacom poli h vyberte a potvrďte symbol N#? Kraj.príjaz..
- Vyberte krajinu a potvrďte ju.

#### Výber krajín

- Manuálny dodatok Pri manuálnom dodatku sa prostredníctvom tlačidiel I / I zobrazia 4 naposledy zadané krajiny. Označenie: Dvojbodka pred značkou krajiny IB.
- Aktuálny časový bod Pri aktuálnom časovom bode sa zobrazí krajina naposledy dostupná pro-

stredníctvom GNSS.

Označenie: Dvojbodka pred značkou krajiny B.

#### UPOZORNENIE

Toto je k dispozícii aj pre výber regiónu – napr. v Španielsku.

Ďalší výber sa vykonáva v abecednom poradí, začínajúc písmenom **A**:

- Tlačidlo 🖪: A, Z, Y, X, ... atď.
- Tlačidlo ■: A, B, C, D, ... atď.

#### UPOZORNENIE

Ak je aktivované zaznamenávanie vozidla, poskytuje DTCO 4.1x predbežný výber krajín založený na lokalite vozidla v čase vloženia karty vodiča. Ak krajinu nie je možné stanoviť prostredníctvom zaznamenávania vozidla (Vozidlo sa nachádza mimo dostupných mapových údajov alebo ešte prebieha výpočet pozície), ponúkne tachograf DTCO 4.1x posledné štyri uvedené krajiny, resp. regióny.

#### UPOZORNENIE

Prostredníctvom stlačenia a podržania tlačidla **■**/ **■** môžete výber zrýchliť (funkcia automatického opakovania).

#### UPOZORNENIE

Pri navrhnutých lokalitách ide o návrhy, ktoré majú zjednodušiť výber. Ako vodič zabezpečte, aby ste zvolili krajinu, v ktorej sa skutočne nachádzate.

#### Zrušenie procesu zadávania

Ak sa v priebehu 30 sekúnd nevykoná žiadne zadanie, zobrazí sa nasledujúci displej:



Obr. 27: Výzva na zadanie na displeji

Ak sa v priebehu ďalších 30 sekúnd stlačí tlačidlo , v zadaní môžete pokračovať.

Ak sa v priebehu 10 minút nevykoná žiadny záznam a nestlačí sa žiadne tlačidlo na tachografeDTCO 4.1x, vysunie sa táto karta vodiča.

Už zadané, ale nepotvrdené údaje sa neuložia na zabezpečenie toho, aby sa uložili iba správne a vami potvrdené údaje. Toto sa týka vzdialeného zadávania a priameho zadania na tachografe DTCO 4.1x.

Vysunutie karty stlačením kombinovaného tlačidla o preruší "*Manuálne zadanie*". Toto sa taktiež zruší, keď sa pri zadávaní začne jazda. 5

# Nastavenie aktivít

#### Možné aktivity

5

Nastaviť je možné nasledujúce aktivity:

0	Doba riadenia (automaticky pri jazde)
*	Všetky ostatné pracovné doby
Ø	Doby pohotovosti (doby čaka- nia, doba druhého vodiča, doba v spacej kabíne počas jazdy pre vodiča 2)
ь	Prestávky a doby odpočinku

#### Zmena aktivity

#### UPOZORNENIE

Nastavenie aktivít je možné len v prípade, že vozidlo stojí.

 a. Stlačte kombinované tlačidlo i pre vodiča 1.
 Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

- Obr. 28: Štandardné zobrazenie s aktivitou (1)
- b. Stláčajte kombinované tlačidlo .
   kým sa na displeji (1) nezobrazí želaná aktivita.
- c. V tímovej prevádzke: Ako spolujazdec (vodič 2) stlačte príslušne tlačidlo .

#### Automatické nastavenie

Tachograf DTCO 4.1x sa automaticky prepne na nasledujúce aktivity:

pri	Vodič 1	Vodič 2
Jazda	0	Ø
Zastavenie vozidla	*	Ø

#### UPOZORNENIE

Zabezpečte správny výpočet Countera (voliteľná možnosť):

 Na konci zmeny alebo pri prestávke bezpodmienečne nastavte aktivitu н.

#### Automatické nastavenie po zapnutí/ vypnutí zapaľovania (prednastavenie)

Po zapnutí/vypnutí zapaľovania môže tachograf DTCO 4.1x vykonať prepnutie na definovanú aktivitu; napríklad h.

Túto aktivitu je možné naprogramovať s podnikovou kartou alebo prostredníctvom autorizovaného odborného servisu. Aktivita (1) a/alebo (2), ktorá sa automaticky zmení na základe zapnutia zapaľovania alebo vypnutia zapaľovania, sa zobrazí v štandardnom zobrazení. Toto bliká cca 5 sekúnd.

*Obr. 29:* Blikanie aktivity v štandardnom zobrazení

Po zapnutí zapaľovania sa opäť zobrazí predchádzajúce zobrazenie.

#### Príklad:

Vybrali ste "*Counter*" a vypnite zapaľovanie.

Po zapnutí zapaľovania sa "*Counter*" opäť zobrazí po 5 sekundách.

#### Písomné zaznamenanie aktivít

#### UPOZORNENIE

Dodržiavajte nariadenie.

Podľa nariadenia (EÚ) 165/2014 sa musia aktivity, ktoré nie je možné zaznamenať na karte vodiča, dodatočne zaznamenať písomne.

Aktivity sa musia zaznamenať písomne v nasledujúcich prípadoch:

- Pri chybe DTCO 4.1x.
- Pri strate, odcudzení, poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča.

V týchto prípadoch musíte na začiatku a na konci jazdy, príp. zmeny vytvoriť denný výtlačok v tachografe DTCO 4.1x.

Na zadnej strane výtlačku máte možnosť vaše aktivity zaznamenať písomne (2) a výtlačok doplniť o osobné údaje (1).



Obr. 30: Záznam aktivít

5

# Význam symbolov Meno a priezvisko

08	Číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu
ANo.	Označenie vozidla (ŠPZ)
++	Miesto začiatku zmeny
++	Miesto na konci zmeny
<b>≁</b> km	Stav km na konci zmeny
km≁	Stav km na začiatku zmeny
km	Prejdené kilometre

#### UPOZORNENIE

Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

### Nakladanie/ vykladanie (kabotáž)

Procesy nakladania/ vykladania môžete dokumentovať v rámci regulovania kabotáže (medzinárodná preprava) v tachografe DTCO 4.1x.

Údaje sa musia zadať skôr, ako vozidlo opustí miesto nakládky/ vykládky.

Tachograf DTCO 4.1x uloží miesto a čas procesu nakladania/ vykladania.

Zadávacie menu: → Bod menu Zadanie vozidla [▶ 99]

# Koniec zmeny – vybratie karty vodiča

#### UPOZORNENIE

Na ochranu osobných údajov by ste mali na konci každej zmeny vybrať vašu kartu vodiča.

Kartu vodiča môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

#### UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [> 27]

- Na konci Na konci zmeny (konci pracovného dňa) alebo pri zmene vozidla nastavte príslušnú aktivitu, napr. dobu odpočinku н.
  - ➔ Nastavenie aktivít [▶ 60]

 Tlačidlo podržte stlačené na minimálne 2 sekundy.



- Obr. 31: Údaje a momentálnom stanovisku
- Pomocou tlačidiel ☐ / ☐ vyberte krajinu a výber potvrďte tlačidlom ☑. → Údaj o krajine na začiatku zmeny [▷ 58]

#### UPOZORNENIE

Pokiaľ je funkcia k dispozícii, poskytuje DTCO 4.1x možnosť vytvoriť denný výtlačok, skôr ako sa karta vysunie.

#### UPOZORNENIE

Ak v priebehu jednej minúty nedôjde k zadaniu krajiny, vysunutie karty sa zruší.  Zobrazí sa číslo otvoru pre kartu a priezvisko vodiča. Zápis na kartu vodiča zobrazuje pás

postupu.

- 5. Vyberte svoju kartu vodiča z otvoru pre kartu.
  - → Vybratie karty [▶ 49]

Platí to aj pre zmenu vodiča pri tímovej prevádzke. Potom ju vložte do druhého otvoru. Displej zobrazí:

Obr. 32: Štandardné zobrazenie bez kariet

- Ak sa to požaduje, vytlačte uložené aktivity a udalosti pomocou menu tlače.
  - → Druhá úroveň menu funkcie menu [> 88]

#### UPOZORNENIE

Ak si želáte výtlačok za posledných 24 hodín, tak počkajte do nasledujúceho dňa, ak je to možné.

Zabezpečíte tak, že vo výtlačku bude kompletne vykázaná aj posledná aktivita.

### Manuálne zadania (záznam/ dodatok)

Ak ste po vložení karty vodiča pri otázke 1M Zadať dodatok? Ano túto potvrdili pomocou Ano **(krok d),** zobrazia sa záznamy, ktoré je možné zmeniť manuálne (krok e).



Obr. 33: Displeje pre možnosť korekcie

Záznamy teraz môžete vykonať za sebou (tlačidlá I / I a ⊠).

Pri nesprávnom zadaní sa môžete tlačidlom ■ vrátiť späť a zadanie zopakovať.



Časové obdobie neznáma aktivita Obr. 34: Príklad časového obdobia s neznámou aktivitou

Možné sú nasledujúce zadania:

- Doplnenie aktivity Doba odpočinku ⊢:
   → Doplnenie aktivity Doba odpočinku
   [▶ 65]
- Pokračovanie v pracovnej dobe:
   → Pokračovanie v aktivitách [> 66]
- Pokračovanie v pracovnej dobe, ukončenie a/alebo prednastavenie aktivít pracovnej doby:

→ Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných [▶ 67]

Tieto možnosti po vložení vašej karty vodiča platia aj všeobecne pre výber aktuálnej aktivity.

#### ► Vyžiadanie karty počas manuálneho zadania

 Pomocou tlačidla svyžiadajte vysunutie karty.

Zobrazí sa dotaz k manuálnemu zadaniu:





- Pomocou tlačidiel ▲ / vyberte Nie a vykonajte potvrdenie tlačidlom .
- Pokračovanie s krokom 3.
   → Koniec zmeny vybratie karty vodiča [▶ 62]

Manuálne zadanie sa zruší. Tachograf DTCO 4.1x uloží pre neznáme časové obdobie aktivitu ?.

5

#### Doplnenie aktivity Doba odpočinku





#### Pokračovanie v aktivitách

5



#### Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných



# Výmena vodiča/vozidla



Obr. 36: Výmena karty vodiča

#### Prípad 1 – tímová prevádzka

Vodič 2 sa stane vodičom 1.

- Karty vodičov vyberte z otvorov pre karty a zasuňte do príslušného druhého otvoru pre kartu.
- b. Nastavte požadovanú aktivitu:
   → Nastavenie aktivít [> 60].

#### UPOZORNENIE

V tímovej prevádzke je možné kartu vodiča 1 vložiť najskôr, aby sa mohla rýchlo zahájiť jazda. Kartu vodiča 2 je možné vložiť už počas načítavania karty vodiča 1.

#### Prípad 2 – koniec zmeny

Vodič 1 a/alebo vodič 2 opustí vozidlo.

- a. Príslušný vodič v prípade potreby vytvorí denný výtlačok, vyžiada si svoju kartu vodiča, a kartu vodiča vyberie z otvoru pre kartu.
- b. Nová posádka vozidla vloží karty vodiča, podľa funkcie (vodič 1 alebo vodič 2), do otvoru pre kartu.

#### Prípad 3 – zmiešaná prevádzka

Jazda s rôznymi typmi tachografov.

- Napríklad s analógovým tachografom so záznamom na záznamový list alebo ...
- Digitálnym tachografom s kartou vodiča podľa nariadenia (EÚ) 165/2014, napríklad tachograf DTCO 4.1x.

Pri cestnej kontrole musí vodič predložiť za aktuálny týždeň a za posledných 28 dní nasledovné:

- kartu vodiča (1),
- relevantné denné výtlačky z digitálneho tachografu (2), napríklad pri poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča,
- popísané záznamové listy (3),
- písomné záznamy aktivít.



Obr. 37: Príklady dokumentov, ktoré musíte viesť so sebou

#### **UPOZORNENIE**

Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

#### Prvé vloženie kartv vodiča

Používanie údajov

Pri prvom vložení kartv vám bude na ochranu vašich osobných údajov položená otázka, či súhlasíte so spracovaním osobných údajov.

→ Ochrana údaiov I 101

#### Priebeh prihlásenia

Otázka sa zobrazuje automaticky v priebehu prvého prihlásenia na tachografe DTCO 4.1x.

Zobrazuje sa po výbere krajiny.

#### **UPOZORNENIE**

Údaje môžete dodatočne zmeniť: -> Bod menu Zadanie vodiča 1/vodiča 2 [▶ 96]

#### Povolenie údajov ITS

#### **UPOZORNENIE**

Na aktiváciu Bluetooth musíte súhlasiť s výstupom údajov ITS (> Osobné údaie ITS I> 111).

1 Zver	ejniť	
údaje	ITS?	Áno

Obr. 38: Otázka ohľadom osobných údajov

- alebo Nie
- Pomocou tlačidla wykonajte potvr-2. denie.

Zobrazí sa hlásenie na uloženie zadania:





#### Povolenie údajov VDO



Obr. 40: Otázka ohľadom osobných zvláštnych údajov

- Pomocou tlačidla vykonajte potvrdenie.

Zobrazí sa hlásenie na uloženie zadania:



Obr. 41: Potvrdenie druhého uloženia

#### Aktivácia Bluetooth

Aktiváciu Bluetooth je možné realizovať v tomto menu alebo neskôr v menu "Bluetooth":

Opis aktivácie nájdete tu: → Spárovanie Bluetooth [▶ 98]

#### Dokončenie prihlásenia

Teraz sa vykoná bežné prihlásenie v tachografe DTCO 4.1x. → Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [> 54]

# Obsluha prostredníctvom podnikateľa

Funkcie podnikovej karty Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik Prihlásenie – vloženie podnikovej karty Zadanie členského štátu a evidenčného čísla Vybratie podnikovej karty

# Obsluha prostredníctvom podnikateľa

#### Funkcie podnikovej karty

#### **UPOZORNENIE**

Podniková karta slúži výhradne na správu údajov podniku a nie pre jazdnú prevádzku.

Ak jazdíte s podnikovou kartou, zobrazí sa hlásenie !o⊟ Jazda bez karty xx.

#### UPOZORNENIE

Dodržiavajte ustanovenia krajiny.

Podnik sa stará o riadne používanie karty podnikových kariet.

• Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

Podnikovou kartou sa podnik preukazuje v tachografe DTCO 4.1x.

Podniková karta je dokladom o riadnej prevádzke vozidla. Prostredníctvom podnikovej karty sa príslušné vozidlo priradí podniku pokiaľ ide o všetky relevantné údaje.

Podnik môže požiadať o viacero podnikových kariet.

Nezávisle od vodičov sa vo veľkokapacitnej pamäti tachografu ukladajú všetky pohyby vozidla a časy.

Podnik je zo zákona povinný, ukladať tieto údaje a na vyžiadanie ich sprístupniť kompetentným kontrolným úradom.

Podniková karta je platná 5 rokov. O ďalšiu kartu je možné požiadať najskôr 6 mesiacov pred uplynutím platnosti aktuálnej karty.

Pri poškodení, odcudzení alebo strate karty musí podnik predložiť nasledujúce dokumenty pre novú žiadosť:

- pri strate písomné vyhlásenie o strate
- pri odcudzení preukázanie policajnej správy

 pri poškodení alebo chybnej funkcii vymieňanú kartu

Pri prvom vložení podnikovej karty sa podnik prihlási v DTCO 4.1x, takže tento bude až do odhlásenia alebo vloženia inej podnikovej karty vedený ako tachograf tohto podniku. Tým budú zaistené prístupové práva k údajom priradených k podniku.

Podniková karta ponúka v rámci jej úrovne oprávnenia nasledujúce možnosti:

- Prihlásenie a odhlásenie podniku v tachografe DTCO 4.1x, napríklad pri predaji vozidla, uplynutí doby prenájmu vozidla
- Zadanie členského štátu a evidenčného čísla vozidla
  - → Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [▶ 75].
- Prístup k údajom veľkokapacitnej pamäte a k údajom priradeným podniku, napr. udalosti, poruchy, rýchlosť, meno vodiča
- Prístup k údajom na vloženej karte vodiča
Prístup k prednému rozhraniu na autorizované stiahnutie údajov veľkokapacitnej pamäte

Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik

V EÚ sa musia údaje z veľkokapacitnej pamäte stiahnuť každé 3 mesiace.

Údaje je dodatočne zmysluplné stiahnuť v nasledujúcich prípadoch:

- · Predaj vozidla
- Vyradenie vozidla z evidencie
- Pri výmene DTCO 4.1x

## Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik

Navigácia vo funkciách menu prebieha vždy podľa rovnakej systematiky. → Pohybovanie v menu [▶ 46].

Ak sa v otvore pre kartu 2 nachádza podniková karta, zostanú zablokované všetky hlavné menu, ktoré sú priradené k tomuto otvoru pre kartu.

→ Blokovanie prístupu do menu [▶ 91].

V tomto prípade môžete zobraziť, tlačiť alebo sťahovať len údaje z karty vodiča vloženej do otvoru pre kartu 1.

→ Prvá úroveň menu – štandardné údaje [▶ 80].

# Prihlásenie – vloženie podnikovej karty

## UPOZORNENIE

Obsluha prostredníctvom podnikateľa zodpovedá prevádzkovému režimu "Podnikateľ" zodpovedajúc vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

- Podnikovú kartu vložte do voľného otvoru pre kartu;
  - → Vloženie karty [▶ 47]. Vložením podnikovej karty sa na displeji nastaví jazyk uložený na karte.

#### **UPOZORNENIE**

Vami uprednostňovaný jazyk môžete nastaviť individuálne.

➔ Nastavenie jazyka [▶ 82]

Zobrazené menu vás krok za krokom prevedie k úplnej pripravenosti tachografu DTCO 4.1x na prevádzku:

Obr. 42: Uvítacie zobrazenie

Na cca 3 sekundy sa zobrazí meno držiteľa karty, nastavený miestny čas 16:00+ a čas UTC 14:00UTC (časový posun = 2 hodiny pri letnom čase).

# UPOZORNENIE

Počas procesu načítavania karty nie sú možné žiadne zadania.

Ak sa stlačí nejaké tlačidlo, zobrazí sa hlásenie.



Obr. 43: Hlásenie - voliteľná možnosť I

#### Alebo



Obr. 44: Hlásenie – voliteľná možnosť II

Vykoná sa načítanie informácií z karty:



Obr. 45: Načítanie informácií karty

Vľavo sa nachádza číslo otvoru pre kartu, v ktorom je zasunutá karta.

Vedľa neho sa nachádza označenie podniku (načítané z podnikovej karty).

Pás priebehu zobrazuje ďalšie načítavanie podnikovej karty.

 Ak na to budete vyzvaný, zadajte skratku krajiny a evidenčné číslo vozidla:

→ Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [▶ 75]  Ak sa to v tomto tachografe DTCO 4.1x ešte nevykonalo, tak sa teraz podnik prihlási:



Obr. 46: Prihlásenie podniku

S prihlásením sa teraz až do zrušenia aktivuje blokovanie podniku.

Tým je zaručené, že proti prístupu budú chránené údaje vodičov špecifické pre podnik, ako aj špecifické pre osoby, ktoré sú priradené tomuto podniku.

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

Tachograf DTCO 4.1x sa nachádza v prevádzkovom režime **Podnik**, symbol **b**:

d 12:51. (0 Ókm∕h 123456.7km Bh

*Obr. 47:* Štandardné zobrazenie s vloženou podnikovou kartou

**Výsledok**: Tachograf DTCO 4.1x je pripravený.

- Teraz môžete stiahnuť údaje veľkokapacitnej pamäte, aby ste ich archivovali zodpovedajúc zákonným nariadeniam a vyhodnotili.
   Sťahovanie údajov [> 51]
- Môžete získať aj prístup k údajom taktiež vloženej karty vodiča, aby ste ich napr. stiahli.
- Poruchy na tachografe DTCO 4.1x alebo systémových komponentoch sa zobrazia na displeji. Hlásenie potvrďte tlačidlom .
  - ➔ Význam hlásení [▶ 109]

# Zadanie členského štátu a evidenčného čísla

Značku krajiny a evidenčné číslo štandardne ukladá odborný servis spolu s inštaláciou a kalibráciou.

- Ak to nebol tento prípad, budete po prvom vložení podnikovej karty tachografom DTCO 4.1x vyzvaný na zadanie údajov vozidla:
  - Členský štát
  - Evidenčné číslo.
    - → Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [> 75]

Zadania sa uložia v DTCO 4.1x.

# UPOZORNENIE

Správne zadajte evidenčné číslo.

Zadanie evidenčného čísla smie vami tachograf DTCO 4.1x vykonať iba raz.

Evidenčné číslo preto zadajte presne tak, ako je uvedená na značke vozidla.

Zmena je potom možná iba prostredníctvom autorizovaného odborného servisu s dielenskou kartou.



Obr. 48: Otázka na zadanie evidenčného čísla

 Pomocou tlačidiel I / I vyberte Ano a vykonajte potvrdenie tlačidlom I. Nasleduje zobrazenie na zadanie členského štátu:



Obr. 49: Voliteľná možnosť výberu krajiny

 Pomocou tlačidiel I / I vyberte značku krajiny členského štátu a vykonajte potvrdenie tlačidlom I.

Predbežný výber je k dispozícii na základe vydávajúceho členského štátu podnikovej karty.

Nasleduje zobrazenie na zadanie evidenčného čísla. Prvé zadávané miesto bliká \_.



Obr. 50: Zadanie evidenčného čísla

 Pomocou tlačidiel I / I vyberte želanú značku a vykonajte potvrdenie tlačidlom I.

# UPOZORNENIE

Pomocou tlačidla I môžete vykonať navigovanie späť po krokoch a skorigovať zadania.

Nasledujúce zadávané miesto bliká \_.

- Krok 3 opakujte dovtedy, dokým nezadáte celé evidenčné číslo. Možných je maximálne 13 znakov.
- Zadané evidenčné číslo ešte raz potvrďte tlačidlom . S potvrdením sa automaticky vytvorí kontrolný výtlačok:



Obr. 51: Kontrolný výtlačok

 Na displeji sa ešte raz zobrazí evidenčné číslo – s možnosťou korekcie chyby:



Obr. 52: Výber na potvrdenie

- Skontrolujte, či je evidenčné číslo na výtlačku správne.
- 7. Pomocou tlačidiel ▲ / vyberte:
  - Nie, ak nie je evidenčné číslo správne, a vykonajte potvrdenie tlačidlom .

Displej ku kroku 1 sa zobrazí znovu a vy môžete zopakovať vaše zadania.

 Ano, ak je evidenčné číslo správne, a vykonajte potvrdenie tlačidlom .

Značka krajiny a evidenčné číslo vozidla sú uložené v tachografe DTCO 4.1x.

Ak by bola potrebná zmena, napr. z dôvodu zmeny lokality, obráťte sa na autorizovaný odborný servis s dielenskou kartou.

# Vybratie podnikovej karty

# UPOZORNENIE

Na ochranu údajov vášho podniku, ako aj na ochranu proti zneužitiu samotnej karty by ste túto nemali nechávať vo vozidle.

Podnikovú kartu môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

# UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▶ 27]



*Obr. 53:* Vyžiadanie podnikovej karty (kombinované tlačidlo)

 Kombinované tlačidlo pre otvor pre kartu 1 alebo otvor pre kartu 2 držte stlačené minimálne 2 sekundy.

a	2	Sped.	Muster	
ч.				Ó

Obr. 54: Prenášanie údajov o používaní

- Zobrazí sa názov podniku.
- Pás priebehu zobrazuje zápis na podnikovú kartu.
- Zobrazí sa otázka na odhlásenie podniku.



*Obr. 55:* Odhlásenie podniku na tachografe DTCO 4.1x

- 1. Pomocou tlačidiel ▲ / vyberte:
  - Nie, podnik sa neodhlási a blokovanie podniku ostane aktivované.
  - Ano, podnik sa odhlási a blokovanie podniku je deaktivované.

Vykonajte potvrdenie prostredníctvom tlačidla **•**.

# UPOZORNENIE

Napriek deaktivovanému blokovaniu podniku ostanú doteraz uložené údaje vášho podniku pre cudzí podnik zablokované.

Novo zaznamenávané údaje sa však už neblokujú.

# UPOZORNENIE

Zobrazí sa upozornenie, ak sa má vykonať periodická dodatočná kontrola tachografu DTCO 4.1x alebo ak uplynie platnosť podnikovej karty.

2. Podnikovú kartu vyberte z otvoru pre kartu.

➔ Vybratie podnikovej karty [▶ 77] Displej zobrazuje:

Obr. 56: Štandardné zobrazenie bez kariet

Tachograf DTCO 4.1x sa opäť nachádza v prevádzkovom režime "**Prevádzka"**, symbol ©.

# Menu

Prvá úroveň menu – štandardné údaje Druhá úroveň menu – funkcie menu

#### Menu

## Menu

7

# Prvá úroveň menu – štandardné údaje

Zobrazenie pri stojacom vozidle

V tejto kapitole sú opísané menu tachografu DTCO 4.1x, ktoré je možné zvoliť pri stojacom vozidle.

Zobrazenia počas jazdy → Zobrazenie počas jazdy [▶ 44]

Východiskovým bodom je štandardné zobrazenie (a), ktoré sa zobrazí na displeji po *zapnutí zapaľovania* (prednastavenie).

#### **UPOZORNENIE**

Ak je to aktivované, môže sa ako štandardné zobrazenie zobraziť aj voliteľná funkcia VDO Counter.

#### UPOZORNENIE

Funkcie menu pre zobrazenie a tlač údajov vodiča sú dostupné len vtedy, keď je vložená príslušná karta.

Preto sa napr. bod menu Tlač **B**♥ Vodič 2 zobrazí iba vtedy, keď je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča.

## UPOZORNENIE

Voliteľná možnosť VDO Counter (\*) je znázornená na nasledujúcej grafike ako príklad.

Opis VDO Counter → VDO Counter (voliteľná možnosť) [▶ 82]



Návod na obsluhu DTCO 4.1 ... 4.1b - BA00.1381.41 100 127 - Vvdanie 4 - 2025-03

Vychádzajúc zo štandardného zobrazenia (a), ako aj podľa vloženej karty môžete tlačidlami I / Vyvolať nasledujúce informácie:

- Štandardné zobrazenie (a) (napr. po "zapnutí zapaľovania")
- Dve menu s informáciami o časoch vložených kariet vodiča (1 = Vodič 1, 2 = Vodič 2)

→ Zobrazenie časov karty vodiča [▶ 81]

 (VDO) = denné/týždenné plánovanie pomocou VDO Counter (voliteľná možnosť)

→ VDO Counter (voliteľná možnosť) [> 82]

 (UTC) = UTC čas s dátumom, ako aj nastavený časový posun (offset) pre miestny čas

➔ Nastavenie miestneho času [▶ 101]

- Menu pre nastavenie požadovaného jazyka
  - ➔ Nastavenie jazyka [▶ 82]

Pomocou tlačidla 🖬 sa dostanete priamo späť do štandardného zobrazenia (a).

Stlačením tlačidla ⊠ sa dostanete do druhej úrovne – k funkciám menu.

→ Druhá úroveň menu – funkcie menu
 [▶ 88]

# Zobrazenie časov karty vodiča



a)	Doby vodiča 1
b)	Doby vodiča 2
1)	Doba riadenia o vodiča 1 od plat- nej doby odpočinku
2)	Platná doba odpočinku II s čias- točnými prerušeniami na minimál- ne 15 minút a s následnými na 30 minút, podľa nariadenia (ES) 561/2006.
3)	Súčet doby riadenia dvoitýždňa

(4) Doba trvania nastavenej aktivity

## UPOZORNENIE

Ak nie je vložená karta vodiča, zobrazia sa časy – okrem **(3)** – ktoré zodpovedajú poslednému stavu v príslušnom Otvore pre kartu -1 alebo -2.

# Nastavenie jazyka

Štandardne je každej karte vodiča pre zobrazenie na displeji priradený jazyk podľa podania žiadosti (vydávajúci úrad).

Toto prednastavenie môžete na každom tachografe DTCO 4.1x zmeniť nastavením iného jazyka.

Tachograf DTCO 4.1x si nastavený jazyk zapamätá prostredníctvom čísla vloženej karty.

Uložiť je možné až 5 jazykov.

- Pomocou tlačidiel I / Vyberte funkciu Zmeniť jaz⊌k? a stlačte tlačidlo I.
- Pomocou tlačidiel ▲ / vyberte požadovaný jazyk a výber potvrďte tlačidlom 록.



Obr. 59: Výber požadovaného jazyka

 Tachograf DTCO 4.1x zobrazí úspešné uloženie jazyka v novo vybratom jazyku. VDO Counter (voliteľná možnosť)

# UPOZORNENIE

VDO Counter je možné voliteľne aktivovať.

V danom prípade sa obráťte na váš autorizovaný odborný servis.

VDO Counter (voliteľná možnosť) podporuje vaše denné/týždenné plánovanie prostredníctvom zobrazenia zostávajúcich dôb riadenia a odpočinku.

## UPOZORNENIE

Dodržiavajte zákonné predpisy.

Na základe možných rozdielnych výkladov nariadenia (ES) 561/2006 a predpisov AETR národnými kontrolnými úradmi, ako aj ďalších systémových obmedzení platí aj naďalej neobmedzene:

VDO Counter nezbavuje používateľa povinnosti, aby zaznamenával a sám vyhodnocoval doby riadenia, odpočinku, pohotovosti a iné pracovné doby, to znamená, aby dodržal platné predpisy.

Inými slovami: VDO Counter si nevyhradzuje nárok na všeobecne platné, bezchybné oznamovanie zákonných predpisov.

Ďalšie informácie k VDO Counter nájdete na internete na www.fleet.vdo.com

#### UPOZORNENIE

Aby VDO Counter zobrazoval platné informácie, musia byť pre vyhodnotenie údajov splnené nasledujúce podmienky:

- Úplné zadanie vašich aktivít na kartu vodiča.
  - → Manuálne zadania (záznam/dodatok) [> 64]
- Správne nastavenie momentálnej činnosti – bez chybnej obsluhy; napríklad nechcené nastavenie aktivity Pracovná doba·\*·namiesto dennej doby odpočinku h.
  - → Nastavenie aktivít [▶ 60]
- Zadanie trajektu / vlaku a vaša momentálna činnosť.
  - → Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/ konca [> 99]

#### **Opis zobrazenia VDO Countera**



Obr. 60: VDO Counter - štruktúra zobrazenia

## UPOZORNENIE

Blikajúce h znamená: Táto časť zobrazenia je momentálne aktívna.

- (1) Práve nastavená aktivita
- (2) ? = pokyn pre používateľa

Na karte vodiča sú uložené časové úseky s neznámou aktivitou ? alebo zaznamenané nedostatočné údaje (napríklad použitie novej karty vodiča).

VDO Counter vyhodnotí chýbajúce aktivity, ako aktivitu h. Ak sa v aktivitách vodiča zistí relevantné časo-

#### Menu

vé prekrývanie, zobrazuje sa to na displeji prostredníctvom symbolu ! @@ namiesto symbolu ? a aktivity vodiča.

#### (3) Zostávajúca doba riadenia 🕬

Počas jazdy:

Zobrazenie, ako dlho ešte smiete riadiť:

o⊧**i00h00** = doba riadenia ukončená

Zobrazenie dodatočného povoleného prekročenia doby riadenia: o!01h00

(4) Zostávajúca doba odpočinku hł

Doba trvania nasledujúcej potrebnej doby prestávky/odpočinku.

Pri nastavenej aktivite κ sa realizuje spätné odpočítavanie zostávajúcej doby prestávky/odpočinku. (κκι**ΦΦhΦΦ** = prestávka ukončená).

(5) Budúca doba riadenia Hileo

Budúca doba riadenia po dodržaní doby prestávky/odpočinku.

 (6) Najneskorší začiatok dennej doby odpočinku +⊢ Pri nastavenej aktivite \* sa napríklad zobrazí ostávajúca doba, až po začiatok vašej potrebnej dennej doby odpočinku.

(7) Začiatok nasledujúcej doby riadenia ⊪₀

Nasledujúca doba riadenia smie začať až po uplynutí tejto doby.

# VDO Counter – zobrazenia počas jazdy

# UPOZORNENIE

Dbajte na právne úpravy pracovnej doby špecifické pre krajinu.



*Obr. 61:* Aktivita o – zostávajúca doba riadenia vs. denná doba odpočinku

(1) Zostávajúca doba riadenia.

(2) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) sa musí vykonať prestávka alebo pokračovanie kumulovanej prestávky.



*Obr.* 62: Aktivita o – zostávajúca doba riadenia vs. denná doba odpočinku

(3) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) musí nasledovať predpísaná denná doba odpočinku.

> Ak je to povolené, môže sa táto doba odpočinku realizovať v dvoch častiach, pričom druhá časť musí obsahovať neprerušený časový úsek 9 hodín.



Obr. 63: Aktivita o – zostávajúca doba riadenia vs. týždenná doba odpočinku

(4) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) musí nasledovať pravidelná týždenná doba odpočinku.

> Ak je to dovolené, nastávajúcu týždennú dobu odpočinku je možné skrátiť.



Obr. 64: Aktivita o – trajekt/vlak vs. pokračovanie doby odpočinku

(5) VDO Counter rozpozná pobyt na trajekte / vlaku.

**Predpoklad**: Správne zadanie tejto funkcie:

→ Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/ konca [▶ 99].

Najneskôr po uplynutí doby riadenia **(1)** musí nasledovať pokračovanie dennej doby odpočinku.



Obr. 65: Aktivita o - Out of scope

(6) Zobrazenie zostávajúcej doby riadenia je aktívne (h bliká), nerealizuje sa spätné odpočítavanie.

VDO Counter vyhodnotí aktivitu 

ako aktivitu \*

# UPOZORNENIE

Nezabudnite, že výpočty dôb riadenia a odpočinku pre VDO Counter sa vykonávajú podľa nariadenia (ES) 561/2006 a nie podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

Preto môže dôjsť k odchýlkam od štandardných zobrazení tachografu DTCO 4.1x.

## VDO Counter – zobrazenia pri aktivite Doba odpočinku



*Obr.* 66: Aktivita н – doba odpočinku vs. dostupná doba riadenia

- (1) Zostávajúca doba odpočinku
- (2) Zostávajúca doba riadenia, ak sa doba odpočinku (1) nedodrží.
- (3) Doba trvania následne disponibilnej doby riadenia po uplynutí zobrazenej doby odpočinku (1).

(4) Dostupná doba riadenia po platnej dobe odpočinku.

- *Obr. 67:* Aktivita ⊢ doba odpočinku vs. dostupná doba odpočinku
- (5) Zostávajúca doba odpočinku.
- (6) Doba trvania dostupnej dennej doby riadenia po uplynutí doby odpočinku(5).

Obr. 68: Aktivita H - denná doba odpočinku

(7) Zostávajúca denná doba odpočinku. Ak je to povolené, rozdelená na 3 + 9 hodín.

- Obr. 69: Aktivita H koniec doby odpočinku
- (8) Platná doba odpočinku ukončená.

Zobrazenie **OhOO** bliká po dobu 10 sekúnd. Ak pokračuje doba odpočinku, prejde VDO Counter na dobu nasledujúcej dennej, resp. týždennej doby odpočinku.

(9) Začiatok nasledujúcej doby riadenia.

Situácia: Maximálna týždenná doba riadenia alebo dvojtýždňová doba riadenia už bola dosiahnutá.

Aj keď sa platné prerušenie dodržalo, VDO Counter rozpoznáva, že nová perióda jazdy je možná až po uplynutí zobrazenej doby.

#### VDO Counter – zobrazenia pri aktivite Pracovná doba

# UPOZORNENIE

Dbajte na právne úpravy pracovnej doby špecifické pre krajinu.

*Obr. 70:* Aktivita \* – pracovná doba vs. doba odpočinku

- (1) Doba trvania nasledujúcej dennej doby odpočinku.
- (2) Ešte zostávajúca doba riadenia.
- (3) Začiatok nasledujúcej dennej doby odpočinku. Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať denná doba odpočinku.

#### Poznámka:

Pomocou tlačidiel **▲** / **■** môžete vyvolať ďalšie informácie.

# VDO Counter – zobrazenie denných hodnôt



- Obr. 71: Aktivita \*/ a- denné hodnoty
- (1) Označenie pre zobrazenie denných hodnôt
- (2) Zostávajúca denná doba riadenia
- (3) Doba trvania nasledujúcej dennej doby odpočinku
- (4) Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať denná doba odpočinku.

# VDO Counter – zobrazenie týždenných hodnôt



- Obr. 72: Aktivita \*/ a týždenné hodnoty
- Označenie pre zobrazenie týždenných hodnôt od poslednej týždennej doby odpočinku
- (2) Zostávajúca doba týždenného riadenia
- (3) Doba trvania týždennej doby odpočinku. Najneskôr po šiestich denných dobách riadenia sa musí realizovať týždenná doba odpočinku.
- (4) Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať týždenná doba odpočinku.

# UPOZORNENIE

Zobrazenia týždennej doby odpočinku (3) a (4) môžu byť pre medzinárodnú osobnú dopravu deaktivované.

Ak je výpočet týždenných hodnôt vo VDO Counteri deaktivované, potom sa hodnoty nezobrazia.





# VDO Counter – zobrazenie stavu



Obr. 74: VDO Counter - zobrazenie stavu

- (1) Označenie pre zobrazenie stavu.
- (2) Označenie pre tímovú prevádzku

Zobrazí sa, ak ide od začiatku práce o tímovú prevádzku. Pravidlá platné k tejto prevádzke zohľadňuje VDO Counter pri výpočtoch.

(3) V tomto týždni sú povolené ešte dve redukované denné doby odpočinku (možné max. 3x za týždeň).

- (4) V tomto týždni je povolená ešte jedna predĺžená denná doba riadenia s dĺžkou max. 10 hodín (možné max. 2x za týždeň).
- (5) Vyrovnanie skrátenej týždennej doby odpočinku

Na základe skrátenej týždennej doby odpočinku sa musí vyrovnať zobrazovaný čas a síce spolu s minimálne 9-hodinovou prestávkou na odpočinok.

# UPOZORNENIE

Zobrazenie ku skrátenej týždennej dobe odpočinku **(5)** môže byť pre medzinárodnú osobnú dopravu deaktivované.

Ak je výpočet týždenných hodnôt vo VDO Counteri deaktivované, potom sa hodnoty nezobrazia.

VDOi	⊦9h 2
	⊙10h 1

Obr. 75: Zobrazenie deaktivovaného výpočtu

# Druhá úroveň menu – funkcie menu

Do druhej úrovne menu sa dostanete, ak ste v prvej úrovni stlačili a alebo vyberiete bod menu Vyvolať funkcie menu.

→ Prvá úroveň menu – štandardné údaje [▶ 80]

# UPOZORNENIE

Ak ste vybrali bod menu, ale v priebehu 30 sekúnd nevykonáte žiadne zadanie, vráti sa tachograf DTCO 4.1x sa vráti späť na prvú úroveň menu.

Všetky dovtedy nepotvrdené zadania sa zahodia.

# UPOZORNENIE

Vyvolanie funkcií menu je možné len v prípade, pokiaľ vozidlo stojí.

Ak sa s vozidlom nenachádzate v oblasti ohrozenej výbuchom, pre obsluhu variantu ADR sa musí zapnúť zapaľovanie.

# Štruktúra menu (prehľad)

>Tlač∎▼ Vodič 1 |---24h∎▼ Denné dáta

4)

5)

|---!x**≣**₹ Udalosti

l---"⊯ Aktivity

Ŧ

- >Tlač∎♥ Vodič 2
- |--- 24h**B**▼ Denné dáta

|--- !x∎♥ Udalosti

|--- ₀l⊟▼ Aktivity

#### Ŧ

- ≻TlačA♥ Vozidlo
- |--- 24h**A**₹ Denné dáta
- |---!xA▼ Udalosti
- |--- **>>▼** Rýchlosť
- |--- To⊽ Tech. údaje
- |---8∎o⊽ karty
- |--- dv▼ v-Diasram
- |--- 11D▼ Stav D1/D2 1)
- |--- %v▼ v-Profily 1)
- |--- %n▼ n-Profily 1)

#### Menu

6)

7

#### Ŧ

#### Ŧ

>Zadať ¥ Vodič 2 |--- • Kraj. výjaz. |--- \* Kraj. príjaz. |--- ?¥ Nastavenia |--- \* Bluetooth |--- Rôzne

#### Ŧ

- >Zadať Æv Vozidlo
- |--- OUT+ Začiatok/+OUT Koniec
- |--- ↔ Začiatok/+↔ Koniec Trajekt/vlak
- |--- ♂ nalož./vylož.
- |--- •o Miestny čas
- |--- Ôo čas podnik

|--- \$ Licenčný kód |--- centr. jazyk |--- \*A Spojenie Vo vozidle |--- \* Bluetooth Správa prístr. |--- \* KonfisuráciaBluetooth v > Zobraziť @D Vodič 1 |--- 24h@D Denné dáta |--- !x@D Udalosti

#### Ţ

> Zobraziť 🖬 Vodič 2 |--- 24h🖬 Denné dáta |--- !x📾 Udalosti

#### Ŧ

> Zobraziť AO Vozidlo |--- 24hAO Denné dáta |--- !×AO Udalosti |--- NO Rýchlosť |--- TGO Tech. údaje |--- BOGO karty |--- 60 Podnik

- |--- Al Hmotnosť
- |--- 聞日 Verzia DTCO ▼ >Zobraziť Kontrola
  - |--- A Sériové číslo snímača 6)

#### Ŧ

1)

2)

3)

3)

4)

5)

- > Menu # Mýto 7)
- 1) Voliteľná možnosť
  - 2) Zariadenie iba s podnikovou kartou
  - Funkcie menu s vloženou podnikovou kartou
- Len so zasunutou kartou vodiča v otvore pre kartu 1
  - 5) Len so zasunutou kartou vodiča v otvore pre kartu 2
  - 6) Iba s vloženou kontrolnou kartou
  - Len so zasunutým modulom VDO Link

Navigácia vo funkciách menu



Obr. 76: Listovanie v (hlavnom) menu

 Pomocou tlačidiel ☐ / ☐ sa dostanete k požadovanému hlavnému menu (sivé polia predchádzajúceho zoznamu), napríklad na vytlačenie údajov vozidla (1).

Blikanie v 2. riadku **(1)** (zobrazené kurzívou) vám zobrazuje, že existujú ďalšie možnosti výberu.



Obr. 77: Výber bodu menu

3_	д 2	Vozidlo 24h <b>A⊽</b> Denné dáta	ᡗ
		!x <b>A</b> ♥ Udalosti	h
		<b>&gt;&gt;</b> ₹ Rýchlosť	
		•	

Obr. 78: Výber funkcie menu

Vybratý bod menu (3) sa zobrazí, ďalšie možné funkcie blikajú v 2. riadku (4).

Zobrazenie zobrazovacích a tlačových menu sa orientuje podľa zasunutých kariet vodičov v otvore pre kartu 1 a 2:

- Ak je v otvore pre kartu 1 zasunutá karta vodiča, potom sa zobrazí Tlač B▼ Vodič 1.
- Ak je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča, potom sa zobrazí Tlač By Vodič 2.

 Ak nie sú zasunuté žiadne karty vodičov, zobrazí sa výhradne Tlač AT Vozidlo.

Neplatí to pre zadávacie menu.

 Pomocou tlačidiel ■ / ■ vyberte požadovaný bod menu, napríklad výtlačok dennej hodnoty (4) a výber potvrďte tlačidlom ■.



Obr. 79: Výber požadovaného dňa



Obr. 80: Nie = výtlačok v miestom čase

 Pomocou tlačidiel 
 ✓ / ▼ vyberte požadovaný typ výtlačku a výber potvrďte tlačidlom 
 ∞.
 Po dobu 3 sekúnd hlási DTCO 4.1x,

že sa spustila tlač. Tlač môžete zrušiť.

➔ Zrušenie tlače [▶ 128]

Následne sa zobrazí posledný vybraný bod menu.

- 6. Ďalší postup:
  - Pomocou tlačidiel I / vyberte ďalší výtlačok.
  - Pomocou tlačidla a sa dostanete späť do nasledujúcej vyššej úrovne menu.

# Blokovanie prístupu do menu

Podľa nariadení je prístup k uloženým údajom regulovaný prostredníctvom prístupových práv a prostredníctvom príslušných kariet tachografu.

Príklad zobrazenia chýbajúceho oprávnenia:

o o∎DK	/4 6	502	4
78			

Obr. 81: Chýbajúce oprávnenie

Očakávané údaje sa zobrazujú neúplne. Osobné údaje sa úplne alebo čiastočne skryjú.

#### Opustenie funkcií menu

#### Automaticky

Menu sa automaticky opustí v nasledujúcich situáciách:

- Po vložení alebo vyžiadaní karty tachografu.
- Po 1 minúte nečinnosti.
- · So začatím jazdy.

### Manuálne

- 1. Stlačte tlačidlo **m**.
  - Začatý výber alebo zadanie sa ukončí.
  - Opäť sa zobrazí nasledujúca vyššia úroveň výberu.
  - Zobrazí sa nasledujúca otázka:



Obr. 82: Opustenie funkcie menu

Displej opäť zobrazuje štandardné zobrazenie (**a**).

#### Bod menu Výtlačok vodiča 1/ vodiča 2

Pomocou tohto bodu menu môžete vytlačiť údaje z vloženej karty vodiča.

#### Poznámka:

- Postup je rovnaký pre obidve karty vodiča.
- Pred každou tlačou môžete zvoliť požadovaný typ výtlačku.

Výtlačok v UTC čase	Áno
Výtlačok v UTC čase	Nie

Obr. 83: Nie = výtlačok v miestom čase

### Tlač dennej hodnoty

# UPOZORNENIE

Výtlačok podľa možnosti vytvorte ráno za predchádzajúci deň. Zabezpečíte tak, že sa vo výtlačku zohľadní posledná registrovaná aktivita predchádzajúceho dňa.

a.	Tlač ∎⊽ Vodič 1	
b.	∎▼ Vodič 1 24h∎▼ Denné dáta	
C.	24h <b>⊟</b> ▼ Denné dáta 24.03.2023	h
	23.03.2023	J

Obr. 84: Sled menu výtlačku – denná hodnota pre vodiča 1

Zodpovedajúc výberu sa vykoná tlač všetkých aktivít zvoleného dňa. → Výtlačky (príklady) [▶ 131]

# Tlač udalostí



Obr 85<sup>-</sup> Sled menu Tlač – Udalosti

Podľa výberu sa vykoná tlač uložených alebo ešte aktívnych udalostí a porúch. → Technické údaje [> 136]

# Vytlačenie aktivít



Obr. 86: Sled menu Tlač - Aktivity

Zo zvoleného dňa sa vykoná tlač všetkých aktivít za posledných 7 kalendárnych dní.

→ Aktivity vodiča [> 137]

# Bod menu Výtlačok vozidla

Pomocou tohto bodu menu môžete vytlačiť údaje vozidla z veľkokapacitnej pamäte.

Vyberte požadovanú funkciu (opísané v nasledujúcom texte).

Potom sa bude dotazovať požadovaný čas.

Výtlačok v UTC čase Á	no
Výtlačok v UTC čase	Nie

Obr. 87: Nie = výtlačok v miestom čase

# Tlač dennej hodnoty

## **UPOZORNENIE**

Výtlačok podľa možnosti vytvorte ráno za predchádzajúci deň. Zabezpečíte tak. že sa vo výtlačku zohľadní posledná registrovaná aktivita predchádzajúceho dňa.



Obr. 88: Sled menu Tlač – Denná hodnota pre vodiča 1 a vodiča 2

Podľa výberu sa vykoná tlač všetkých aktivít vodiča v chronologicky oddelenom poradí podľa vodiča 1 / vodiča 2. → Denný výtlačok vozidla [▶ 133]



Podľa výberu sa vykoná tlač uložených alebo ešte aktívnych udalostí a porúch. → Udalosti/poruchy vozidla [▶ 135]

# Tlač prekročení rýchlosti



Obr. 90: Sled menu Tlač – Prekročenie rýchlosti Podľa výberu sa vykoná tlač prekročení hodnoty rýchlosti nastavenej v tachografe DTCO 4.1x.

➔ Prekročenie rýchlosti [▶ 136]

# Tlač technických údajov



Obr. 91: Sled menu Tlač – Technické údaje

Podľa výberu sa vykoná tlač údajov na identifikáciu vozidla, identifikáciu snímača a kalibráciu.

➔ Technické údaje [▶ 136]

# Tlač informácií k vloženým kartám tachografu



*Obr. 92:* Sled menu výtlačku – informácie o kartách tachografu

Vykoná sa tlač údajov všetkých vložených kariet tachografu.

→ Zasunuté karty tachografu [▶ 138]

# Tlač diagramu "v"



Obr. 93: Sled menu Tlač – Diagram "v"

Zo zvoleného dňa sa vytlačí výpis o priebehu rýchlosti.

➔ Diagram "v" [▶ 137]

# Tlač stavu D1/D2 (voliteľná možnosť)



Obr. 94: Sled menu Tlač - Stav D1/D2

Zo zvoleného dňa sa vykoná tlač všetkých vstupných stavov za posledných 7 kalendárnych dní.

→ Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia) [▶ 137] Tlač rýchlostných profilov (voliteľná možnosť)





Podľa výberu sa vykoná tlač rýchlostných profilov, s ktorými sa jazdilo.

→ Rýchlostné profily (voliteľná funkcia)
 [▶ 138]

# Tlač profilov frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)



Obr. 96: Sled menu Tlač – Profily frekvencie otáčok

Podľa výberu sa vykoná tlač profilu otáčok motora.

→ Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia) [▶ 138]

## Bod menu Zadanie vodiča 1/ vodiča 2

# Zadanie krajiny

Dodatočne k zadaniu krajiny pri vložení alebo vytiahnutí karty vodiča môžete zadania krajiny vykonať aj v tomto bode menu.

# UPOZORNENIE

Podľa nariadenia musí vodič 1, ako aj vodič 2 zadať v tachografe krajinu, v ktorej začína alebo končí zmena.

## Poznámka:

• Postup je rovnaký pre oboch vodičov.

# Východisková krajina

Zvoľte si postupne uvedené funkcie.



*Obr.* 97: Sled menu Zadanie – Východisková krajina

# UPOZORNENIE

Na základe vašej lokality ponúka tachograf DTCO 4.1x pri výbere krajiny zoznam krajín, z ktorého si môžete vybrať.

V tomto predbežnom výbere sa – s výnimkou jednotlivých krajín – neuvádzajú krajiny, ktoré nepatria do EÚ. Ak ste ako krajinu zvolili *"Španielsko"*, potom budete automaticky vyzvaný na zadanie regiónu **(krok d).** 

# Cieľová krajina



Obr. 98: Sled menu Zadanie – Cieľová krajina

Ak ste ako krajinu zvolili *"Španielsko"*, potom budete automaticky vyzvaný na zadanie regiónu **(krok d).** 

# Nastavenia

## Zmena nastavení k osobným údajom ITS



Obr. 99: Sled menu Zadanie – Osobné údaje

➔ Prvé vloženie karty vodiča [▶ 69].

#### Zmena nastavení k osobným údajom VDO



*Obr. 100:* Sled menu Zadanie – Zvláštne osobné údaje

→ Prvé vloženie karty vodiča [▶ 69].

# Moja firma

V tomto menu je možné zadať krajinu, v ktorej má sídlo vaša firma.

Menu

# Spárovanie Bluetooth

V tomto menu spárujete externé zariadenia prostredníctvom Bluetooth s tachografom DTCO 4.1x.

- 1. Zapnite Bluetooth na vašom externom zariadení.
- 2. Na tachografe DTCO 4.1x prejdite do menu pre vodiča "\* Bluetooth"

Vodič 1 ∦ Bluetooth

Obr. 101: Vodič 1 – Bluetooth

- Stlačte tlačidlo .
- ⇒ Displej zobrazí:



Obr. 102: Spárovanie Bluetooth

- 4. Stlačte tlačidlo ĸ
- ⇒ Displej zobrazí:

∦ Spárovanie prosím spojiť

Obr. 103: Otázka na pripojenie Bluetooth

- Na vašom externom zariadení sa teraz v menu Bluetooth zobrazí DTCO 4.1x.
- Na vašom externom zariadení spárujte DTCO 4.1x (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
- Na vašom externom zariadení a na DTCO 4.1x sa zobrazí 6-miestny kód PIN.

Obidva kódy PIN sa musia zhodovať.



Obr. 104: Potvrdenie spárovania

- Na vašom externom zariadení potvrďte "spárovat" (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
- Spárovanie potvrďte na tachografe DTCO 4.1x stlačením tlačidla ■.

- 10. Sprárovanie ukončite stlačením tlačidla .
- 11. Spárovanie je úspešne ukončené.

Zadania uložené

Obr. 105: Potvrdenie uloženia

12. V štandardnom zobrazení sa teraz v hornom riadku zobrazí "\*" → Zobrazenia [▶ 44].

# UPOZORNENIE

Pri vybratí karty vodiča sa Bluetooth automaticky deaktivuje. Pri opätovnom vložení karty vodiča sa Bluetooth opäť automaticky aktivuje.

# UPOZORNENIE

Pri používaní diaľkového ovládania je za zákonnú úplnosť a správnosť zadaní zodpovedný používateľ a tento to uzná prostredníctvom používania diaľkového ovládania.

Používanie diaľkového ovládania nie je súčasťou zákonného systému tachografu. Používanie je realizované na vlastnú zodpovednosť.

Časové obdobia, v ktorých bolo používané diaľkové ovládanie, je možné vytlačiť a zobraziť.

→ Denný výtlačok vozidla [▶ 133]

# Rôzne

Na tomto displeji môžete vykonať nasledujúce zadanie špecifické podľa používateľa.

# Bod menu Zadanie vozidla

# Zadanie OUT začiatok/koniec

Ak s vozidlom cestujete mimo oblasť pôsobnosti nariadenia, potom môžete nastaviť a v prípade potreby opäť ukončiť funkciu **Out of scope**.

Nasledujúce jazdy sa môžu nachádzať mimo rozsah platnosti:

- Jazdy na neverejných komunikáciách.
- · Jazdy mimo štátov AETR.
- Jazdy, pri ktorých nevyžaduje celková hmotnosť vozidla žiadne predpisové používanie tachografu DTCO 4.1x.

Zvoľte si postupne uvedené funkcie.



*Obr. 106:* Sled menu Zadanie – Out začiatok / koniec

# UPOZORNENIE

Nastavenie **Out of scope** sa automaticky ukončí, keď vyberiete alebo vložíte kartu vodiča.

## Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca

Pobyt vozidla na trajekte alebo vlaku zadajte, hneď ako ste zaujali svoju pozíciu pri preprave.

Vykonajte to aj pri krátkej preprave, aby sa zabránilo hláseniu Konflikt pohybu.

Menu

# 7 UPOZORNENIE

Aby sa záznam správne zaznamenal:

- Najskôr nastavte prestávku/ dobu odpočinku, potom trajekt/ vlak.
- 1. Vyberte nasledujúce body menu:



Obr. 107: Sled menu Zadanie - Trajekt/ vlak

2. Začiatok alebo koniec pobytu na trajekte/vlaku nastavte v menu.

Záznam Trajekt/vlak sa ukončí, keď:

- sa tento deaktivuje v menu.
- sa odoberie karta vodiča.

 sa vozidlo pohybuje dlhšie ako jednu minútu.

Preto pri odstavení vozidla na trajekte alebo vo vlaku prekontrolujte, či je aktívny Trajekt/ vlak a či je vidieť príslušný piktogram na displeji DTCO.

# UPOZORNENIE

Ak sa na trajekte/vlaku vyberie a opäť vloží karta, zadanie trajekt/vlak sa musí opäť nastaviť.

## Odťahovanie/ preprava vozidla

Pokiaľ už bol DTCO 4.1x aktivovaný a vozidlo sa odťahuje alebo prepravuje, je potrebné nastaviť Trajekt∕ vlak (→ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca* [> 99]).

Toto je potrebné na to, aby sa zabránilo hláseniu Konflikt pohybu.

#### Nakladanie/vykladanie

V tomto menu uloží DTCO 4.1x čas a miesto procesu nakládky a vykládky.





Pomocou tlačidiel **I** / **I** môžete zvoliť proces nakladania:

- 🤊 naložiť
- ⊮ vyložiť
- 🖉 vylož.+nalož.

#### Zadanie ukončite tlačidlom .

#### Menu

#### Nastavenie miestneho času

## UPOZORNENIE

Pred vykonaním zmeny sa najskôr zoznámte s kapitolou "Časové zóny". → Časové zóny [▶ 35]



Obr. 109: Sled menu Zadanie - Miestny čas



*Obr. 110:* Sled menu Zadanie – Zadanie miestneho času

Pre štandardné zobrazenie môžete údaj o čase prispôsobiť miestnej časovej zóne, ako aj začiatku alebo koncu letného času.

Posledné uvedené sa vykonáva v krokoch ± 30 minút.

# UPOZORNENIE

Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

## Nastavenie lokálneho času podniku

Tachograf DTCO 4.1x ponúka počítadlo pracovnej doby na jednoduchý výpočet pracovných dôb, ktoré sa vzťahujú k lokálnemu času sídla podniku.

Tieto informácie je možné vyvolať prostredníctvom predného rozhrania.

1. Vyberte nasledujúce body menu:



Obr. 111: Sled menu Zadanie – Miestny čas

 V kroku b zadajte dátum a čas sídla podniku, ako aj odchýlku voči času UTC.

## **Bluetooth spojenie In-Vehicle**

Platnosť: Od verzie DTCO 4.1a.

V tomto menu zapnete alebo vypnete interné Bluetooth spojenie vozidla.

Pri tejto funkcii ide o spojenia Bluetooth nezávislé od mapy, ktoré sú pevne priradené tomuto špecifickému vozidlu (napr. jednotka telematiky).

- Na vytvorenie spojenia musí byť zastrčená podniková karta.
- Na spojenie Bluetooth zariadenia In-Vehicle musí zasunutá karta vodiča umožňovať prístup k údajom ITS (→ Zmena nastavení k osobným údajom ITS [▶ 97]).

Ak už nie je prítomné toto povolenie, napr. po zmene karty vodiča, zostane síce Bluetooth spojenie In-Vehicle zachované, neprenášajú sa však žiadne ďalšie údaje.

1. Zapnite Bluetooth na vašom externom zariadení. 2. Na tachografe DTCO 4.1a/4.1b prejdite do menu na spojenie s Bluetooth:



- Obr. 112: Bluetooth In-Vehicle: Spojiť
- 3. Stlačte tlačidlo 🕰.
- ⇒ Displej zobrazí:

**%A** Spojenie prosím spojiť

Obr. 113: Otázka: Spojiť Bluetooth In-Vehicle

- Na vašom externom zariadení sa teraz v menu Bluetooth zobrazí DT-CO 4.1a/4.1b.
- Na vašom externom zariadení spojte DTCO 4.1a/4.1b (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
- Na vašom externom zariadení a na DTCO 4.1a/4.1b sa zobrazí 6-miestny kód PIN. Obidva kódy PIN sa musia zhodovať.



Obr. 114: potvrdiť párovanie

- Na vašom externom zariadení potvrďte "spojenie" (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
- Spojenie potvrďte na tachografe DT-CO 4.1a/4.1b stlačením tlačidla ■.
- 9. Spojenie ukončite stlačením tlačidla ⊠.
- 10. Spojenie je úspešne ukončené.

**≱A** Spojenie úspešné

Obr. 115: Potvrdenie uloženia

11. V štandardnom zobrazení sa teraz zobrazí "≱≞" v hornom riadku → Zobrazenia [▶ 44].

# Aktivovanie prídavných funkcií

Na tachografe DTCO 4.1x môžete prostredníctvom zadania licenčného kódu aktivovať prídavné funkcie.



Obr. 116: Sled menu Zadanie – Licenčný kód

# UPOZORNENIE

Ak sa už zadal licenčný kód, tento sa kompletne zobrazí a viac ho nie je možné zmeniť.

V tomto prípade sú už prídavné funkcie aktivované.

# UPOZORNENIE

Licenčný kód je možné si zakúpiť prostredníctvom online obchodu VDO.

# Správa Bluetooth zariadení

- Platnosť: Od verzie DTCO 4.1 a.
- Iba s podnikovou alebo dielenskou kartou.

V tomto menu môžete spravovať spojenia zariadenia.

∦ Bluetooth Správa prístr.

Obr. 117: Menu: Správa zariadení

- 1. Stlačte tlačidlo 🗠
- Displej zobrazí názvy spárovaných zariadení:
- 3. Želané zariadenie potvrďte pomocou ⊠.

\* xxxxxxxxxxxxxxx



4. Nasleduje menu na odstránenie zariadenia:

Obr. 119: Odstrániť zariadenie?

- Vyberte Ano alebo Nie a vykonajte potvrdenie tlačidlom .
- ➡ Zobrazí sa menu, ktoré potvrdí odstránenie:



Obr. 120: Potvrdenie odstránenia

#### Menu

7

# Konfigurácia Bluetooth

- Platnosť: Od verzie DTCO 4.1 a.
- Iba s podnikovou alebo dielenskou kartou.

V tomto menu môžete nastaviť časové chovanie spojenia Bluetooth.

# Bluetooth Bluetooth

- Obr. 121: Menu: Konfigurácia Bluetooth
- 1. Stlačte tlačidlo 🕰
- Displej zobrazí názvy spárovaných zariadení:

Konfisurácia
 xxxxxxxxxxxxxxxxx

- Obr. 122: Zobrazenie názvu zariadenia
- Stlačte tlačidlo . Teraz môžete zvoliť nasledujúce voliteľné možnosti:

- ∦ on, 24 h:
- Zapaľovanie zap: ITS/Bluetooth je zap
- Zapaľovanie sa vypne: ITS/Bluetooth je zapnuté ešte 24 h a potom sa vypne
- ≯ on:
- ITS/Bluetooth je trvalo zapnuté, aj pri vypnutom zapaľovaní

Ion. Off, \* off:

- Zapaľovanie zap: ITS/Bluetooth je zap
- Zapaľovanie vyp: ITS/Bluetooth je vyp
- Vyberte želanú voliteľnú možnosť a vykonajte potvrdenie tlačidlom .
- ➡ Zobrazí sa menu, ktoré potvrdí výber:



Obr. 123: Potvrdenie uloženia

## Bod menu Zobrazenie vodiča 1/ vodiča 2

Pomocou tohto bodu menu si môžete nechať zobraziť údaje vloženej karty vodiča.

# UPOZORNENIE

Porovnateľne s výtlačkom sa údaje zobrazia na displeji, pričom riadok výtlačku (24 znakov) sa zobrazí rozdelene na dva riadky.



Obr. 124: Príklad zobrazenia údajov

Ak pri listovaní v informáciách pomocou tlačidiel ■/ ■ listujete späť, vyvolať môžete iba cca 20 predchádzajúcich riadkov výtlačku.

Menu

7

Pomocou tlačidla 🖻 opustíte zobrazenie.

Poznámka:

- Vyvolanie funkcií na zobrazenie údajov je identické s vyvolaním funkcií na tlač údajov. V nasledujúcom texte to preto nie je viacej opísané.
- Existuje možnosť vyvolania každého zobrazenia v miestnom čase.



Obr. 125: Nie - výtlačok v miestom čase

 Zvoľte si postupne možné zobrazenia pre vodiča 1 a vodiča 2.



Obr. 126: Sled menu zobrazenia pre vodiča 1

Všetky aktivity vybraného dňa alebo všetky uložené alebo ešte aktívne udalosti a poruchy si môžete zobraziť listovaním.

# Bod menu Zobrazenie vozidla

Pomocou tohto bodu menu si môžete nechať zobraziť údaje z veľkokapacitnej pamäte.

# UPOZORNENIE

Porovnateľne s výtlačkom sa údaje zobrazia na displeji, pričom riadok výtlačku (24 znakov) sa zobrazí rozdelene na dva riadky.



Obr. 127: Príklad zobrazenia údajov

Ak pri listovaní v informáciách pomocou tlačidiel ■/ ■ listujete späť, vyvolať môžete iba cca 20 predchádzajúcich riadkov výtlačku.

Pomocou tlačidla 🖻 opustíte zobrazenie.

Poznámka:

Menu

7

- Vyvolanie funkcií na zobrazenie údajov je identické s vyvolaním funkcií na tlač údajov. V nasledujúcom texte to preto nie je viacej opísané.
- Existuje možnosť vyvolania každého zobrazenia v miestnom čase.



Obr. 128: Nie – Zobrazenie v miestom čase

Zvoľte si postupne uvedené funkcie:

- Zobrazenie všetkých aktivít v chronologickom poradí.
- Zobrazenie všetkých alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
- Zobrazenie prekročenia nastavenej hodnoty rýchlosti.
- Zobrazenie údajov o vozidle, identifikácii snímača a kalibrovaní.

- Zobrazenie údajov doteraz zasunutých kariet tachografu.
- Zobrazenie čísla podnikovej karty prihláseného podniku. Ak nie je prihlásený žiadny podnik, zobrazí sa \_\_\_\_.
- Zobrazenie aktuálnej hmotnosti vozidla. (Systém Onboard Weight potrebný)
- Zobrazenie verzie DTCO a verzie softvéru



Obr. 129: Sled menu zobrazenia pre vozidlo

AD Vozidlo

### Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť)

Platnosť: Od verzie DTCO 4.1a.

Voliteľná možnosť central i zovaný Jazyk umožní nastaviť centrálnej jednotke vozidla určitý zobrazovaný jazyk pomocou správy CAN vo všetkých zariadeniach pripojených na CAN vozidla.

Aby bolo aktívne správanie centralizovaný jazyk v tachografe DTCO 4.1a/4.1b, musia byť splnené nasledujúce predpoklady:

- centralizovaný jazyk sa podporuje zo strany vozidla.
- centralizovaný jazyk musí byť schválený výrobcom vozidla.
- centralizovaný jazyk je potom aktívny v DTCO 4.1a/4.1b.
- Prostredníctvom CAN 1 sa príjme príslušná správa z centrálnej jednotky vozidla.
- Nie je zasunutá žiadna kontrolná, firemná ani dielenská karta.

Menu:



Obr. 130: Menu Centralizovaný jazyk

V podmenu môžete zapnúť a vypnúť centralizovaný jazyk.



Obr. 131: Centralizovaný jazyk: Áno/Nie

# Bod menu Mýto (Voliteľná možnosť)

Keď je zasunutý modul VDO Link, je dostupné nasledujúce menu:



Opis menu: Pozri príručku modulu VDO Link.

# Hlásenia

Význam hlásení Osobitné hlásenia Prehľad možných udalostí Prehľad možných porúch Výstrahy pred prekročením doby riadenia Prehľad možných upozornení obsluhy
# Hlásenia

# Význam hlásení

Chyby v niektorom komponente, v prístroji alebo pri obsluhe sa okamžite po svojom výskyte zobrazia na displeji ako hlásenie.

Existujú nasledujúce príznaky:

1	Udalosť
x	Porucha
ч	Výstraha pred prekročením doby riadenia
ч	Upozornenie obsluhy



*Obr. 132:* Zobrazenie hlásenia (dočasne blikajúce)

 (1) kombinácia piktogramov, prípadne s číslom otvoru pre kartu
 (2) krátky text hlásenia
 (3) kód chyby

# **A** VÝSTRAHA

# Odpútanie pozornosti hláseniami prístroja

Existuje nebezpečenstvo odpútania pozornosti, ak sa počas jazdy na displeji zobrazia hlásenia alebo sa automaticky vysunie karta.

 Nenechajte sa rozptyľovať hláseniami, svoju plnú pozornosť venujte cestnej premávke.

# UPOZORNENIE

Pri hláseniach so vzťahom ku karte tachografu sa vedľa piktogramu zobrazí číslo príslušného otvoru pre kartu.

# Príznaky hlásení

# Udalosti, poruchy

 Pri zobrazení udalostí alebo porúch bliká cca 30 sekúnd podsvietenie displeja.

Príčina sa zobrazí s piktogramom, nekódovaným textom hlásenia a kódom chyby.

- Toto hlásenie musíte potvrdiť tlačidlom
- Tachograf DTCO 4.1x uloží (podľa predpisov nariadenia o ukladaní) udalosť alebo poruchu nielen vo veľkokapacitnej pamäti, ale aj na karte vodiča. Tieto údaje môžete zobraziť alebo vytlačiť prostredníctvom funkcie menu.

# UPOZORNENIE

Ak sa niektorá udalosť neustále opakuje, vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

# UPOZORNENIE

#### Správanie sa pri chybnej funkcii

Pri chybnej funkcii tachografu ste ako vodiči povinní, na zvláštny list alebo na zadnú stranu výtlačku zaznamenať údaje o aktivitách, ktoré neboli tachografom zaznamenané alebo neboli správne vytlačené.

→ Písomné zaznamenanie aktivít [▶ 61]

#### Výstrahy pred prekročením doby riadenia

- Hlásenie 401 čas vednia varuje vodiča pred prekročením doby riadenia.
- Toto hlásenie sa zobrazuje s blikajúcim podsvietením a musí sa potvrdiť tlačidlom .

### Upozornenia obsluhy

Upozornenia obsluhy sa zobrazujú **bez** blikajúceho podsvietenia a zhasnú (až na jednotlivé hlásenia) automaticky po 3 alebo 30 sekundách.

# Zobrazovacie prístroje s podporou tachografu DTCO 4.1x

Ak je vo vozidle zabudovaný zobrazovací prístroj, ktorý dokáže komunikovať s tachografom DTCO 4.1x, upozorní kontrola funkčnosti **①** upozorní na hlásenia tachografu DTCO 4.1x.

# UPOZORNENIE

Pre detailné informácie dbajte na návod na obsluhu vášho vozidla.

# Potvrdenie hlásení

- Stlačte tlačidlo . Hlásenie ste tým potvrdili a podsvietenie prestane blikať.
- Ešte raz stlačte tlačidlo . Hlásenie tým zhasne a opäť sa zobrazí predtým nastavené štandardné zobrazenie.

#### Poznámky:

Upozornenie obsluhy zhasne po prvom stlačení tlačidla . Pokiaľ sa vyskytne viac hlásení, jednotlivé hlásenia musíte postupne potvrdiť.

# Osobitné hlásenia

Stav z výroby

*Obr. 133:* Štandardné zobrazenie – Stav z výroby

Ak tachograf DTCO 4.1x ešte nie je aktivovaný ako kontrolný prístroj, potom sa zobrazí "*Stav z výroby*", symbol  $\blacksquare$  (1).

Tachograf DTCO 4.1x akceptuje výhradne dielenskú kartu.

# UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x nechajte uviesť do prevádzky podľa predpisov prostredníctvom autorizovaného odborného servisu.

# ► OUT (opustenie rozsahu platnosti nariadenia)



*Obr. 134:* Štandardné zobrazenie – Out of scope

Ak vozidlo jazdí mimo rozsah platnosti nariadenia, zobrazí sa symbol **ŪUT (2)**. → *Pomenovania* [▶ 11]

Túto funkciu môžete nastaviť prostredníctvom menu

→ Zadanie OUT začiatok/koniec [▶ 99]

Stlačením ľubovoľného tlačidla môžete prejsť na iné zobrazenie.

#### Preprava trajektom/vlakom



*Obr. 135:* Štandardné zobrazenie – Preprava trajektom/vlakom

Ak symbol **b** (3) svieti, vozidlo sa nachádza na trajekte alebo vlaku.

Túto funkciu môžete nastaviť prostredníctvom menu.

→ Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca [> 99].

#### UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby bola pred prepravou vozidla nastavená táto funkcia a jej momentálna aktivita.

Stlačením ľubovoľného tlačidla môžete prejsť na iné zobrazenie.

Prehľad m	ožných	udalostí
-----------	--------	----------

V hláseniach je "xx" rezervovačom miesta pre pamäťový kód.

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!@ Narušenie bezpečnosti xx	Chyba v dátovej pamäti; bezpečnosť údajov v tachografe DTCO 4.1x už nie je zaručená. Údaje vysielača už nie sú spoľahlivé. Teleso tachografu DTCO 4.1x sa neoprávnene otvorilo.	Potvrďte hlásenie.
!∰1 Narušenie bezpečnosti xx	Zámok karty má poruchu alebo je chybný. Tachograf DTCO 4.1x už nerozpozná predtým správne vlo- ženú kartu tachografu. Identita alebo pravosť karty tachografu nie je v poriadku alebo údaje zaznamenané na karte tachografu nie sú spoľahlivé.	Potvrďte hlásenie. Pokiaľ tachograf DTCO 4.1x rozpozná porušenia bezpečnosti, ktoré už nezaru- čujú správnosť údajov na karte tacho- grafu, karta tachografu sa automaticky – aj za jazdy – vysunie. Kartu tachografu vložte ešte raz alebo ju nechajte skontrolovať.
!† Prerušenie napájania xx	Bolo odpojené napájanie alebo napájacie napätie snímača tachografu DTCO 4.1x bolo príliš nízke alebo príliš vysoké. Toto hlásenie sa môže zobraziť aj pri štartovaní motora.	Potvrďte hlásenie.
x¶ Porucha	Komunikácia s vysielačom má poruchu. Toto hlásenie sa zobrazí aj po prerušení napätia.	Potvrďte hlásenie.
! <b>д</b> П Konflikt Pohybu xx	Rozpor vo vyhodnotení pohybu vozidla medzi snímačom a nezávislým zdrojom signálu. Pri preprave nebola prípadne nastavená funkcia (trajekt/vlak).	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
!∺ GNSS poloha ch9ba xx	Žiadne údaje o pozícii počas troch hodín kumulovanej doby riadenia.	Potvrďte hlásenie.

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!ø Konflikt času xx	Medzi časom interných hodín tachografu DTCO 4.1x a in- formáciami o čase zo signálu GNSS je rozdiel viac ako jedna minúta.	Potvrďte hlásenie.
!Y DSRC kom. porucha xx	Medzi tachografom DTCO 4.1x a externým modulom DSRC-CAN sa vyskytla komunikačná chyba.	Potvrďte hlásenie. Pri viacnásobnom výskyte vyhľadajte au- torizovaný odborný servis.
!o∎ Jazda bez karty xx	Jazda začala bez platnej karty vodiča v otvore pre kartu 1. Hlásenie sa zobrazí aj vtedy, ak prostredníctvom vloženia pred jazdou alebo počas nej vznikne neprípustná kombi- nácia kariet.	Potvrďte hlásenie. Zastavte vozidlo a vložte platnú kartu vodiča. V prípade potreby vyberte vloženú pod- nikovú kartu/kontrolnú kartu z tachografu DTCO 4.1x.
!∎o1 Vložená počas jazdy xx	Karta vodiča bola vložená po začatí jazdy.	Potvrďte hlásenie.
!œœ1 časové prekrytie xx	Nastavený čas UTC tohto tachografu mešká oproti času UTC predchádzajúceho tachografu. Vznikne záporný roz- diel času.	Potvrďte hlásenie. Určite tachograf s nesprávnym časom UTC a postarajte sa o to, aby ho skon- troloval a skorigoval autorizovaný odbor- ný servis.
!∎1 Neplatná karta xx	Platnosť karty tachografu buď uplynula, karta ešte nie je platná alebo zlyhala autentifikácia. Vložená karta vodiča, ktorá je po zmene dňa neplatná, sa po zastavení vozidla automaticky – bez vyžiadania – popí- še a vysunie.	Potvrďte hlásenie. Skontrolujte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.

### Prehľad možných udalostí

#### Hlásenia

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
8∎1 Neplatná o dní ??	Karta tachografu stratí za krátku dobu svoju platnosť.	Potvrďte hlásenie. Vymeňte kartu tachografu.
!∎∎ Konflikt kariet xx	Obidve karty tachografu nesmú byť v tachografe DTCO 4.1x vložené spoločne. Napríklad podniková karta bola spoločne vložená s kontrolnou kartou.	Potvrďte hlásenie. Vyberte príslušnú kartu tachografu z ot- voru pre kartu.
!∎A1 Karta nie je uzamknutá xx	Karta vodiča nebola z posledného tachografu vybratá riad- ne. Za určitých okolností sa neuložia údaje vzťahujúce sa k vodičovi.	Potvrďte hlásenie.
>> Prekročenie rýchlosti xx	Nastavená prípustná maximálna rýchlosť bola prekročená po dobu dlhšiu ako 60 sekúnd.	Potvrďte hlásenie. Znížte rýchlosť.
<b>DA</b> S Kalibrácia neplat. dní ??	Blíži sa pravidelná dodatočná kontrola. 28 dní predtým sa zobrazí hlásenie.	Potvrďte hlásenie. Pred uplynutím lehoty si dohodnite ter- mín s vašou dielňou.
∎∎∓1 sťahovanie v dňoch ??	Blíži sa nasledujúce stiahnutie karty. 14 dní predtým sa zobrazí hlásenie.	Vykonajte stiahnutie karty tachografu.
₿! Koniec norm. prevádzky za ??	Končí platnosť certifikátu pre DTCO 4.1x. 92 dní predtým sa zobrazí hlásenie pri odoberaní karty. Časový úsek pre hlásenie je možné nastaviť pomocou pod- nikovej karty a skúšobného prístroja.	Pred uplynutím lehoty si dohodnite ter- mín s vašou dielňou na výmenu DTCO 4.1x.

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!≌? GNSS anomália	Autentifikácia Galileo OS-NMEA je chybná alebo prijímač GNSS rozpozná zásah do signálu GNSS.	Toto hlásenie upozorňuje iba na možnú manipuláciu.
		Možné príčiny:
		<ul> <li>Manipulácie alebo externé zásahy.</li> </ul>
		<ul> <li>Poruchy v dôsledku iných zdrojov ru- šenia (napr. CD prehrávač).</li> </ul>
		Opatrenia:
		Prekontrolujte príčiny manipulácií.
		Prekontrolujte funkciu GNSS.
		<ul> <li>V prípade potreby vymeňte chybný komponent.</li> </ul>
		<ul> <li>Odstráňte zdroje rušenia.</li> </ul>

# Prehľad možných porúch

V hláseniach je "xx" rezervovačom miesta pre pamäťový kód.

#### Hlásenia

	Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
5	x <b>A</b> Porucha prístroja xx	Závažná porucha tachografu DTCO 4.1x, je to možné z na- sledujúcich príčin :Neočakávaná chyba programu alebo doby spracovania.	Potvrďte hlásenie.
		Zablokované alebo dlhšiu dobu súčasne stlačené tlačidlá.	Skontrolujte funkčnosť tlačidiel.
		Porucha v komunikácii s externými prístrojmi.	Spojovacie vedenia alebo funkciu exter- ných prístrojov nechajte skontrolovať au- torizovaným odborným servisom.
		Porucha v komunikácii so zobrazovacím prístrojom.	Spojovacie vedenia alebo funkciu zo- brazovacieho prístroja nechajte skontro- lovať autorizovaným odborným ser- visom.
		Porucha na výstupe impulzov.	Spojovacie vedenia alebo funkciu pripo- jenej riadiacej jednotky nechajte skontro- lovať autorizovaným odborným ser- visom.
	x <b>A</b> 1 Porucha prístroja xx	Porucha mechaniky kariet, napríklad nie je uzavretý zámok karty.	Vyberte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
	x <b>A</b> Porucha času xx	Čas UTC tachografu DTCO 4.1x nie je vierohodný alebo nebeží správne. Aby sa zabránilo vzniku nekonzistentných údajov, nanovo vložené karty vodiča/podnikové karty už nebudú akceptované.	Potvrďte hlásenie.
	x <b>⊽</b> Porucha tlačiarne	Vypadlo napájacie napätie tlačiarne alebo je chybný teplot- ný snímač tlačovej hlavy.	Potvrďte hlásenie. Zopakujte postup, príp. predtým zapnite/ vypnite zapaľovanie.

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
x∓ Porucha pri sťahovaní xx	Porucha počas sťahovania údajov do externého prístroja.	Potvrďte hlásenie. Zopakujte sťahovanie údajov. Spojovacie vedenia (napr. uvoľnený kon- takt) alebo externý prístroj nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
x¶ Porucha snímača xx	Snímač po vlastnom teste nahlásil internú poruchu.	Potvrďte hlásenie.
x∎1 Porucha karty xx	Počas čítania/zapisovania na kartu tachografu nastala porucha v komunikácii, napríklad v dôsledku zašpinených kontaktov. Prípadne nebude možné údaje na kartu vodiča zazname- nať kompletne.	Potvrďte hlásenie. Vyčistite kontakty karty tachografu a vložte ju ešte raz.
x‼ Interná GNSS porucha xx	<ul> <li>Na zariadení GNSS sa vyskytla chyba:</li> <li>Interná chyba prístroja.</li> <li>Skrat externej antény GNSS (voliteľná možnosť).</li> <li>Žiadne spojenie s externou anténou GNSS (voliteľná možnosť).</li> </ul>	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizo- vaný odborný servis.
xĭ Interná DSRC porucha xx	Vyskytla sa chyba v module DSRC. Vyskytla sa chyba v externej anténe alebo táto nie je pripo- jená.	Potvrďte hlásenie. Modul DSRC a spojovacie vedenia, ako aj funkciu externej antény nechajte skon- trolovať autorizovaným odborným ser- visom.

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
×A interná porucha snímača ××	Vlastný test interného snímača zrýchlenia zlyhal viac ako 10-krát a reset bol chybný.	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
x≩ ITS porucha xx	Vyskytla sa chyba na internom komponente Bluetooth.	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

Návod na obsluhu DTCO 4.1 ... 4.1b - BA00.1381.41 100 127 - Vydanie 4 - 2025-03

# Výstrahy pred prekročením doby riadenia

Hlásenie	Význam	Opatrenie
401 Prestávka! 1004h15 m00h15	Urobte si prestávku. Toto hlásenie sa zobrazí po nepre- rušovanej dobe riadenia v dĺžke 04:15 hod.	Potvrďte hlásenie. Naplánujte si krátku prestávku.
401 Prestávka! 1004h30 m00h15	Prekročená doba riadenia. Toto hlásenie sa zobrazí po neprerušovanej dobe riadenia v dĺžke 04:30 hod.	Potvrďte hlásenie. Urobte si prestávku.
401 čas vednia 24h 03h15	Koniec dennej (24h), týždennej (1) alebo dvojtýždennej (11) doby riadenia je dosiahnutý alebo sa čoskoro do- siahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Ukončite vašu dobu riadenia a urob- te si dobu odpočinku podľa zadaní.
4o1 Prestávka za →ь 01h45	Čas pre nasledujúcu dennú alebo týždennú dobu odpo- činku je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Včas si naplánujte vašu najbližšiu prestávku.
4x1 Pracovný čas 24h 09h30	Koniec dennej (24h) alebo dvojtýždennej (T) pracovnej doby je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Ukončite vašu dobu riadenia a urob- te si dobu odpočinku podľa zadaní.
4x1 Pracovný čas x 04h15	Koniec možnej neprerušovanej pracovnej doby je dosia- hnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Včas si naplánujte vašu najbližšiu prestávku.
4o1 čas vednia 24h 03h15	Predbežná výstraha týkajúca sa dosiahnutia maximálne dovolenej rozšírenej doby riadenia.	Prihliadajte na toto hlásenie. Po príjazde dodržte predpísanú dobu odpočinku.

# UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x registruje, ukladá a vypočítava doby riadenia na základe pravidiel, ktoré stanovuje nariadenie. Tachograf včas upozorňuje vodiča pred prekročením jeho doby riadenia.

Tieto kumulované doby riadenia nereprezentujú právny výklad **Neprerušovanej doby riadenia** a slúžia len ako pomôcka na kontrolu doby riadenia.

#### Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)

VDO *	ori00h28 -1
<b>н</b> ы00h30	

Obr. 136: VDO Counter - zobrazenie

Po potvrdení druhej výstrahy o prekročení doby riadenia počítadlo VDO Counter oznámi, že vaša doba riadenia (1) je ukončená (Netýka sa Out of scope).

Ihneď si urobte prestávku.

# Prehľad možných upozornení obsluhy

Hlásenie	Význam	Opatrenia
4⊍ Zadajte prosím	Pokiaľ sa pri procese manuálneho zadávania nevykoná žiadne zadanie, zobrazí sa táto výzva.	Stlačte tlačidlo 🖾 a pokračujte v zadáva- ní.
4 <b>▼</b> Tlač nie je	Tlač momentálne nie je možná:	Hneď ako odstránite príčinu, môžete si
možná xx	<ul> <li>pretože pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie,</li> </ul>	vyžiadať výtlačok.
	<ul> <li>pretože je príliš vysoká teplota termotlačovej hlavy,</li> </ul>	
	<ul> <li>pretože rozhranie tlačiarne je obsadené iným aktívnym procesom, napríklad prebiehajúcou tlačou</li> </ul>	
	<ul> <li>alebo je napájacie napätie príliš nízke alebo príliš vyso- ké.</li> </ul>	
	Zobrazenie nie je momentálne možné, pretože pri varian- toch ADR je vypnuté zapaľovanie.	Zapnite zapaľovanie a ešte raz vyvolajte požadované zobrazenie.
4 <b>⊽</b> ∑ Tlač sa oneskoruje	Prebiehajúca tlač sa preruší alebo oneskorí, pretože teplota termotlačovej hlavy je príliš vysoká.	Nechajte ju vychladnúť. Len čo sa do- siahne požadovaný stav, tak bude tlač pokračovať automaticky.
<b>4</b> ₹o Nie je Papier xx	Tlačiareň nemá papier alebo nie je správne vložená zásuv- ka tlačiarne. Tlačová požiadavka sa odmietne, resp. pre- biehajúca tlač sa preruší.	Vložte nový kotúč papiera. Správne vložte zásuvku tlačiarne. Zrušený proces tlače sa musí nanovo spustiť prostredníctvom funkcie menu.

### Prehľad možných upozornení obsluhy

#### Hlásenia

Hlásenie	Význam	Opatrenia
4 <b>₽</b> Vysunutie	Vysunutie karty tachografu sa odmietne:	Počkajte, kým tachograf DTCO 4.1x
nie je možné xx	<ul> <li>pretože sa možno práve načítavajú alebo prenášajú údaje,</li> </ul>	uvoľní funkciu alebo odstráňte príčinu: Zastavte vozidlo alebo zapnite zapaľova- nie
	<ul> <li>je opäť požadovaná správne prevzatá jazdná karta v rámci registrovaného minútového rastra,</li> </ul>	Potom si následne opäť vyžiadajte kartu tachografu.
	<ul> <li>pretože prebieha zmena dennej doby podľa času UTC,</li> </ul>	
	<ul> <li>vozidlo jazdí,</li> </ul>	
	<ul> <li>alebo pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie.</li> </ul>	
4∎?1 Záznam je nekonzisten. xx	V časovej postupnosti denných údajov zaznamenaných na karte vodiča sa vyskytla nekonzistencia.	Toto hlásenie môže byť zobrazené tak dlho, kým nebudú chybné záznamy pre- písané novými údajmi. Pokiaľ sa toto hlásenie zobrazuje pravidelne, nechajte kartu tachografu skontrolovať.
4∎1 Vysuňte kartu xx	Pri zapisovaní údajov na kartu vodiča sa vyskytla chyba.	Počas vysúvania karty sa opakovane vy- koná pokus o komunikáciu s kartou. Ak zlyhá aj tento pokus, automaticky sa spustí tlač posledných aktivít uložených pre túto kartu.

Hlásenie	Význam	Opatrenia
<b>4⊟1</b> Ch⊍bná karta ××	Pri spracovaní vloženej karty tachografu sa vyskytla chyba. Karta tachografu nebola prijatá a bola znova vysunutá.	Vyčistite kontakty karty tachografu a vložte ju ešte raz. Pokiaľ sa toto hlásenie zobrazí znova, skontrolujte, či sa iná karta tachografu správne načíta.
4∎1 Nesprávna karta xx	Vložená karta nie je kartou tachografu. Karta nebola akcep- tovaná a bola znova vysunutá.	Vložte platnú kartu tachografu.
4A1Porucha prístroja xx	Porucha mechaniky kariet, napríklad nie je uzavretý zámok karty.	Vyberte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
4A Porucha prístroja xx	Porucha na výstupe impulzov.	Skontrolujte prepojovacie vedenie, alebo funkčnosť pripojeného rýchlomera.
<b>4A</b> Porucha prístroja xx	Na tachografe DTCO 4.1x sa vyskytla závažná porucha alebo sa vyskytla závažná časová chyba. Napríklad nereál- ny čas UTC. Karta tachografu nebola prijatá a bola znova vysunutá.	Postarajte sa o to, aby autorizovaný od- borný servis čo najrýchlejšie skontroloval a v prípade potreby vymenil tachograf. Dbajte na uvedené upozornenie pri chybnej funkcii tachografu. → Udalosti, poruchy [▶ 109]
B∎1 Očistite prosím kartu!	Tachograf DTCO 4.1x zistil problémy pri čítaní alebo zapi- sovaní na kartu tachografu.	Vyčistite kartu tachografu, ako aj vstupy pre kartu. ➔ Č <i>istenie</i> [► 153]

#### Hlásenia

# ► Upozornenia obsluhy ako informácia

2	٦.	
	-	

Hlásenie	Význam	Opatrenia		
🛿 žiadne údaje!	Funkciu menu nebolo možné vykonať:	Tieto upozornenia automaticky po		
	<ul> <li>V otvore pre kartu nie je vložená karta vodiča.</li> </ul>	3 sekundách zaniknú. Nie sú potrebné žiadne opatrenia		
	<ul> <li>V otvore pre kartu je vložená podniková karta/kontrolná karta.</li> </ul>			
Tlač je spustená	Spätné hlásenie vybranej funkcie.			
Zadania uložené	Spätné hlásenie, že tachograf DTCO 4.1x zadanie uložil.			
Zobrazenie nie je možné!	Kým prebieha tlač, nie je možné zobrazovať údaje.			
čakajte prosím!	Karta tachografu nebola ešte úplne načítaná. Nie je možné vyvolávať funkcie menu.	Tieto upozornenia automaticky zmiznú po 3 sekundách. Nie sú potrebné žiadne		
<b>Ba</b> S Kalibrácia neplat. dní ??	Blíži sa doba ďalšej periodickej dodatočnej kontroly s uve- deným počtom dní. Potrebné dodatočné kontroly na zá- klade technických zmien sa nemôžu zohľadniť. Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie. → Povinná kontrola [▶ 153]	opatrenia.		
B⊡1 Neplatná o dní ??	Schválená karta tachografu sa stane neplatnou za uvedený počet dní. Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie.			

Hlásenie	Význam	Opatrenia
<b>B⊒</b> ∓1 sťahovanie v dňoch ??	Nasledujúce stiahnutie údajov z karty vodiča je potrebné vykonať za uvedený počet dní (štandardné nastavenie: 7 sní). Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie.	

# Tlač

Upozornenia k tlači

Spustenie tlače

Zrušenie tlače

Výmena tlačového papiera

Odstránenie vzpriečeného papiera

# Tlač

# Upozornenia k tlači

#### UPOZORNENIE

Na začiatku každého výtlačku sa nachádza prázdny priestor cca 5 cm.

### UPOZORNENIE

Na vyžiadanie môže byť na výtlačku vytlačené špecifické logo firmy.

# Spustenie tlače

# UPOZORNENIE

Predpoklady pre tlač:

- Vozidlo stojí.
- Pri variante ADR tachografu DTCO 4.1x: Zapaľovanie je zapnuté.
- Kotúč papiera je vložený.
- Zásuvka tlačiarne je zatvorená.



Obr. 137: Príklad výtlačku – denná hodnota

- Pomocou tlačidiel ▲ / a tlačidla vyberte požadovaný bod menu .
- Vyberte a potvrďte požadovaný deň a typ výtlačku (čas UTC alebo miestny čas).
- Tlač sa začne po približne
   3 sekundách.
   Počkajte, kým sa neukončí tlač.
- 4. Výtlačok odtrhnite na trhacej hrane.



Obr. 138: Odtrhnutie výtlačku

# UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby boli otvory pre karty pri odtrhávaní výtlačku zatvorené, aby sa neznečistili časticami papiera alebo aby sa nepoškodilo podávanie karty.

#### Tlač

9

# Zrušenie tlače



Obr. 139: Zrušenie tlače

Požadovanú funkciu vyberte tlačidlami ▲ / ■ a potvrďte tlačidlom ■.

- Výmena tlačového papiera
- ► Koniec papiera
- Blížiaci sa koniec papiera sa indikuje farebným označením na zadnej strane výtlačku.
- Na konci papiera sa zobrazí nasledujúce hlásenie:



Obr. 140: Oznámenie - došiel papier

• Ak sa počas tlače dosiahne koniec papiera:

po vložení nového kotúča papiera ešte raz spustite tlač prostredníctvom funkcie menu. Výmena kotúča papiera

#### UPOZORNENIE

Používajte výhradne originálny tlačový papier VDO, na ktorom sa nachádzajú nasledujúce označenia:

- Typ tachografu DTCO 4.1 alebo DT-CO 4.1x s kontrolnou značkou 🔄 84
- Schvaľovacia značka E1 174 alebo E1 189.



Obr. 141: Stlačenie tlačidlo pre otvorenie

 Tlačidlo pre otvorenie na kryte tlačiarne stlačte dovnútra. Zásuvka tlačiarne sa otvorí.

# Nebezpečenstvo popálenia

Tlačová hlava môže byť horúca.

• Po odobratí zásuvky tlačiarne nesiahajte do priečinka tlačiarne.

# UPOZORNENIE

# Poškodenie predmetmi

Na zabránenie poškodeniu tlačiarne:

- Do priečinka tlačiarne nevkladajte žiadne predmety.
- Zásuvku tlačiarne uchopte na oboch stranách a potom ju vytiahnite z tlačiarne.



Obr. 142: Vloženie papierového kotúča

- Nový kotúč papiera vložte do zásuvky tlačiarne koncom papiera nahor.
- Papier zaveďte sivo potlačenou časťou k vedeniu cez vratnú kladku (1).

# UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby sa kotúč papiera v zásuvke tlačiarne nezasekol a začiatok papiera **(2)** vyčnieval cez okraj zásuvky tlačiarne (trhacia hrana).

 Zásuvku tlačiarne zasúvajte do priečinku tlačiarne, dokým sa nezaistí.

Tlačiareň je pripravená k prevádzke.

# Odstránenie vzpriečeného papiera

Pri vzpriečenom papieri:

- 1. Otvorte zásuvku tlačiarne.
- Pokrčený papier oddeľte od kotúča papiera a zo zásuvky tlačiarne odstráňte možné zvyšky papiera.
- Opäť vložte kotúč papiera a zásuvku tlačiarne zasúvajte do priestoru tlačiarne, dokým sa nezaistí.
  - ➔ Výmena tlačového papiera [▶ 128]

Tlač

# Výtlačky

Uchovanie výtlačkov

Výtlačky (príklady)

Vysvetlenie k výtlačkom

Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách

# Výtlačky

# Uchovanie výtlačkov

Postarajte sa o to, aby výtlačky neboli poškodené (nestali sa nečitateľnými) vplyvom svetla, slnečného žiarenia, vlhkosti alebo tepla.

Výtlačky musí držiteľ vozidla/podnik uschovávať minimálne jeden rok (riaďte sa podľa vašich predpisov).

- Výtlačky (príklady)
- Denný výtlačok karty vodiča



Výtlačky





Výtlačky



Výtlačky

























#### e otáčok (voliteľná funkcia) **E Zasunuté karty tachografu**

#### ₹ 10.03.2023 14:50 (UTC) 1 -----GEN2 V2 BBOT 2 ----o Mustermann 3 Heinz-Dieter oBD /12345678901234 5 6 16.06.2025 - GEN2 v2 GEN1 0000 AD 32 oHD /12345678901234 5 6 0000513205 14.02.2023 o GEN2 0101 163 /1234567890000 0 0

0287705177

BEGT

14.02.2023 18:42

GEN2 V2

Návod na obsluhu DTCO 4.1 ... 4.1b - BA00.1381.41 100 127 - Vydanie 4 - 2025-03



# Vysvetlenie k výtlačkom



- Obr. 143: Vysvetlenia k výtlačkom
- 1 Nadpis výtlačku s dátumom a časom (UTC) Obmedzovacia čiara 2 3 Generácia karty tachografu (od 2. generácie) 4 Symboly navoleného výtlačku (tu napríklad "Technické údaje") Označovač dátových záznamov 5 príslušného dátového záznamu 6 Obmedzovacia čiara 7 Označenie konca výtlačku. Opäť so symbolmi navoleného výtlačku (podľa bodu 4)

#### Legenda k dátovým blokom

[1] Generácia karty tachografu podľa prílohy I B (GEN1) a prílohy I C (GEN2 a GEN2 v2). Dátum a čas výtlačku v čase UTC

### UPOZORNENIE

Zobrazené výtlačky ku kartám vodičov zobrazujú prípad, keď sú v tachografe DTCO 4.1x vložené karty vodiča prvej a druhej generácie.

Osobitné prípady:

- Ak je vložená karta vodiča prvej generácie, realizuje sa denný výtlačok rovnako ako pri predchádzajúcich verziách tachografu DTCO bez označenia GEN1 a GEN2.
- Pri výtlačku karty vodiča druhej generácie z jedného dňa, počas ktorého boli karty vložené v tachografe DTCO 3.0 alebo staršom, sa vytlačia všetky bloky (GEN1 a

#### Výtlačky

N2), bloky GEN2 sú však prázd- Pre aktivity sa časové údaje vy-		<ul> <li>¾n = profily frekvencie otá- čok*</li> </ul>	[3a]	Údaje o držiteľovi ďalšej kar- ty tachografu
		* = voliteľná možnosť	[4]	Identifikácia vozidla:
Druh výtlačku:	[2a]	Označenie konca výtlačku		<ul> <li>Identifikačné číslo vozidla</li> </ul>
<ul> <li>24h∎         = denný výtlačok kar- ty vodiča</li> </ul>	[3]	Údaje o držiteľovi vloženej karty tachografu:		<ul> <li>Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo vozidla</li> </ul>
• !x呈〒 = udalosti/poruchy kar-		🖻 = kontrolór		Štandardný náklad vozidla
ty vodiča		o = vodič	[5]	Identifikácia 4.1x :
• 24ha₹ = denný výtlačok z		å = podnikateľ		<ul> <li>Výrobca tachografu</li> </ul>
		T = dielňa/ kontrolný úrad		Číslo dielu tachografu
<ul> <li>!×A〒 = udalosti/ poruchy z DTCO 4 1x</li> </ul>		Priezvisko		DTCO 4.1x
		• Meno		Generácia jednotky vozidla (GEN1, GEN2)
Nastavena hodnota za- konom schválenej maximál-		Identifikacia karty	[6]	Posledná kalibrácia 4.1x :
nej rýchlosti sa vytlačí doda-		Karta platí do		Názov dielne
točne.		Generácia karty tachografu     (CEN1_CEN2_alaba		<ul> <li>Identifikácia dielenskej karty</li> </ul>
<ul> <li>To□ = Technické údaje</li> </ul>		GEN1, GEN2 alebo		Dátum kalibrácie
• ₁ıl⊒च = Aktivity vodiča		Poznámka:	[7]	Posledná kontrola:
•    ıllvच = diagram "v"		U kariet tachografu neviaza-		<ul> <li>Identifikácia kontrolnei karty</li> </ul>
Voliteľné výtlačky:		ných na určitú osobu sa na-	I	
• ม⊡च = diagram stavu D1/D2*		miesto mena vytláči nažov kon- trolného úradu, podniku alebo		
<ul> <li>%v         = rýchlostné profily*     </li> </ul>		dielne.		

GF 10 ne. káž

[2]

#### Vysvetlenie k výtlačkom

	<ul> <li>Dátum, čas a druh kontroly</li> <li>= stiahnutie z karty vodiča</li> <li>= stiahnutie z DTCO 4 1x</li> </ul>		<ul> <li>Schvaľujúc značka voz</li> </ul>
			<ul> <li>Stav kilome karty</li> </ul>
[8]	Zoznam všetkých aktivít vodi-	[8c]	Aktivity karty
[0]	ča v poradí podľa výskytu:		<ul> <li>Začiatok a</li> </ul>
	<ul> <li>Kalendárny deň výtlačku a počítadla prítomposti (počet)</li> </ul>		aj stav riad ⊚⊚ = tímova
	dní, v ktorých bola karta po-	[8d]	Špecifické po
	užitá)		Čas zadan
[8a]	? = časové obdobie, nevlože-		napríklad:
	ná karta:	[8e]	Vybratie kart
	<ul> <li>Manuálne zadané činnosti po vložení karty vodiča s pik- togramom, začiatkom a</li> </ul>		<ul> <li>Stav kilome dená od po nia</li> </ul>
	dobou trvania	[8f]	Pozor: V zapi
[8a1]	₩ = druh nákladu na začiatku dňa		možná inkonz tento deň je n
	Ak sa karta vloží do		uložený dvojn
	DTCO 4.1x, inak prázdne	[8g]	Aktivita nie je
[8b]	Vloženie karty vodiča do ot- voru (otvor pre kartu 1 alebo otvor pre kartu 2):		<ul> <li>Pri tlači s v vodiča môž trvania akti ny neúplné</li> </ul>

júci členský štát a vozidla ometrov pri vložení	[8h]	Na začiatku dňa bola zapnutá špecifická podmienka "OUT of scope"
	[9]	Začiatok výpisu všetkých ak- tivít vodiča v 4 1x:
rty vodiča:		
a doba trvania, ako		Kalendarny den vytlacku
adenia vozidla ová prevádzka		<ul> <li>Stav kilometrov o 00:00 hodín a 23:59 hodín</li> </ul>
podmienky:	[10]	Chronológia všetkých aktivít
ania a piktogram,	[40-1	
	[lua]	ktorého nebola v otvore pre
arty vodiča:		kartu 1 vložená žiadna karta
metrov a trasa prej-		vodiča:
posledného vlože-		<ul> <li>Stav kilometrov na začiatku časového obdobia</li> </ul>
apisovaní údajov je		<ul> <li>Aktivita(-v) nastavená(-é) po-</li> </ul>
e na karte tachografu		čas tejto doby
ojmo		Stav kilometrov na konci
e je ukončená:		časového obdobia a prej-
s vloženou kartou		dená dráha
nôžu byť doba	[10b]	Vloženie karty vodiča:
aktivity a denné súhr-		<ul> <li>Priezvisko vodiča</li> </ul>
Inė		<ul> <li>Meno vodiča</li> </ul>

#### Výtlačky

	<ul> <li>Identifikácia karty</li> </ul>	[10g]	Vybratie karty vodiča:	[11b]	Súhrn časových úsekov, ke-
	Karta platí do		Stav kilometrov a prejdená		dy nebola v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta vodi-
[10c]	<ul> <li>Schvaľujúci členský štát a</li> </ul>		dráha		ča:
	evidenčné číslo predchádza- júceho vozidla	[10h]	Chronológia všetkých aktivít z otvoru pre kartu 2		<ul> <li>Zadané miesta v chronolo- cielcom peredí (v pr(klade pie</li> </ul>
	Dátum a čas vybratia karty z	[10i]	Na začiatku dňa bola zapnutá		je žiadny záznam)
[10d]	<ul> <li>Predchadzajúceno vozidla</li> <li>Stav kilometrov pri vložení</li> </ul>		"Out of scope".		Všetky aktivity z otvoru pre
[]	karty vodiča	[11]	Denný súhrn		
	M = bolo vykonané manuálne zadanie	[11a]	Zadané miesta:	[11c]	Súhrn časových úsekov, ke- dy "nebola vložená karta
[10e]	Zoznam aktivít:		<ul> <li>         IIII = cas zaciatku v krajine a v prípado potroby ai v rogió      </li> </ul>		vodica" v otvore pre kartu 2:
	<ul> <li>Piktogram aktivity, začiatok a</li> </ul>		ne (Španielsko)		<ul> <li>Zadané miesta v chronolo- gickom poradí (na príklade)</li> </ul>
	doba trvania, ako aj stav		<ul> <li>⊮ = čas konca v krajine a v</li> </ul>		nie je žiadny záznam)
	riadenia vozidla oo = tímová prevádzka		prípade potreby aj v regióne (Španielsko)		Všetky aktivity z     otvoru pre kartu 2
[10f]	Čas zadania a piktogram špe-		Stav kilometrov vozidla	[11d]	Denný súhrn "Celková hod-
			Údaje pozície (iba pri kartách		nota aktivít" z karty vodiča:
	<ul> <li>A+ = začiatok trajekt/vlak</li> </ul>		vodiča druhej generácie)		<ul> <li>Celková doba riadenia a</li> </ul>
	<ul> <li>→≜ = koniec trajekt/vlak</li> </ul>		Chronologický zoznam úda-		prejdená dráha
	<ul> <li>DUT+ = začiatok (kontrolný</li> </ul>		jov pozície na začiatku a		<ul> <li>Celková pracovná doba a</li> </ul>
	prístroj nie je potrebný)		konci pracovnej doby a vždy		doba pohotovosti
	<ul> <li>+OUT = koniec</li> </ul>		nei doby riadenia		

### Vysvetlenie k výtlačkom

<ul> <li>Celková doba odpočinku a neznáma doba</li> <li>Celková doba tímových činností</li> <li>Súhrn aktivít, zoradený chronologicky podľa vodiča (na vodiča, kumulatívne pre obidva vstupy na karty):</li> <li>Priezvisko, meno, identifikácia karty vodiča</li> <li>*I* = čas začiatku v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko)</li> <li>*I* = čas konca v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko)</li> </ul>	[11f]	<ul> <li>Aktivity tohto vodiča:         <ul> <li>celková doba riadenia a prejdená dráha,</li> <li>celková pracovná doba a celková doba pohotovosti,</li> <li>celková doba odpočinku,</li> <li>celková doba tímových činností.</li> </ul> </li> <li>Údaje k prekročeniu hraníc         <ul> <li>Údaje pozície</li> <li>Piktogram</li> <li>Skratka vstupnej a výstupnej krajiny</li> <li>Stupeň zemepisnej dĺžky a zemepisnej šírky</li> </ul> </li> </ul>	[12] [12a] [12b] [12c]	<ul> <li>prekročenia hranice uvádza symbol i (→ Prechodový tachograf [&gt; 22]).</li> <li>Zoznam posledných piatich udalostí alebo porúch uložených na karte vodiča</li> <li>Zoznam všetkých udalostí uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu chyby a dátumu</li> <li>Zoznam všetkých porúch uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu chyby a dátumu</li> <li>Zoznam všetkých porúch uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu chyby a dátumu</li> <li>Dátový záznam udalosti alebo poruchy</li> <li>Biadok 1:</li> </ul>
<ul> <li>cia karty vodiča</li> <li>• II• = čas začiatku v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko)</li> <li>▶I• = čas konca v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko)</li> <li>PIII = nakladanie s údajom času a pozície</li> <li>VIII = vykladanie s údajom času a pozície</li> <li>Údaje pozície (chronologické) vždy po troch hodinách kumulovanej doby riadenia a na konci zmeny (tu iba koniec zmeny)</li> </ul>	[111]	<ul> <li>Údaje k prekročeniu hranić</li> <li>Údaje pozície</li> <li>Piktogram</li> <li>Skratka vstupnej a výstupnej krajiny</li> <li>Stupeň zemepisnej dĺžky a zemepisnej šírky</li> <li>Čas</li> <li>Stav kilometrov</li> <li>Upozornenie:</li> <li>Pri prístrojoch s plnou funkčnosťou OS-NMA sa iba pri skutočnej autentifikácii v čase</li> </ul>	[12b] [12c]	<ul> <li>Zoznam všetkých porúch ulo žených na karte vodiča, zora- dených podľa druhu chyby a dátumu</li> <li>Dátový záznam udalosti alebo poruchy</li> <li>Riadok 1: <ul> <li>Piktogram udalosti alebo poruchy</li> <li>Dátum a začiatok</li> </ul> </li> <li>Riadok 2: <ul> <li>Udalosti, ktoré podliehajú porušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou doda-</li> </ul> </li> </ul>

	točného kódovania Pozri "Dátový záznam pri udalostiach alebo poru- chách"
	<ul> <li>Doba trvania udalosti alebo poruchy</li> </ul>
	Riadok 3:
	<ul> <li>Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo vozidla, v ktorom sa udalosti alebo poruchy vyskytli</li> </ul>
[13]	Zoznam posledných piatich uložených alebo ešte aktív- nych udalostí/porúch DTCO 4 1x
	0100 4.17
[13a]	Zoznam všetkých zazname- naných alebo pretrvávajúcich udalostí vDTCO 4.1x
[13a] [13b]	Zoznam všetkých zazname- naných alebo pretrvávajúcich udalostí vDTCO 4.1x Zoznam všetkých zazname- naných alebo pretrvávajúcich porúch v DTCO 4.1x
[13a] [13b] [13c]	Zoznam všetkých zazname- naných alebo pretrvávajúcich udalostí vDTCO 4.1x Zoznam všetkých zazname- naných alebo pretrvávajúcich porúch v DTCO 4.1x Dátový záznam udalosti alebo poruchy

- Piktogram udalosti alebo poruchv
- Kódovanie účelu dátového záznamu. Pozri "Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách"
- Dátum a začiatok

Riadok 2:

- Udalosti, ktoré podliehajú porušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania Pozri "Kódovanie pre podrobnejší opis"
- Počet podobných udalostí počas tohto dňa Pozri "Počet podobných udalostí"
- Doba trvania udalosti alebo poruchy
- Riadok 3:

- Identifikácia karty vodiča vlo-• ženej na začiatku alebo na konci udalosti alebo poruchy (maximálne štvri záznamy)
- vložená žiadna karta vodiča

#### [14] Identifikácia tachografu:

- Výrobca tachografu
- Adresa výrobcu tachografu •
- Číslo dielu •
- Číslo typového schválenia •
- Sériové číslo
- Rok výroby
- Verzia a dátum inštalácie operačného systému
- Verzia uloženej digitálnej karty

#### Identifikácia snímača: [15]

- Sériové číslo .
- Číslo typového schválenia
#### Vvsvetlenie k výtlačkom

#### Dátum/čas posledného spárovania s tachografom DTCO 4 1x [16] Identifikácia modulu GNSS [16a] Identifikácia DSRC [17] Kalibračné údaje [17a] Zoznam kalibračných údaiov (v dátových záznamoch): Názov a adresa dielne Identifikácia dielenskej karty Dielenská karta platná do ... [17b] Dátum a účel kalibrácie: 01 = aktivácia: záznam známych kalibračných údajov k okamihu aktivácie 02 = prvé osadenie, prvé kalibračné údaje po aktivácii tachografu DTCO 4.1x - 03 osadenie po oprave prístroj na výmenu; prvé kalibračné údaje v súčas-

- 04 = pravidelná dodatočná kontrola
- 05 = zadanie evidenčného čísla prostredníctvom podnikateľa
- 06 = prispôsobenie času bez kalibrácie (GNSS)
- 80 = sériové číslo novei plomby KITAS
- 81 = schopnosť použitia kariet tachografu prvei generácie je potlačená
- 82 = výmena snímača pohybu
- 83 = výmena vzdialeného komunikačného modulu
- 84 = Nakonfigurovaný ako inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA
- Identifikačné číslo vozidla
- Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo

- w = počet impulzov dráhyvozidla
- k = nastavená konštanta v tachografe DTCO 4.1x na korekciu rýchlosti
- 1 = skutočný obvod pneumatík
  - = veľkosť pneumatík
- > = zákonom povolená maximálna rýchlosť
- Starší a nový stav kilometrov
- Ⅲ/ҕ/? = štandardný druh nákladu vozidla
- Krajina, v ktorej bola vykonaná kalibrácia, ako aj dátum a čas
- ii = údaje plomby (až 5 dátových záznamov plomb, 1 riadok pre každú použitú plombu)

[18]	Nastavenia času
[18a]	Zoznam všetkých dostup- ných údajov o nastavení času:

nom vozidle

#### Výtlačky

0		<ul> <li>Dátum a čas, starý</li> <li>Dátum a čas, zmenený</li> <li>Názov dielne, ktorá čas na-</li> </ul>		<ul> <li>Dátum a čas prvého prekro- čenia rýchlosti od poslednej kontroly, ako aj počet ďal- ších prekročení</li> </ul>
		<ul><li>Adresa dielne</li></ul>	[21]	Prvé prekročenie rýchlosti po poslednej kalibrácii
		<ul><li>Identifikácia dielenskej karty</li><li>Dielenská karta platná do</li></ul>	[21a	<ul> <li>Päť najzávažnejších prekro- čení rýchlosti za posledných 365 dní</li> </ul>
	[186]	Poznamka: Z 2. dátového záznamu je zrej- mé, že nastavený čas UTC bol skorigovaný autorizovaným od- borným servisom	[21b	<ul> <li>Posledných 10 zazname- naných prekročení rýchlosti.</li> <li>Pre každý deň sa pritom uloží najzávažnejšie prekročenie</li> </ul>
	[19]	Najaktuálnejšia zaznamenaná udalosť a najaktuálnejšia porucha: ! = najnovšia udalosť, dátum a	[21c	rýchlosti. Zadania pri prekročeniach rýchlosti (chronologicky zoradené podľa najvyššej priemernej rýchlosti):
		x = najnovšia porucha, dátum a čas		<ul> <li>Dátum, čas a doba trvania prekročenia</li> </ul>
	[20]	Informácie pri kontrole pre- kročenia rýchlosti: • Dátum a čas poslednej kon-		<ul> <li>Najvyssia rýchlosť a priemerná rýchlosť prekro- čenia, počet podobných uda- lostí počas tohto dňa</li> </ul>
		troly		<ul> <li>Priezvisko vodiča</li> </ul>

	<ul> <li>Identifikácia karty vodiča</li> </ul>
	Poznámka: Pokiaľ v bloku neexistuje žiad- ny dátový záznam prekročenia rýchlosti, zobrazí sa >>
[22]	Časové úseky s aktivovaným diaľkovým ovládaním:
	<ul> <li>⊕+ = začiatočná doba</li> </ul>
	<ul> <li>+⊕ = koncová doba</li> </ul>
	Poznámka: Záznam sa pre vodiča 1 a vodiča 2 realizuje oddelene. Na výtlačku sa vykážu časy oboch vodičov, aj keď sú rovnaké.
[23]	Písomne zaznamenané údaje:
	•
	• Ē = podpis kontrolóra
	<ul> <li>⊕+ = začiatočná doba</li> </ul>
	<ul> <li>+⊕ = koncová doba</li> </ul>
	<ul> <li>→œ = koncová doba</li> <li>œ = podpis vodiča</li> </ul>
[24]	<ul> <li>→⊕ = koncová doba</li> <li>⊕ = podpis vodiča</li> <li>Údaje o držiteľovi karty za- znamenaného profilu:</li> </ul>

#### Vysvetlenie k výtlačkom

[25]

<ul> <li>Meno vodiča</li> <li>Identifikácia karty</li> <li>Poznámka:</li> <li>Chýbajúce údaje o držiteľovi karty znamenajú:</li> <li>v otvore pre kartu 1 nie je vlo- žená karta vodiča.</li> </ul>		<ul> <li>Zoznam definovaných oblastí rýchlostí a časové obdobie v tejto oblasti</li> <li>Oblasť: 0 &lt;=v&lt; 1 = státie vozidla</li> <li>Rýchlostný profil sa delí na 16 zón. Jednotlivé oblasti môžu byť pri inštalácii individuálne</li> </ul>		<ul> <li>Číslo verzie aktualizácie softvéru modulu (SWUM)</li> <li>Príklad: 04.01.40 R024</li> <li>T = testovacia verzia softvéru</li> <li>R = oficiálna vzorová alebo konečná verzia softvéru</li> </ul>
<ul> <li>Začiatok záznamu profilu s dátumom a časom</li> </ul>		nastavené.	[28]	Číslo pečate skrinky na DTCO 4.1x
<ul> <li>Koniec záznamu profilu s dá-</li> </ul>	[26]	Záznam profilov frekvencie otáčok:	[28a]	Údaje špecifické pre snímač:
tumom a časom		Zoznam definovaných oblastí		<ul> <li>Sériové číslo snímača</li> </ul>
Nové profily sa budú genero- vať:		otáčok motora a časových ob- dobí v tejto oblasti:		<ul> <li>Rozšírené sériové číslo a typ prístroja</li> </ul>
<ul> <li>vložením/vybratím karty ta-</li> </ul>		• Oblasť: 0 <=n< 1 = motor		Mesiac a rok výroby
otvoru na kartu 1,		vyp.		<ul> <li>Kód výrobcu</li> </ul>
• prostredníctvom zmeny dňa,		<ul> <li>Oblast: 3281 &lt;=n&lt; x = nekonečno</li> </ul>		UPOZORNENIE:
<ul> <li>prostredníctvom korekcie času UTC,</li> </ul>		Profil frekvencie otáčok sa delí do 16 zón. Jednotlivé oblasti		schválenia snímača sa vytlačia až po aktivácii.
<ul> <li>prostredníctvom prerušenia napätia.</li> </ul>		môžu byť pri inštalácii individu- álne nastavené.	[28 b]	Modul DCRC
Záznam rýchlostných profi-	[27]	Údaje špecifické pre výrobcu:		Sériové číslo modulu DSRC
lov:	1			Typ prístroja

#### Výtlačky

	<ul> <li>6 = DTCO</li> <li>9 = externý modul DSBC</li> </ul>	[31]	[31] Záznam dodatočných pracov- ných skupín, ako je používa-		Druh výtlačku napr. v miest- nom čase "ఴ"
	<ul> <li>Mesiac a rok výroby</li> </ul>		nie modrého svetla, húkačky atď.:		
	<ul> <li>Kód výrobcu</li> </ul>		Legenda symbolov		
[28 c]	<ul><li>Plomby</li><li>Kód výrobcu</li><li>Číslo plomby</li></ul>		<ul> <li>Od zvoleného dňa sa vytvorí diagram o stave vstupov D1/D2 za posledných 7 kalendárnych dní.</li> </ul>		
	<ul> <li>Miesto zaplombovania</li> <li>7 = snímač k prevodovke,</li> </ul>		Chronologický zoznam vlože- nej karty vodiča		
	napr. KITAS 4.0 2185 – 12 = adaptér M1N1 s vozidlom	[33]	Nezabudnite: Neschválený vý- tlačok.		
[29]	Záznam aktivít:		nosť uschovania) je vytlačený v miestnom čase neplatný		
	<ul> <li>Zo zvoleného dňa sa vytvorí diagram o aktivitách posled-</li> </ul>		Doba výtlačku v miestnom čase:		
	ných siedmych kalendárnych		o₊ = začiatok záznamu		
	dní		+₀ = koniec záznamu		
[30]	Záznam priebehu rýchlosti zvoleného dňa		UTC +01h00 = rozdiel medzi časom UTC a miestnym časom.		
		[35]	Dátum a čas výtlačku v miestnom čase (LOC).		

#### Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách

Pri každej zistenej udalosti, alebo pri každej zistenej poruche, tachograf DTCO 4.1x registruje a ukladá údaje podľa zadaných pravidiel.



- (1) účel dátového záznamu
- (2) EventFaultType podľa prílohy I C(3) počet podobných udalostí v tento deň

Účel dátového záznamu (1) označuje, prečo sa udalosť alebo porucha zaznamenala. Udalosti rovnakého druhu, ktoré sa vyskytnú viackrát v rovnaký deň, sa zobrazia na pozícii (2). Nasledujúci prehľad zobrazuje udalosti a poruchy, zoradené podľa druhu chyby (príčiny) a priradenia účelu dátového záznamu:

→ Kódovanie účelu dátového záznamu
 [▶ 149]

➔ Počet podobných udalostí [▶ 150]

Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti "! i", sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania (1 v tabuľke dole).

→ Kódovanie pre bližší opis [> 151]

#### Kódovanie účelu dátového záznamu

Nasledujúci prehľad zobrazuje udalosti a poruchy, zoradené podľa druhu poruchy (príčiny) a priradenia účelu dátového záznamu.

Pikto- gram	Príčina	Účel
! 🖬 🖬	Konflikt kariet 2)	0
!o <b>@</b>	Jazda bez platnej karty <sup>2)</sup>	1/2/7
!∎⊙	Vloženie počas jazdy	3
! 🖬 д	Karta nie je uzavretá	0
>>	Príliš vysoká rýchlosť	4/5/6
ļ÷	Prerušenie napätia	1/2/7
! <b>Л</b>	Porucha snímača	1/2/7
! АЛ	Konflikt pohybu 4)	1/2
!0	Narušenie bezpeč- nosti	0
100	Prekrývanie času 1)	-
! 🖬	Neplatná karta 3)	-

Tab. 1: Udalosti

Výtlačky

Pikto- gram	Príčina	Účel
×	Porucha karty	0
×A	Porucha prístroja	0/6
×Ŧ	Porucha tlačiarne	0/6
×Ŧ	Porucha pri sťahova- ní	0/6
×Л	Porucha snímača	0/6
	<b>.</b> .	

Tab. 2: Poruchy

1) Táto udalosť sa ukladá len na kartu vodiča.

2) Táto udalosť/ porucha sa uloží iba v DTCO 4.1x.

3) Táto udalosť neuloží DTCO 4.1x.

 Táto udalosť/ porucha sa uloží v DTCO 4.1x a na kartách vodičov druhej generácie.

#### Prehľad účelu dátových záznamov

......

Ucel	Vyznam
0	Jedna z najnovších udalostí alebo porúch.
1	Najdlhšia udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
2	Jedna z piatich najdlhších uda- lostí za posledných 365 dní.
3	Posledná udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
4	Najzávažnejšia udalosť z uda- lostí za posledných 10 dní, ke- dy sa udalosť vyskytla.
5	Jedna z 5 najzávažnejších uda- lostí za posledných 365 dní.
6	Prvá udalosť alebo prvá poru- cha po poslednej kalibrácii.
7	Aktívna udalosť alebo pretrvá- vajúca porucha.

#### Počet podobných udalostí

Účel	Význam
0	Ukladanie " <i>Počet podobných udalostí</i> " nie je pre túto udalosť potrebné.
1	Počas tohto dňa sa vyskytla jedna udalosť tohto typu.
2	Počas tohto dňa sa vyskytli dve udalosti tohto typu a len jedna sa uložila.
n	Počas tohto dňa sa vyskytlo <i>n</i> udalostí tohto typu a len jedna sa uložila.

#### Kódovanie pre bližší opis



Obr. 144: Vysvetlivky ku kódovaniu

Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania **(1)**.

# Pokusy o porušenie bezpečnosti na DTCO 4.1x

Kód	Význam
10	Žiadne ďalšie údaje
11	Zlyhala autentizácia snímača
12	Chyba autentizácie karty vodi- ča
13	Neoprávnená zmena snímača
14	Chyba integrity; pravosť údajov na karte vodiča nie je zaručená
15	Chyba integrity; pravosť ulože- ných údajov užívateľa nie je za- ručená.
16	Interná chyba prenosu údajov
18	Manipulácia s hardvérom
19	Rozpoznanie manipulácie pri GNSS

# Pokusy o porušenie bezpečnosti na snímači impulzov

Kód	Význam
20	Žiadne ďalšie údaje
21	Autentizácia zlyhala
22	Chyba integrity; pravosť údajov v pamäti nie je zaručená.
23	Interná chyba prenosu údajov
24	Neoprávnené otvorenie telesa
25	Manipulácia s hardvérom

### Starostlivosť a povinná kontrola

Čistenie

Povinná kontrola

Likvidácia

#### Čistenie

# Starostlivosť a povinná kontrola

### Čistenie

#### Čistenie tachografu DTCO 4.1x

- Vyčistite tachograf DTCO 4.1x mierne navlhčenou handričkou alebo čistiacou handričkou z mikrovlákna.
- Otvory pre karty v prípade potreby vyčistite vhodnou čistiacou kartou →
   Čistiace karty a čistiace utierky [▶ 177]

Obidve získate vo vašom obchodnom a servisnom centre.

### A POZOR

#### Zabránenie poškodeniu

 Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky a žiadne rozpúšťadlá alebo benzín.

#### ▶ Čistenie karty tachografu

 Znečistené kontakty karty tachografu vyčistite zľahka navlhčenou handričkou alebo čistiacou handričkou z mikrovlákna.

Čistiacu handričku z mikrovlákna si môžete zakúpiť v príslušnom obchodnom a servisnom centre.

### A POZOR

#### Zabránenie poškodeniu

Na čistenie kontaktov karty tachografu nepoužívajte rozpúšťadlá ani benzín.

#### Povinná kontrola

Preventívne údržbové práce na tachografe DTCO 4.1x nie sú potrebné.

 Minimálne každé dva roky si však nechajte riadnu funkciu tachografu DTCO 4.1x skontrolovať autorizovaným odborným servisom.

Dodatočné kontroly sú potrebné, ak sa vyskytnú nasledovné prípady:

- Na vozidle sa vykonali zmeny, ktoré majú vplyv na počet impulzov, ako napr. zmena obvodu pneumatiky.
- Na DTCO 4.1x bola vykonaná oprava.
- Zmenilo sa evidenčné číslo vozidla.
- Čas UTC sa odchyľuje o viac ako 5 minút.

### Dodržte pri dodatočnej kontrole

 Postarajte sa o to, aby sa montážny štítok pri každej dodatočnej kontrole obnovil a aby obsahoval predpísané údaje.

#### UPOZORNENIE

Chybný záznam v KITAS 4.0 2185

• Výpadok prúdu môže spôsobiť chybu vstup do KITAS 4.0 2185.

#### Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte

DTCO 4.1x obsahuje batériu vyrovnávacej pamäte, ktorá sa používa na zachovanie integrity údajov.

Batéria vyrovnávacej pamäte sa nachádza v zaplombovanej priehradke na batériu na zadnej strane prístroja.

# Upozornenia k výmene batérie vyrovnávacej pamäte

### 

#### Možné poškodenie DTCO 4.1x

Výmena batérie vyrovnávacej pamäte je prípustná iba v schválenej dielni prostredníctvom odpovedajúco vyškoleného personálu.

Aby sa zaručila bezpečná funkcia DTCO 4.1x, musí odborný servis vymeniť batériu vyrovnávacej pamäte v nasledujúcich prípadoch:

- Pri inštalácii, aktivácii alebo prvej kalibrácii, ak je dátum výroby DTCO 4.1x starší ako 12 mesiacov.
- Pri každej pravidelnej dodatočnej kontrole.

Po výmene batérie sa musí priehradka na batériu opäť zaplombovať.

#### Upozornenie k likvidácii batérie vyrovnávacej pamäte

Batérie sa v Nemecku nesmú likvidovať v rámci domového odpadu.

Batériu zlikvidujte spôsobom, ktorý je v súlade so všeobecným blahom, v súlade s pokynmi pre likvidáciu batérií platnými vo vašej krajine.



#### Likvidácia

DTCO 4.1x s príslušnými systémovými komponentmi je kontrolným prístrojom EÚ podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799, príloha I C v aktuálnom znení.

Kontrolné prístroje EÚ sa smú likvidovať iba podľa smerníc na likvidáciu kontrolných prístrojov EÚ príslušného členského štátu.

### Odstránenie poruchy

Záloha údajov prostredníctvom dielne Prepätie/podpätie Chyba komunikácie s kartou Chybná zásuvka tlačiarne Automatické vysunutie karty tachografu

#### Odstránenie poruchy

#### Záloha údajov prostredníctvom dielne

Autorizované dielne môžu z tachografu DTCO 4.1x sťahovať údaje a odovzdávať ich podniku.

Pokiaľ nie je stiahnutie údajov možné, dielne sú o tom povinné vydať potvrdenie.

### 

#### Zálohovanie údajov

 Archivujte si údaje a potvrdenie si dôkladne uschovajte pre potreby kontrolných orgánov.

#### Prepätie/podpätie

Príliš nízke alebo príliš vysoké napájacie napätie tachografu DTCO 4.1x sa zobrazí v štandardnom zobrazení **(a)**:



*Obr. 145:* Zobrazenie – Porucha v napájacom napätí

#### UPOZORNENIE

Ak je niektorý z otvorov pre karty otvorený pri prepätí alebo podpätí, nevkladajte žiadnu kartu tachografu.

#### Prípad 1: o+ (1) prepätie

12

#### UPOZORNENIE

Pri prepätí sa vypne displej a zablokujú sa tlačidlá.

Tachograf DTCO 4.1x naďalej ukladá aktivity. Funkcie tlače alebo zobrazenia údajov, ako aj vloženie alebo vybratie karty tachografu nie sú možné.

#### Prípad 2: ÷ (2) podpätie

Tento prípad zodpovedá prerušeniu napätia.

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

Tachograf DTCO 4.1x nemôže plniť svoju úlohu kontrolného prístroja. Aktivity vodiča sa nezaznamenávajú.

Prerušenie napätia

### 1 XX.XX.XX.ZYYY 2 SWUM XX.XX !† Prerušenie napájania XX

Obr. 146: Zobrazenie - Prerušenie napätia

Po prerušení napätia sa na cca 5 sekúnd zobrazí verzia operačného systému (1) a verzia aktualizácie softvéru modulu (2).

Následne ohlási tachograf DTCO 4.1x: !† Prerušenienapájania xx.

### A POZOR

#### Trvalé zobrazenie +

- Ak sa pri správnom palubnom napätí trvalo zobrazuje symbol ÷: Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
- Pri poruche tachografu DTCO 4.1x máte povinnosť ručne zaznamenávať aktivity.
  - → Písomné zaznamenanie aktivít
     [▶ 61]

#### Chyba komunikácie s kartou

Ak sa vyskytne chyba v komunikácii s kartou, vodič sa vyzve, aby vybral svoju kartu.



Obr. 147: Zobrazenie - Vysunutie karty

Na tento účel stlačte tlačidlo 🖾.

Počas vysúvania karty sa opakovane vykoná pokus o komunikáciu s kartou. Ak zlyhá aj tento pokus, automaticky sa spustí tlač posledných aktivít uložených pre túto kartu.

#### UPOZORNENIE

Vodič môže pomocou tohto výtlačku napriek zdokumentovať svoje aktivity.

Vodič musí výtlačok podpísať.

Vodič môže na výtlačku zaznamenať všetky aktivity (okrem dôb riadenia) až do opakovaného vloženia karty vodiča.

#### UPOZORNENIE

Vodič môže zhotoviť denný výtlačok jednotky vozidla a zaznamenať a podpísať jeho dodatočné aktivity až do nasledujúceho vloženia karty.

#### UPOZORNENIE

Pri dlhšej neprítomnosti – napr. počas dennej alebo týždennej doby odpočinku – by sa karta vodiča mala vybrať z otvoru pre kartu.

### Chybná zásuvka tlačiarne

Ak je zásuvka tlačiarne chybná, môže sa vymeniť.

 Obráťte sa na váš autorizovaný odborný servis.

#### Automatické vysunutie karty tachografu

Ak tachograf DTCO 4.1x rozpozná poruchu v komunikácii s kartou, tak sa existujúce údaje pokúsi preniesť na kartu tachografu.

Vodič bude prostredníctvom hlásenia 491 Vysuňte kartu xx informovaný o poruche a vyzvaný na vybratie karty vodiča.

Tlač posledných aktivít uložených pre kartu vodiča sa realizuje automaticky.
→ Písomné zaznamenanie aktivít [▶ 61]

## Technické údaje

DTCO 4.1x

Kotúč papiera

Technické údaje	■ DTCO 4.1x
DTCO 4.1x	
Najvyššia hodnota meracieho roz- sahu	220 km/h (podľa prílohy I C ) 250 km/h (pre iné nasadenia vozidiel)
LC-displej	2 riadky po 16 znakoch
Teplota	Prevádzka: -20 °C až +70 °C Sklad: -20 °C až +75 °C
Napätie	12 V DC alebo 24 V DC
Hmotnosť	600 g ± 50 g
Príkon	Pohotovostný režim: 12 V: max. 30 mA; 24 V:max. 20 mA Prevádzka: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Termotlačiareň	Veľkosť znaku: 2,1 x 1,5 mm Šírka tlače: 24 znakov/riadok Rýchlosť: cca 15 – 30 mm/sek. Výtlačok diagramov
Stupeň ochrany krytom	IP 54

#### Technické údaje

DTCO 4.1x variant Ex	
Zóna s nebezpečenstvom výbu- chu	Jednotka vozidla: Zóna 2 Rozhranie k snímaču pohybu: Zóna 1
Skupina zariadení	II Jednotka vozidla: Skupina zariadení 3 Rozhranie k snímaču pohybu: Skupina zariadení 2
Skupina plynov	IIC
Nevýbušné prevedenie	Jednotka vozidla: ec Rozhranie k snímaču pohybu: ib
Teplotná trieda	T6 Prevádzka: -20 °C až +65 °C

#### Kotúč papiera

Okolité podmienky	Teplota: −25 °C až +70 °C		
Rozmery	Priemer: cca 27,5 mm Šírka: 56,5 mm Dĺžka: cca 8 m		
Objednávacie č.	1381.90030300 Originálne náhradné kotúče papiera môžete zakúpiť v príslušnom obchodnom a servisnom centre.		

#### UPOZORNENIE

Používajte výhradne originálny tlačový papier VDO, na ktorom sa nachádzajú nasledujúce označenia:

- Typ tachografu DTCO 4.1 alebo DT-CO 4.1x s kontrolnou značkou 🕑 84
- Schvaľovacia značka 🖭 174 alebo 🖭 189.

### Príloha

Vyhlásenie o zhode/ schválenia Voliteľné príslušenstvo

VDO online obchod

#### Príloha

Vyhlásenie o zhode/ schválenia Na tomto odkaze https://fleet.vdo.com/ support/ce-certificates/ nájdete nasledujúce vyhlásenia a schválenia:

- Schválenie typu KBA (Spolkový úrad pre automobilovú dopravu)
- Certifikát ATEX o preskúšaní typu
- · ES Vyhlásenie o zhode
- UKCA Vyhlásenie o zhode

Príloha

EU Declaration of Conformity	1a. Smart tachograph type DTCO 1381	Continential Automotive Technologies GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45. 78652 Villingen-Schwenningen Germany	2a. We as manufacturer hereby declare that the lequinent when used for its intended purpose is relevant Union harmorization legislation. Directive relevant Union harmorization legislation: (RED Directive) and if applicable Directive No. 20 equipment and protective systems for use in pote atmospheres. This declaration of conformity is iss responsibility of the manufacturer.	3a. Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381 xxxxx1x DTCO 1381 xxxxx2x DTCO 1381 xxxxx3x	3b. variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x	3c. variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx	cate T818402F-05-TEC 4a. Only applicable for RED certification (variants	TÜV 03 ATEX 2324 X 4b. Only applicable for ADR variants (3c.)	<ol> <li>Only applicable for RED certification (variants CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-1 66117 Saarbrücken, Germany, Ct 0682</li> </ol>	5b. Only applicable for EU type examination of A TUV NORD CERT 6mbH, Geschaftstelle Hamx 30519 Hannover, Germany, C € 0044 5c. Notified body of straveillande of ADR valantis: DEKRA Testing and Centification 6mbH, Zentifick DEKRA Testing and Centification 6mbH, Zentifick Dimencialitistics 9, 44090 Bookum (¢ 0156	<ul> <li>6a. Only applicable for ADR variants (3c.):</li> <li>(E) II 3(2)6 Ex ec [b Gb] IIC 76 Gc</li> </ul>	<ul> <li>7a. Applicable for the above mentioned variants ( according RED Directive: EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 3</li> </ul>
	. Equipment	. Manufacturer		. Variants of the Equipment			. EU type examination certific		. Notified body		. Marking of the equipment	. Used harmonized standards

ontinental 3-
NeNEX (eng i deur bui vest fin i eilf spa / fina i hun i la i hnv i lit / iav i nid i pol i por i non i swe i sik i suv i ces / isi i hur i sp i soj mod i boo)
(evg) EU Dictardian of Conformity (Explorent / 1a, Simitar Istrobusch ppe EUCO 1581 / 12, Manufacturer / 2a. We an manufacturer hereby declare that the following described acciprent will used for a intertrationage page as in conformity with the elevery Union harmonization legislator. Directive No. 2014;83:EU ECD Directive) and Ling pointable Directive S0.2144;81:EU explorent and protein elevery to the intertrative No. 2014;83:EU ECD Directive) and Ling pointable Directive S0.2144;81:EU explorent and protein elevery to the intertrative No. 2014;83:EU ECD Directive) and Ling pointable Directive S0.2144;81:EU explorent and protein elevery to the intertrative No. 2014;83:EU ECD Directive) and approximation Directive S0.2144;81:EU explorent and the softwards of the Ecgipment 13a. Visionise of the ECD original and approximation of 2014;82:EU explorent and PSD explored in 24;82:EO explored in 25;85:ad 05RC (3): 85; 46; 30: 30;42;85:ad 05RC (3): 85; 46; 40; 40; 40;44;40;44;40;40;40;40;40;40;40;40;40;4
(bu) [5]. Konformitblenktwung (1. derti. / 1s. Intelligenter Fahrwachmeher Typ DTCO 1381 / 2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermil als Hersteller, dass die nachtithend arechnekere Einrichtung bei beitrimmeher Zurichtung der Anfordungen der Konforten / 20. disstat/ 20. Distribution newendare Einrichtung bei beitrimmeher zur Zurichtung der Anfordungen der Konforten / 20. disstat/ 20. Distribution arenotation and 26. disstange Verantenzorg zur das Assatzent / 2a. Nite erklären fannen / 5. disstangenzen / 34. disst in Einrichtung and RESU Warden and RESS / 26. ADR-Altzagelung der Farchetter / 2. disstangereiter / 34. disst Alzeiter nicht (2. disstanger 20. Subratient, 4. E. Löbarmater / 4. disstat/ Alzeiter nicht (2. disstanger 20. Subratient), 7. Weinreden fanzenderich kommerken / 3. disstavaster alzeiter nicht (2. disstanger 20. Subratient), 7. Weinreden harmonister fanzen grafe (2. disstavaster) alzeiter nicht (2. disstanderichtung / 1. Viernindeher harmonister fanzen grafe (2. disstavaster) ansenden nach RED Richtling (3. disstanderichtung / 1. Viernindeher harmonister fanzen grafe (2. disstation die genernien RCD Richtling (3. disstation disstation die Beschähnungen (3. disstation), 2. disstation anderder nach RED Richtling (3. disstation) die Resolution die Vierningen (3. disstation) die Resolution die anterestrichtung beschünder die oder Hähterkellagarete nach §4.05. Sol Die Scheinerlichtung anterförter nach RED Richtling (3. die Beschähter) die Resolution and Vierochningen (3. Diese Erlähung beschänning anterförter die Resolution and zu Beschähter die oder Hähterkellagarete nach §4.05. Sol Die Scheinerlichtung anterförter her hörd konford and einer die oder Hähterkellagarete nach §4.05. Sol Die Scheinerlichtung anterförter nach RED Richtling and er können die Resolution and einer die Resolution and einerlichtung and einer die Resolution and anterförter nach RED Richtling and einer die oder Hähterkellagarete nach §4.05. Sol Die Scheinerlichtung anterförter nach RED Richtling and ein Resolution and einer
brill FC поитаплатия за съотраютсямо
От состантеления и исполнаторатия пакторато и 100 1381 (2) Произнадител / 2м. Нак. в сачеството кан производител, С. Оборданела, чая планиято сторато ободранае, катото и апотокато правланнымы, ка и силовнорател, наказотокато на Силова такоранае, претика и 2014/3526 (1610 дерегная), кака е приложимо, Дерегная № 2014/3455 наказотокатокатокатока и производитела. И 2014/3526 (1610 дерегная), кака е приложимо, Дерегная № 2014/3455 саказотокатокатокатокатока и потреклам и обордането / 3. № Варианта и ободрането / 3. № Варианта и состания потреклисания а постиствие задажая и потрекростата на ризоващиета № 14. Окодидането / 3. № Варианта и обордането / 3. № 3. № 2014/3455 саказотокатоката на ризован средка. Пранияти на обордането / 3. № Варианта и сободрането / 3. № 3. № 10. Варианта саказото задажая и состорства потрека и дериката в 16. Окодидането / 3. № 3. № 2. № 2014/3456 / 3. № 6. Варианта саказо задажая и состанокато каказатока каказотокатокатокатокатокатокатоката и какатокатока саказотокатоката на ризован средка № 14. Окодидането / 3. № 3. № 16. Полложимата в какатокатока задажая и состана и ризован саказа на времения на 16. № 4. № 14. № 14. № 14. № 14. № 14. № 14. № 14. № 14. № 2010. С варианоста оботокатокатока за варианта АК 1. Коловнострана на состания и потрекатоката какатоката сакатоката на ризован саказата и ризования на 16. № 14.
est) EU vastavusdeklaratskoon
5. Sectors I: Nutrikesognad DTCO 1561 / 2. Toolja / 2a. Tooljan kinnibane okarolikenga, et allocot topidetud seedb vatabo selb immentud destroit struatures asjanceater initia unutriatedene guardine and an 2014/SEC (1267). Sectors with an another ja histopiate and and corrar destroit struatures asjanceater initia unutriatedene guardine and 23. Varando CM (2014). Sectors corrar destroit and
fin): EU n vaafimustermukaisuusvakuutus
my construction construction account of the second seco
Vi matter Feer and Model Conferencial-Mass 1, 2017 Instruction P.O. Star 1 (6) 2001 Hancient and res And Model Conferencial-Massaching Association Conference and Activity Learning Conference and Activity Conference and Activity Learning Association Conference and Activity Conference and Activity Learning Activity Conference and Activity Conference and Activity Learning Association Conference and Activity Conference and Activity Conference Activity Conference and Activity Learning Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference and Activity Conference Activity Conference and Activity Conference and Activit
20101 [ P 38 +49 (U/011 9:30-017 / 0 ] WWW (OPENDERING MEDIATION CONTINUED FOR THE OPENDERING CONTINUED

and Kula

Obr. 151: EU Declaration of Conformity - 4

© Continental Automotive Technologies GmbH

ιμο Ομίσελα μ Οίμ . Το. Ισχώει μόνο για παραλλαγ συσκευής / Τ. Εφαρμοζόμενα γία RED / 8. Λοιπές υταρμοζόμ cubine capital provide immediation guidante marcia políticaria a monitoriama indiante presentaria a mante a manual manu jorx; my Odnying µz Ap. 2014 Εξυπνος ταχογράφος Τ αφόμενη διάταξη, στ α ν ισχύει, τις απαιτήστις

aración de conformidad CE Ipa) Dec

1. Apartio 1: al "tacogrith intrilopretic model: OTCO 1381 / 2. Fabricante / 26. Yor is prevente decisionnos, en calidad de fabricantes que experision balance a compando en exactante su esta data de valocado en concercion que a previou en calidad de fabricantes / 1. Variante esta data de valocade esta en activadas esta data de valocado en calidad de fabricantes / 1. Variante SEC (Inter SEC) mais registrica da la conce ana registrica da la concerción que esta data de valocado en calidad de fabricantes / 1. Variante de registrica de valocado esta previou de valocado esta de valocado esta mentiona de la concela valor de valocado esta de valocado esta de valocado de valormentes de la previou de valocado esta mentiona de la previou de valocado esta de valocado esta de valocado esta mentodos de la previor 3. Valorede de particular de valoridade esta de la previou de valor de is de seg miento de las mencior i civil alemán. Deben c código (

itie UE fra) Déd

ées / 9. Cette déclarator nément à l'article 443 du 1. Apparel 11a. Tarkhygraphe reliaigent, type DTCO 13811/2. Fahrcent/ 2A. Note deciences par la presente, en trait que fabrinant 4 dependent artention of approxement of the presente and trait que fabrinant 4 dependent artention of approxement and the presente artention of approxement and the presente artention of the artention of an environmental test approxements at the supervisement and the presente artention of a presente artention of a presente artention of the presented artenion of the presented artention of the presented artenion of the presented artenion of th

y az aldóbiakban leit EU irányelv (RED-atkozó 2014/34/EU rendezés változatai / 3a. GNS tati tanúsítvány / 4a., 5a. Csak Bejelentett szervezet / 50. a El 1. Bennedateski 1, ki DTCO 2181 (spost) initiligents bacoget 1/2. Ophito 2/a. M. mirk gefor sposts of departies of the spost sector of sposts of the spost sector of the spot erendezések / 1a. DTCO 1381 fibusu endezés rendeltetésszerű használat el yelv) és adott esetben a robbanásuer yelv. Ezt a merenu-

14 UE (ta) Dich

zione per l'uso in ambil lei fabbricante. / 3. Var corse DTCO 1381 / 2. Produttore / 2a. Con la presente smi di prote di cert The statute of the st mura intelligente per i lo se utilizzato corrett Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti seame LE del IID, el scrivegalanza le Lesagnazion sopra menzionate al sensi della direttiva RELD F. Afte direttiva menzionate. Essa conturzipare non rappresenta reference di scurrezza della dicontinatio positivo descritto qui di seguito se uli le adempie i reguisti della direttiva n ne. La presente dichiarazione di confi ianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti chio / 1a. Dispositi silivo descritto aut esplosion / 3a. Varia Applicabili

hrv) EU izi

. Operma / 1a. Pamelix lahograf tea DTCO 1381 / 2. Protovođeć / 2a. Mi kao prożovođeć ovime izjavljujemo da ja sjedeta ropisana operma, ada se konsti za nemjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodalovitom Unje za uskladivanje. Direktiva bir 2014/35/EU (RED Drektiv

Mexer | P.O. Box 1 69 | 30001 other com HRIB 3009 | VAT-summer Terre laza 1, 20175 Ha ontrental automo Protogres OmbHH Continent a +48 (0)511 830-81770 | v annerstr | Regestered Count: A sory Board: Kage Garcia Vi Werner, Tobias Freuresonte

19 (B) 8. Ostale koriš svojstva. Detal Direkti io / Sb. EU ii emand on via za ADR vozil varijante / 5. Prij vo za gore nav ima, all

Obr. 152: EU Declaration of Conformity - 5

tai / 4, ES tip Vanant / 5. No al su GNSS / 3c. A as bk ADR variants ai / 7a. Tai ja aprašo įvardyti I laikytis kartu pri aplinkoje naudojamos (rangos ir apsaugos s al / 3e. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Var bi, radijo ryšio leidimui / 4b., 5b., 6a., 7b. Taš 1/2 Ga 9.51 50) 443 E pr atsakomybe. ( 3. Prietalso varantar / 3a. ) 4 a. 5a. Takomas IK RD varantur radjo hrimas / 5c. vykdoma prežičia / 6. Prida pagaf RID direktyva / 8. Koto talivjos dire garantija BOB (Vokreljos civilinio kodeksc is / 1a. Program

ES at

m, ka tu mes kā ražotājs ES par iekärtäm un abzextozhes siste cija ir izokia viengi ju zi rakotaja añkolti i šipa pakabudes settifikals (4.a. 5a. P nr S. Pazinptä institicijal / 5b. ES lipa elietojam visam espreks ministegam v bu minikkajäm direktiviam, tomér tä nav its, tips DTCO 1381 / 2. Ražotājs / 2a. Ar šo ērkim. atbist Drektīvas Nr. 2014/53/ES (Dri băm. Si atbristības deklarācija ir izdota vie 5/3c. ADR versijas / 4. ES fop abbraudes Hetojams Baari ADR versijām / 5. Pazivolās sakagote standamī / 3. Pielietijām visām kilarācija apliecīna atblistību miniktajām di 4.34/ nā vidē, prasībām. Šī atbilstīt sijas ar GNSS / 3c. ADR vers St athis ote seskarjote . Ši deklarācija toši BGB 443. r 6a., 7b. Plei

uant, dat de hieronder toepassing aan de ei jewingen. Deze ritamten / 3a. Variante sk), De iten wij als fabr n) en indien val DR-varianten / 5. Erk rde normen / 7a. Toe kant / 3. Apparas wroek / 4a., 5a./ Deze verklaring beve ts §443 BGB (Duits Bu artwoordeljkheid van de fabrikant. 4. Verklaring van EG-typecinderzoo bleen van toepassing voor ADR-van xtucent / 2a. Hiermee verkli mr. 2014/53/EU (RED-richtij mheid volger sten in acht v 5/ 3c. ADR-varianten / 4, Verklaring van EG-7 an / 4b., 5b., 6a., 7b. Alleen van toepassing vo Apparaatidentificate / 7. Gebrukks geharmon lijn / 8. Andere toegepast e voor kwaliteit of duurza al type DTCO 1381 / 2, Pri mitelsverk/aring wordt verstrekt onde RC / 30. Varianten met GNSS / 32. Al oedfeuring van RED-verantein / 40., oedfeuring van RED-verantein de varanten volgens de RED-nchtli mode richtlijnen, maar is geen garante / 1a. Intelligente tac doetmatig gebruik v 014/34/EU voor app

sác z wymientory. BGB. Należy przy sia typu UE / 4a |kowarra / 50, bi systements i zostaje na wyte inty ADR / 4. Ce AnR / 5. Je dw ADR / pu DTCO 1381/2 2014/34/UE dia urządz 7b. Delyczy tylko w ne normy zharmonizi wytyczne / 9. Mniejsz śści zgodnie z §443 n dokumentacją produł dokumentacją produł z GNSS / 3c. t zgođn nty z GNSS i DS s / 1a. Inteligr

ő te / 2a. Na qu idas, no el do tipo DTCO 1381 / 2. Febr el, com Mas. A exame de 55 **B'UE** (dir

In constance or a contermination or a contraction / 3. Prin present, Actain car probability of a character social of a character social system of a character	ser respetaddis,
Terry EU detailant om foverentsbrannelse. Terry ID: detailant om foverentsbrannelse. Terry ID: detailant om detail det	(vol.) Lossenge en orunnime uc. 1. Apart 1: Tangojar Induge de p0100 1381 ( 2. Productárul / 2. Prin presenta, decisián os podución de objernental decisiá mai control electre de p0100 1981 ( 2. productárul / 2. prin presenta, decisián os podución do enbjernental decisián os podución de activitado entra
(a) ES vyritaente u zhóde zankowa primer u zhóde zankowa primer u zhóde zankowa primer u zhode zankowa primer za zankowa za vyradnos za zankowa za za zankowa primera, za zankowa primer za zankowa primer za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa primera, za zankowa primera, zankowa za zankowa zankowa za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa zankowa za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa za zankowa zankowa zankowa	(swi) EU-Ronakim on Overendatmenie. (swi) EU-Ronakim Sami Ronakim Sami Ronakim Sami Ronakim Samed R Ronakim Samed at Ronakim a utraining and de market R unit and sami Ronakim a rotatining. (st de market R unit and sami Ronakim Samed Ramin R and Ronakim R and R Ronakim R and R Ronakim a rotatining and de market R unit and R unit R and R Ronakim R R Ronakim R R and R Ronakim R R R R R R R R R R R R R R R R R R R
Ski EU lighes EU o shadnesi Tragman / 1a, Imiglientia hangori tha DTO 1581 / 2 Procorajalec / 2a. S. bigkon kar procrampleic cipakinon, div madigeneru prostere andreas optimation provide prantine and procession experiments are procession experiments. The approximation of the procession experiment as procession experiments are procession. Busineer to establencis EU obstratements and the procession experiment as procession experiments. The table in gradine experiment and procession experiment and procession experiment and procession experiments. Experiments 2: Reprise more than the procession experiment of the procession experiment. Approventige acts versigned are experiment as proceeds the experiment and procession experiments of the procession experiment of approvel procession experiment and procession experiments and procession experiments of the procession experiment and procession experiments are procession experiments and the transforment 2, automotic and	(a) ES vyhäsenie o Zhode (2012) ski pierovani zakowa unisemi potakakov jimenice. Za Tymio mij ako vjerdoda vyhitaujame, že nakedne opianek zakatava piero jime no pusiti v kana unisemi potakakov jimenice. Za 10,455/ED jis na trajinga a oznara pierovani patelja pierovani patelja pierovani patelja pierovani potaka pierostalja (2012) sk je ju mrzihe aplicosti u potakakov jimenice. Za 10,445/ED jis pierovani spisituprilomi na truji pierovani obbiene jimenikami pierovani pierovani na kalimi zdopovećnosti vyrbaku. I.2. Vvientyr pieroja ji zakomi pierovani DSEC/ 2b Viateray i CRSS. Za Viateray AZR 4. Grafika EU o preskutani pipu i 4a, 45. Mačire potak ji pierovani DSEC/ 2b Viateray i CRSS. Za Viateray AZR 4. Grafika EU o preskutani pipu i 4a, 45. Mačire potak ji pierovani na kali DSEC/ 2b Viateray i CRSS. Za Viateray AZR 4. Grafika EU o preskutani pipu i 4a, 45. Mačire potak ji pierovani DSEC/ 2b Viateray i CRSS. Za Viateray AZR 4. Grafika EU o preskutani pipu i 4a, 45. Mačire potak ji pierovani DSEC/ 2b Viateray i CRSS. Za Viateray AZR 4. Grafika EU o preskutani pipu i 4a, 45. Mačire potak ji pierovani DSEC/ 2b Viateray i CRSS. Za Viateray AZR 4. Grafika potak ji pierovani velika v volu viatori ja raka pierok ji pierovani pierovani DSEC/ 2b Viateray i pierovani pierovan
(ore) EU protrikteni o strold Zatikani 1. a. knijejemi kuologa fryku 07C0 1381 / 12. Vynjobca / 2a. Jako vynobe innia protrikajeme. Za nitskopere zatikeni je pri ouciół k ukomu úsku vskola z prikadymi kamorizacimi rojami prótriky Unie. Sa nitskopere zatikeni je pri ouciół k ukomu úsku vskola z prikadymi kamorizacimi rojami prótriky Unie. Sa nitskopere zatikeni je pri opiska i kristni objektika rojami kami ka nitskoper z postali morizacimi prótriky Unie. Sa nitskopere zatikeni je pro prikad ka nitskoper z 2014/35/L unie zatikeni z prikami proteciji ka niekopereji z prikadi mori protrikani o broki sa opiska i kristni objektika (z centikat EU peziozalemi typu / 2. Koste na tratička i Pasili protrikani protruga proteciji ka niekopereji zatikanj suberu za vlastnosti. Je tisti použivani stretino s projekti na tratičkom je kopiskani protruga protruga proteciji neterarmenta žubrou za nastnosti. Je tisti použivate stretino s protrikaj broku za probu s uveljenji srefinicani. Bi Bandoru zatikat EU peziozalemi (ppu i k dano do	[46) EU Igiava EU o skladnosti Tragrava EU o skladnosti ragrava za rka inflegienni tarkogartilga EI/CO 1531 / 2. Prozvajelec / 2a. So užpevo kal procragelec (pavljano, da v nadeljevanju opjasteva ragrava za otrominu przek zajmi uposta trajnosti procesioni prastinecka EE/DI) ni. če se u upostalja, uki zahleve Urekine SU 4/2/EU (Diveni zamočene Zi 2016) ni Ugiava EU 2016 Zi 2016 ni Ugiava odpoznom in začeljani storima za upostaljane Zi 2016 v Distriku Zi 2016 ni Ugiava Pistoljane Zi 2016 ni Ugiava odpoznom in začeljani storima za upostori za storiko za EGIS ni Distriku Zi 2016 ni Ugiava Pistoljane Zi 2016 odpoznom in začeljani storima za upostaljane Zi 2016 v Distriku Zi 2016 ni Ugiava Pistoljane Zi 2016 ni Ugiava odpoznom in začeljani storima za nadrjala dovojenja za razlačka EGI 2016 Distrika Zi 2016 ni Ugiava Pistoljane za Ordzi. 2. Combia o EU Javgeleto tpa / 4. 5. Upostelja sa samo za nadjala dovojenja za razlačka EGI 2. Di Ugiava Pistone za odbižen Zi 2016 Uposteljane di storika na za zgonja tenedna pistora za nadjala dovosti a trajkova te vlakova 5. Di 2010 ni Distrika storika 7. R Uposteljane di storika na za zgonja tenedna pistora za diska dovosti a trajkova te vlakova 5. Di 2010 nje za samo za začelja za Upostelja sa zaroza za začelja di Bistorika za začelja di 2010 ni 2
(s) Samaants/Attivang ESB (Sunador 1:a. Straid Auruit Berd 20100-138112). Frantielekendi / 2a. VIO sem frantechendi Nsum bri her med vitr ad etifinitianch ind triandur	(osi) EU prohibiteni o shooli 1. Zalitzeni I. a. hinkigenteni launbograf typo DTGO 1381/1.2. Vyrokore / Za. Jako vyrokore timic prohibityene. Ja nika popareria zalitzeni ja pri pozabili kuterienen. G. Zukuska zajakore internenia egisterin prohimi (passi) kuite. Simitmine C. 2014;50: La prohibitise in otoko se proparak Simitme 2. Zukuska zajakore internenia egisterin pro pozitik v proeteksi rankezpezim vykorul. (rok prohibitise in otoko se ranka private internen. Z. 2014;50: La zukani a contrante sigelimy pro pozitik v proeteksi rankezpezim vykorul. (rok prohibitise) o storka vycka ka vyimati ratvojentati vykore. Zi vysanity submit I. 2. Vyrokore J. Sali Si
pear have a nation interdoum signary as i annexes no logopana sammatingnological distructionent. Taispoun 2014/35/58 (RD Bisboun) og 4146 Bisbourn to kondo gernakent at notkunar i perogram andrinandi. Israel samtemanfringning e gelin d. 8 Apryd Taimiendentin 1. 8 Abryd at natio 3.8 Abryd anne CASS ag 10502. 30. držegb mad GASS enzystrum i 2.4 Apryd Annexe	(di) Samanteyfrilysing ESB 1. Bundur 1. Ia. Snjall curiti ged DTCO 1381/2. Frantiekandi / Zn. V6 sem frantiekandi lysum piri her mod yfit ad effittarard lyst bundur begar hann er nabudu il lastadumi stjarant i ramaman videgandi ammitaripatogad Samanteanter. Takapur 2014/3555 (EED Batkpan) dvi a takyparin bunda dy ammanten framular it prevedinaru and anotamatik Frausa ammennejfikning or opim ut aktorgad takapung data at kundar 1.3. Afforgad muka di roduumi 1.sprevigitura andomatik Frausa ammennejfikning or opim ut aktorgad tamindandame. 1.3. Afforgad at kunda / 3a. Afforgad muka CHSS og DSRCI. 3b. afforgad med CHSS engregut / 3t. afforgad prior datakak/ tamindandame. 1.3. Afforgad at kunda / 3a. Afforgad med CHSS og DSRCI. 3b. afforgad med CHSS engregut / 3t. afforgad for kURA datakak/ tamindandame. 1.3. Afforgad at kunda / 3a. Afforgad med CHSS og DSRCI. 3b. afforgad med CHSS engregut / 3t. afforgad for kURA datakak/ tamindandame. 1.3. Afforgad at kunda / 3a. Afforgad med CHSS og DSRCI. 3b. afforgad med CHSS engregut / 3t. afforgad for kURA datakak/ tamindandame.

Obr. 153: EU Declaration of Conformity - 6

erbylewo да je cnegeha onwowa Nujni: Директива бр. 2014/53/E) 1. Expression 1: A such takograf tay CICO (1581/2. Unetic) 2: Unetic clarat, aggidisa thermfearer elipment amount sugary clarak interindiptical bill bill suprimer to accurate sugary ordination boyen release. 2: Sub-Site thr abli Ir en felur ekki i ser neir injarte samo sa GNSS-om / 3c tb., 5b., 6a., 7b. Primjenivo ser 1. Organari 1a, Thamman strongrady na DTOD 1581 / 2. Prostetuciya / 2a, Mu so riposedojar opana rajatanyjeko paja pri cregata or ostesa apta ce roporcia as orgy nameny y consig ca ponteatimum assessperima y heje o raposenoujury (paperinas 6, 2014, (RE) presenta ), a noj e spuetevalo, Ponteatimo 66, organi a nama assessperima y roportegijana (o romonaesia anocipasa. Casa ajada o yarana-seancia je capata na nachyvelo u quoraposendy na prostedy jano romonaesia. Esperancia o ROSS UDSNC 2016, se segatare na nachyvelo u quoraposendy romovaljana. J Esperance roposel 1, a Esperance I ONSS UDSNC 2016, se segatare na col e OSS-00, 70, thereen una an UCB explorate a L forthereator o romosany estimates na REV / Se segatare o col e OSS-00, 70, thereen una casa u DSR explorate 1 (5) thromovalene as note estimates na REV / Se segatare o col e OSS-00, 70, thereen una casa u DSR explorate 3 (5) thromovalene as note estimates na REV / Se response o col e OSS-00, 70, thereen una casa u DSR explorate 3 (2) can apprese to a segata estimate o trans REV Se response o col e OSS-00, 70, thereen una casa u DSR explorate 3 (2) can apprese to a segatare roma REV / Se response o col e OSS-00, 70, there and romo casa o a DSR explorate 3 (2) can apprese to a segatare roma REV / Se response o col e OSS-00, 70, there are robated 1, 2) estimates na REV / Se response o col e OSS-00, 70, there are robated 1, 2) can applie to the robated or col estimates na REV / Se response o col e OSS-00, 70, there are robated 1, 2) can applie to the robated or col estimates na REV / Se response o col e OSS-00, 70, there are robated 1, 2) casa applie to the robated 1, 20, there are robated 1, 2) estimates na REV / Se response o col e OSS-00, 70, there are robated 1, 2) casa applie to the robated 1, 2) casa applie to the robated 1, 20, there are robated 1, 2) casa applie to the robated 1, 20, there are robated 1, 2) casa applie to the robated 1, 20, there are robated 1, 2) casa applie to the robated 1, 2) casa applie to the robated 1, 20, there robated 2, 2) c 1. Parajar, I.a. Takografi intelligent 11(a) DTCD 1351 / 2. Prodrivani / 2a. Ner s prodrives stellarojme se palajart e-indportitione is paired. Exerciprication and event are paramiter an englationaria policitame. Its Branchima: Davlania m. 2014;53(2) (1) REQ1 denoise entities applications policitame and an englishing policitame. Bashwim: Davlania m. 2014;53(2) (2) REQ1 denoise entities applications between the programme mitrophiles per porticime at Bashwim: Davlania m. 2014;53(2) (2) REQ1 denoise entities applications between the produced methods and an excitation at Bashwim: Davlania m. 2014;53(2) (2) Red1, denoise entities applications events policitations. 1. S. Kanatet explaines (3): R. S. R. S. Kanatet and an excitation at excitations and an excitation and an excitation at excitations are externing to an excitation and and solutions (3): S. S. Kanatet applications and an excitation and an excitation and an excitation and an excitation and and a excitation and an excitation and an excitation and an excitation and and a developed and and and a stankis a excitat Celler adents fyrir ADR afforgöl / 5, Tilky 7a. Glidir fyrir ofangrend afforgöl samkvi sam við tiggeindar tilskipanir en feiur ekk a. Ova izjal He nou ar 14. Penetri tatogat fig. DTCO 1581 12. Prozvodać / 24. Mi kao prozvodać ovim tizeklujimu orodit 24. reinterio tatogat fig. DTCO 1581 12. Prozvodać / 24. Mi kao prozvodać ovim tizeklujimu imjerijen o tekina br. opresni zašteni stelam su upoteku u potencijalno ekspoznam amoriste on and gorovnost pročovadać. V svjetime opresni 24. Najmjeta opresni 24. Najmjeta 24. ADV 10015 - 4. EU serititak o tekina 24. ADV 10015 - 24. Prožina do prožin 24. ADV 10015 - 4. EU serititak o tekina 14. Najmeta pesta 24. ADV 10015 - 24. Najmeta 24. ADV 10015 - 4. EU serititak o tekina 14. Najmeta pesta 24. ADV 10015 - 04. DAV 24. DV 20. Najmeta pesta 24. No oto 24. ADV 24. DAV 24. DAV 24. DAV 24. DAV 24. DV 24. ітіко) Декларација за усогласеност на ЕУ 1. Опрема, 1а. Пакиетен такотраф од тикот DTCO 1381./ 2. Производител / 2а. Ние како оплишана опрема кота се користи за навената е во согласност ор релевантното законода врдува усогласяноста со -жоносната документација rothun / 4b., 5b., Bus Hadou at pay 4. ESB geröterpröfunervottori / 4a., 5a. Glidfe aðeirs fyrir RED vol 14. ESB geröterpröfunervottori / 4a., 5a. Glidfe aðeirs fyrir RED vol 18. ESB geröterpröfundi / 5a. Heftin 1. 6. Meiroxi / 5a. Dessis yfini 18. aðorga á eiginum. Skoda skal litalfega förgagssjófn en frygjar om Skrygð a eiginum. Skoda skal litalfega förgagssjófn en frygjar om 19. aðorga á eiginum. Skoda skal litalfega förgagssjófn en frygjar om 19. aðorga förgal skal litalfega förgagssjófn en frygjar om frygjar om 19. aðorga förgal skal litalfega förgal skal litalfega förgal skal förgal skal förgal skal förgal skal skal litalfega förgal skal för skal skal litalfega förgal skal förgal skal skal litalfega förgal skal förgal skal skal litalfega förgal skal litalfega förgal skal litalfega för skal skal litalfega förda skal litalfega förgal skal litalfega förda skal litalfega förgal skal litalfega förga Ср отекна и алитно котикия и артобеба с котоки у сарактекна одподерати на градовата и обла Забраја сарактекна одподерати на и ОК колита - 1. Уредена за котокулен (2. концинта и АСК колита - 4. Уредена за котокулен Срасктики и одпозна и ОК врадита - 3. Среденато за Срасктики и одпозна и ОК врадита - 3. Среденато за страниција на осустани 1. Со котокуле в болдора границија на осустани 1. Среденато за поткуле границија на осустани 1. Веток о разгладира в болдора границија на осустани 1. Веток о разгладира в болдора. еност на ЕУ off to BE-so rite za ADR vozila / 4. EU sert vanjarte / 5. Prijavljeno tie/\*\* sp) EV Demopauwa o ycarnau (tur) AB Uygi od) Det 008/EU 1. Opremi kada se k sql) Dek

View Translager, Ontri L'Origination, A. 2017, Handwoor, J. D., Bin J. Rd. 1 (K) (2001) Handwoor 2001 [12:44-107011 (Contributional-Disas 1, 2017) Handwoor (2016) 10:44 (K) (K) 2004 [12:44-107011 (Contributional Disagnation of Contribution of Contribution of Contribution Explorement generation of Contribution of Contribution of Contribution of Contribution on Statewoork generation (Contribution of Contribution of Contribution of Contribution on Statewoork generation of Contribution of Contribution of Contribution of Contribution on Statewoork generation of Contribution of Contribution of Contribution of Contribution on Statewoork generation of Contribution of Contribution of Contribution on Statewoork generation of Contribution of Contribution of Contribution on Statewoork generation of Contribution of Contribution of Contribution on Contribution of Contribution of Contribution of Contribution of Contribution on Contribution of Contribution

stva. Sigu

82 ni

<b>UK Declaration of Conformity</b> (allowing described equipment when used for its intended purpose is in confirmation and backgroup described equipment when used for its intended for lass in Floatingham Regulations 2016, its intended for lass in Floatingh. Explore Regulations 2016, and indended to an intended for lass in Floatingham. Continental Automotive Technologies GmbH Heinrich-Hertz Str. 45, 28052 Villingen-Schwenningen, Germany, Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with C Anvigation Satelline System (CNSS) and Deficient Short Communication (DSRC) or that is intended for use in vehic the transport of dangerous goods by road (ADR whickes). variants with CNSS and DSRC (no RED); DTCO 1381.xxxxdx DTCO 1381.xxxxdx
--

#### Vyhlásenie o zhode/ schválenia



Obr. 156: UKCA Declaration of Conformity - 2

- Voliteľné príslušenstvo
- DLK Smart Download Key



DLKPro Download Key S



Pomocou DLK Smart Download Key môžete sťahovať a archivovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Nahranie údajov do online portálu VDO Fleet je voliteľne možné.

Objednávacie číslo: 2910003149100

Pomocou DLKPro Download Key S môžete sťahovať a archivovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Objednávacie číslo: 2910002165200

► DLKPro Compact S



Pomocou DLKPro Compact S môžete sťahovať, archivovať a vizualizovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Objednávacie čísla:

- Európa 2910002165300
- Európa (EE) 2910002165400

#### Voliteľné príslušenstvo

#### Príloha

14

▶ Remote DL 4G



Pomocou Remote DL 4G od VDO môžete sťahované údaje prenášať prostredníctvom GPRS do vášho systému riadenia vozového parku alebo vyhodnocovacieho programu.

Objednávacie číslo: 2910002759400

Modul VDO Link





Modul VDO Link je prídavným modulom na vzdialené vyvolanie údajov vozidla a tachografu v reálnom čase, napríklad na účely telematiky a na zaznamenanie mýta.

Modul VDO Link sa nasunie na DTCO.

#### Platnosť:

- Telematika je k dispozícii od DTCO 4.1
- Zaznamenanie mýta je k dispozícii od DTCO 4.1a

Objednávacie číslo: AAA2201870110

#### Čistiace karty a čistiace utierky

Pomocou čistiacich kariet očistíte otvory pre karty tachografu DTCO 4.1x.

Čistiace utierky slúžia na čistenie vašich kariet vodiča a/alebo podnikových kariet.

Objednávacie čísla:

- Čistiace karty (12 kariet): **A2C5951338266**
- Čistiace utierky (12 utierok): **A2C5951184966**
- Súprava čistiacich utierok (6 kariet / 6 utierok):
   A2C5951183866

#### VDO online obchod

Online obchod pre produkty a servis od VDO nájdete na: www.fleet.vdo.com.

### Prehľad zmien

#### Prehľad verzií

Prehľad zmien	Prehľad verzií	Tento návod na obsluhu je platný pre na- sledujúce verzie tachografu DTCO:
Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu
Accosso Acc	BA00.1381.41 100 127	Prvé vydanie

5	Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu			
5		BA00.1381.41 100 127	Verzia DTCO 4.1a			
			<ul> <li>Rozšírenie rozsahu platnosti na DTCO 4.1 a DTCO 4.1a</li> </ul>			
			Aktualizácia niektorých príkladných obrazoviek DTCO			
			<ul> <li>Všeobecné redakčné zmeny. QR kód a index doku- mentu aktualizované (posledná strana)</li> </ul>			
			<ul> <li>Opis voliteľnej funkcie "Centralizovaný jazyk" pridaný</li> <li>→ Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť) [▶ 107]</li> </ul>			
			<ul> <li>Opis Bluetooth spojenia In-Vehicle, správa Bluetooth zariadení, konfigurácia Bluetooth pridané</li> <li>→ Bluetooth spojenie In-Vehicle [▶ 102]</li> <li>→ Správa Bluetooth zariadení [▶ 103]</li> <li>→ Konfigurácia Bluetooth [▶ 104]</li> </ul>			
			<ul> <li>Modul VDO Link ako voliteľné zariadenie pridané</li> <li>→ Modul VDO Link [▶ 176]</li> </ul>			
			Piktogram mýta pridaný			
			<ul> <li>Verzia operačného systému rozšírená</li> </ul>			
15

Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu
4.1b	BA00.1381.41 100 127	Verzia DTCO 4.1b
		<ul> <li>Nové: Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte</li> <li>→ Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte [▶ 154]</li> </ul>
		Odchýlka času UTC 5 minút namiesto 20 minút
		<ul> <li>Nové: "Likvidácia DTCO"</li> <li>→ Likvidácia [▶ 155]</li> </ul>
		<ul> <li>Obmedzenie "diaľkovo riadené sťahovanie" na 2x za deň</li> </ul>

## UPOZORNENIE

Stav verzie tachografu si v zabudovanom stave vyhľadajte na výtlačku "*Technické údaje*".

#### UPOZORNENIE

Tento návod na obsluhu nie je vhodný pre staršie verzie DTCO.

# Zoznam hesiel

# 16

## Α

Aktivity	
doplniť - pri vložení karty	55
Zadanie a doplnenie doby odpočinku	65
Automatické nastavenie aktivít 42,	60

## В

Batéria vyrovnávacej pamäte	154
Bluetooth	
spárovať	
Symbol	21
Bluetooth spojenie In-Vehicle	102

## С

Centralizovaný jazyk	107
Certifikát - Hlásenie o vypršaní platnosti	114
Cieľová skupina	12
Čas UTC	35
Časové zóny	35
Čistenie	153
Čistiace karty (príslušenstvo)	177
Čistiace utierky (príslušenstvo)	177

## D

Ďalšie odkazy	3
Diaľkové ovládanie	
Diaľkovo riadené sťahovanie	52
Dielenská karta	31
Digitálny podpis	51
Displej	21, 25
DLK Smart Download Key	175
DLKPro Compact S	175
DLKPro Download Key S	175
Doby riadenia a odpočinku	45
Dodatok	
manuálne - pri vkladaní karty	55
Manuálne zadanie	64
Dohoda AETR	11

## Е

ES 561/2006	17
ES/2006/22	17
EÚ 165/2014	17

## F

#### Funkcie menu

#### Zoznam hesiel

#### Zoznam hesiel

16

navigovať	90
Opustenie - automaticky	91
Opustenie - manuálne	91

## Н

Hlásenia	109,	123
Porucha		118
Potvrdenie		110
Príčiny		. 46
Trajekt/vlak		111
Význam		109
Zobrazenie na displeji		. 46
Hlásenia chýb	109,	118
Hmotnosť vozidla		106

## J

Jas	25
Jazyk	
Manuálne nastavenie 8	82
Pri vkladaní karty 5	54
Zobrazený jazyk	48

## Κ

Kabotáž	62
Kalibrácia	28
Karta	

Vloženie	47
Vybratie	49
Vyžiadanie	64
Zaobchádzanie	50
Karta tachografu	30
Automatické vysunutie	159
Čistenie	153
Vloženie	47
Vybratie	49
Karta vodiča	
Funkcie	54
Opis	30
Platnosť	18
Povinnosti vodiča	17
Prvé vloženie	57, 69
Údaje	33
Vybratie	62
Kombinované tlačidlo	21, 25
Kontaktná osoba	12
Kontaktný partner	12
Kontrast	25
Kontrola (prevádzkový režim)	28
Kontrolná karta	31
Krajina - pri vložení karty	56

### Likvidácia ...... 155

L

#### Prehľad zmien

# 16

Μ

Manuálne zadanie	64
Možnosť korekcie	64
Pokračovanie v aktivitách	66
Prednastavenie aktivít iných aktivít	67
Manuálny dodatok	
pri vkladaní karty	55
Miestny čas - pri vložení karty	56
Modul VDO Link	176
Mýto (menu)	107

## Ν

Nakladanie/vykladanie – Menu	100
Nastavenie aktivít	. 60
pri vkladaní karty	. 57
Zmena aktivity	. 60
NUTS0	. 34

## 0

Odstránenie vzpriečeného papiera	129
Odťahovanie/ preprava vozidla	100
Ochrana údajov	10
Online obchod	177
Opustenie rozsahu platnosti (OUT)	111
Osobné údaje	11

zmeniť	
Osvedčenie ATEX	165
Otvor pre kartu	21, 25
OUT (opustenie rozsahu platnosti)	111
Out of Scope	12
zadať	

#### Ρ

Piktogramy	
Kombinácie	38
Prehľad	36
Podnik (prevádzkový režim)	28
Podniková karta	
Funkcie podnikovej karty	72
Prvé vloženie	73
Údaje	33
Vybratie	77
Zobrazenie čísla	106
Pohotovostný režim	27
Poruchy	
Hlásenie	109
Prehľad	118
Použitie podľa určenia	19
Povinnosť kontroly tachografov	153
Predné rozhranie	11, 21, 26
Prehľad verzií	179
Prekročenie hranice	34

manuálne	58
Prerušenie napätia	158
Prevádzka (prevádzkový režim)	28
Prihlásenie podniku	
Prípustná celková hmotnosť	106
Prístroj pre výbušné prostredia	27
Prístupové práva	31

## R

Remote DL 4G		176
Ručné zadanie	aktivít	. 61

## S

Servisný partner	12
Schválenia	165
Stav z výroby - Zobrazenie	110
Stmavenie	25, 27
Symboly - Piktogramy	
Štandardné zobrazenia	80
Štandardné zobrazenie (a)	44

#### Т

Technické údaje	161
Tímová prevádzka 1	1, 68
Tlač	

Profily frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)	
spustiť	127
zrušiť	128
Гlačiareň	21
Γlačidlá menu	21, 25
v menu	
Frajekt/vlak	
Hlásenie	111
Zadanie	

#### U Údaia

Odaje	
Identifikácia	51
Ochrana osobných údajov	69
Sťahovanie	51
Stiahnuť z veľkokapacitnej pamäte	52
Údaje ITS	
povoliť	69
Údaje podpisu	51
Údaje VDO	
povoliť	
údajom VDO	11
údajov ITS	11
Udalosti - Prehľad	115
Uloženie údajov	33
Úrovne menu.	

16

# 16

V	
Variant ADR	21, 27
Značka	21
varovanie pracovnej doby	119
VDO Counter	
Opis	82
Opis zobrazenia	83
Zobrazenia pri aktivite Doba odpočinku	85
Zobrazenia pri aktivite Pracovná doba	86
Zobrazenie	45
Zobrazenie denných hodnôt	87
Zobrazenie stavu	87
Zobrazenie týždenných hodnôt	87
Veľkokapacitná pamäť	33
Definícia	12
Sťahovanie údajov	52
Verzia DTCO	106
Verzia softvéru	106
Vodič 1 definícia	11
Vyhlásenie CE	165
Vyhlásenie UKCA	165
Výmena tlačového papiera	128
Výmena vodiča/vozidla	
Koniec zmeny	68
Vloženie kariet	68
Zmiešaná prevádzka	68
Výstraha - doba riadenia	119
Výstraha pred prekročením doby riadenia	119

Hlásenie 1	110
√ýtlačky	
Aktivity	93
Udalosti	93
√ýtlačky: Denná hodnota	92
Výtlačok	
Denná hodnota	93
Diagram "v"	95
Informácie ku kartám tachografu	94
Prekročenia rýchlosti	94
Rýchlostné profily (voliteľná možnosť)	95
Stav D1/D2 (voliteľná možnosť)	95
Technické údaje	94
Udalosti [vozidlo]	94
Vodič 1/ Vodič 2.	92
Vozidlo	93

## Ζ

Zablokovanie prístupu do menu	91
Začiatok zmeny	54
Zadanie	

Aktivovanie prídavných funkcií	103
Cieľová krajina	97
Lokálny čas podniku	101
Miestny čas	101
Trajekt/vlak	
Vodič 1/ Vodič 2 - krajina	
Vodič 1/ Vodič 2 – východisková krajina	96
Vozidlo – Out začiatok/koniec	
Zadanie evidenčného čísla	
Pomocou aplikácie	27
Zadanie krajiny – manuálne	58
Zadanie lokálneho času podniku	101
Zadanie nakladania	62
Zadanie vykladania	62
Záloha údajov prostredníctvom dielne	157
Zapaľovanie vyp - zobrazenie	46
Zapaľovanie zap - zobrazenie	44
Zmena aktivity	25
Zmiešaná prevádzka	11
Značky krajín	
Španielske regióny	41
Tabuľka s prehľadom	41
Zobrazenie	

45
44
157
80
44
120
104
105
81
59

#### Zoznam hesiel

16

Continental Automotive Technologies GmbH P.O. Box 1640 78006 Villingen-Schwenningen Germany www.fleet.vdo.com

AAA2242970000 / AAA2242970029 70122076 SPE 000 AD BA00.1381.41 100 127 Jazyk: Slovenčina

Version 041b



